

Whirlsystem ERGO+



- DE** Montage- und Bedienungsanweisung
- GB** Installation and operation instructions
- FR** Instructions de montage et d'utilisation du kit vapeur.
- IT** Istruzioni di montaggio ed uso
- ES** Instrucciones de montaje y de uso
- NL** Montage- en gebruiksaanwijzing
- PL** Instrukcja montażu i obsługi
- RU** Инструкция по монтажу и эксплуатации
- CN** 安装及操作指南

| | | |
|----|--|----|
| DE | Montage- und Bedienungsanweisung | 3 |
| GB | Installation and operation instructions | 13 |
| FR | Instructions de montage et d'utilisation du kit vapeur | 23 |
| IT | Istruzioni di montaggio ed uso | 33 |
| ES | Instrucciones de montaje y de uso | 43 |
| NL | Montage- en gebruiksaanwijzing | 53 |
| PL | Instrukcja montażu i obsługi | 63 |
| RU | Инструкция по монтажу и эксплуатации | 73 |
| CN | 安装及操作指南 | 83 |

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|---------|--|----|
| 01 | Allgemeines | 4 |
| 02 | Aufstellung/Montage | 4 |
| 02.01 | Wasserinstallation | 4 |
| 02.02 | Elektro-Installation | 4 |
| 02.02.1 | Schutzbereich VDE 0100 Teil 701 | 5 |
| 02.02.2 | E-Heizung 3 kW (Sonderzubehör) | 6 |
| 03 | Probelauf | 6 |
| 04 | Wannenverkleidung | 6 |
| 05 | Schemazeichnung | 7 |
| 06 | Bedienungsanleitung | 8 |
| 07 | Einleitung | 8 |
| 07.01 | Wie funktioniert das Whirlsystem ERGO+ | 8 |
| 08 | Ausstattung | 8 |
| 08.01 | Standardausstattung | 8 |
| 08.02 | Zusätzliche Ausstattung | 8 |
| 09 | Zugängliche Funktionen ERGO+ | 9 |
| 10 | Batteriewechsel | 10 |
| 11 | Trockenlaufschutz | 10 |
| 12 | Autom. Abschalten des Systems | 10 |
| 13 | Nachblasen | 10 |
| 14 | Desinfektion | 10 |
| 15 | Benutzung und Pflege | 11 |
| 16 | Checkliste | 12 |

01 Allgemeines

Alle HOESCH-Whirlwannen werden auf einem selbsttragenden, höhenverstellbaren Untergestell geliefert. Die Systemkomponenten (Whirlpumpe, Steuerung und Gebläse) sind gemäß beiliegender Maßzeichnung angeordnet.

Zu beachten:

- Lieferung auf Vollständigkeit und Beschädigungen überprüfen.
- Für Schäden durch Transport- oder Zwischenlagerung kann keine Haftung übernommen werden.
- Wanne nicht am vorinstallierten Rohrsystem anheben! Jegliches Anstoßen vermeiden!
- Wannenoberfläche und gefährdete System-Komponenten bei der Installation durch Abdeckung vor Beschädigungen bzw. übermäßiger Verschmutzung schützen.
- Die einzelnen System-Komponenten müssen für spätere Wartungsarbeiten frei zugänglich bleiben!

02 Aufstellung/Montage

Montage der Badewanne bitte gemäß der beigefügten Montageanweisung vornehmen.

02.01 Wasserinstallation

Die Wasser- und Abwasserinstallation ist jeweils nach den örtlichen Vorschriften durchzuführen. Beim Anschluss an die Trinkwasserinstallation muss bauseitig oder vom Anwender eine den nationalen Anforderungen entsprechende Sicherungseinrichtung vorgeschaltet werden.

02.02 Elektro-Installation

Hoesch-Whirlwannen sind für den privaten Hausgebrauch und Hotels ausgelegt und entsprechen den einschlägigen EN-VDE-Vorschriften. Ausgenommen ist eine Verwendung im medizinischen Bereich.

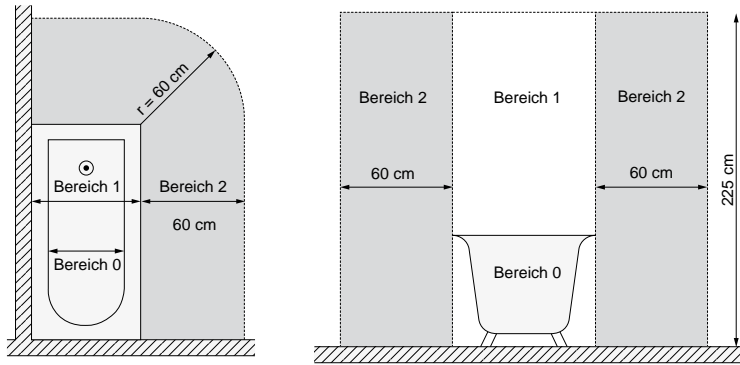


Hinweis:

Sämtliche Elektro-Arbeiten müssen durch Fachelektriker gem. der geltenden DIN/EN (DIN VDE 0100-701), typischen Landesvorschriften und örtlichen Stromvorschriften durchgeführt werden!

- Das Whirlwannen-System ist ausgelegt für eine Wechselspannung 230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW.
- Die Whirlanlage ist durch eine separate Stromkreiszuleitung elektrisch zu versorgen und entsprechend der Nennleistungsaufnahme mit 10 A abzusichern, gemäß dem Typenschild. Weitere Verbraucher dürfen nicht abgezweigt werden.
- Für die Whirlwanne muss außerdem eine separate Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom ≤ 30 mA installiert werden. Der separat vorgeschaltete allstromsensitive FI-Schutzschalter Typ B (RCCB) muss den einschlägigen DIN EN/VDE-Norm entsprechen. Vorzugsweise können kombinierte FI/LS-Schalter (RCBO) mit eingebauter Überstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden. Die Funktionstüchtigkeit und Wirksamkeit der Fehler-Stromschutzeinrichtung (RCD) ist regelmäßig zu prüfen.
- In der fest verlegten Installation ist ein allpolig trennender Hauptschalter mit mindestens 3 mm Kontaktabstand für die allgemeine Ausschaltung der Anlage und Trennung vom Netz vorzusehen. Der Benutzer ist auf die separate Abschaltmöglichkeit hinzuweisen. Es wird empfohlen, bei Nichtbenutzung des Whirlsystems die Verbindung der Whirlanlage zum Stromnetz durch den Haupt-/FI-Schalter zu unterbrechen.
- Der bauseitige Anschluss hat über die fest zu installierende Feuchtraumverteilerdose (IP 65, mindestens 30 cm über dem Fußboden im Bereich unter der Wanne) zu erfolgen.
- Der bauseitige Potenzialausgleich soll an die Erdnungsklemme an dem Gestell angeschlossen werden. Zu diesem Zweck bitte die grün-gelbe Kabelleitung 4 mm² verwenden.

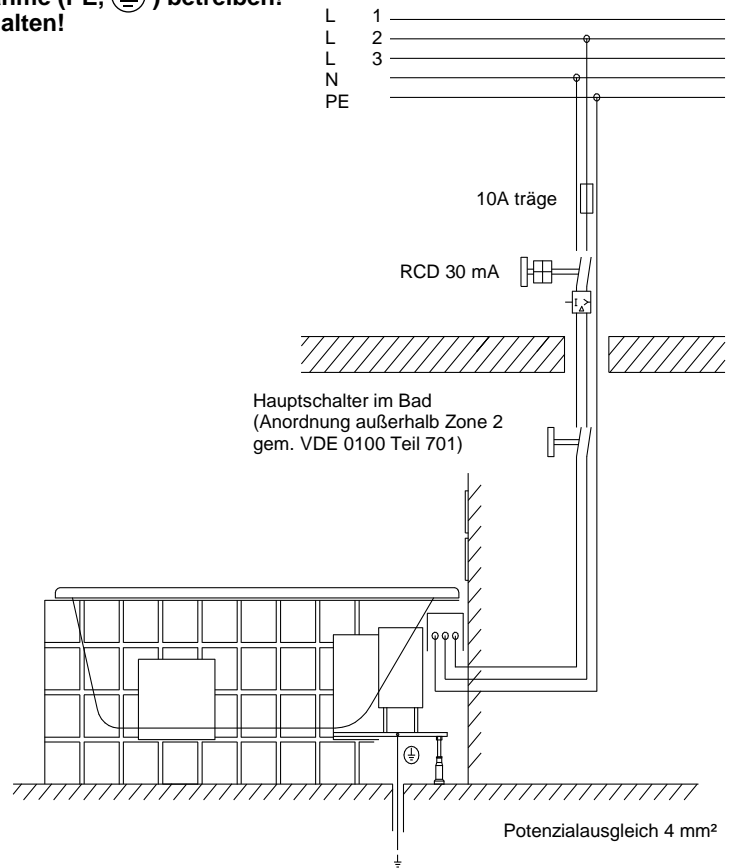
02.02.1 Schutzbereich VDE 0100 Teil 701



DE



Anlage niemals ohne Schutzmaßnahme (PE, \oplus) betreiben!
Vor dem Öffnen spannungsfrei schalten!

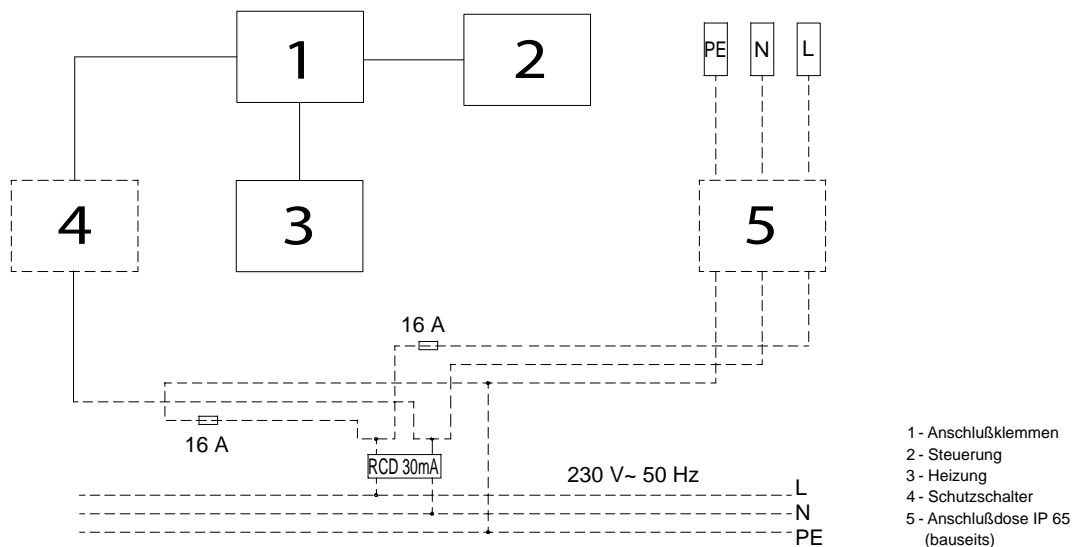


02.02.2 E-Heizung 3 kW (Sonderzubehör)

Die Elektro-Wasserheizung 3 kW geht automatisch bei Betrieb der rotierenden Whirldüse in Funktion. Die Badewasser-Temperatur wird bei ca. 37°C konstant gehalten.

Bei Ausführung mit integrierter E-Heizung 3 kW ist das System werkseitig mit Leistungsteil und Steuerungs-Komponenten ausgerüstet. Separaten Netzanschluss für Heizungs-Leistungsteil erstellen und mit 16 A separat absichern.

Polarität gemäß Anschlussplan gewährleisten. Netzanschluss und Betrieb der Anlage nur mit aufgelegtem Schutzleiter und angeschlossenem Potentialausgleich. Netzanschluss für Systemsteuerung und Heizungs-Leistungsteil über einen gemeinsamen Fehlerstromschutzschalter 30 mA absichern.



03 Probelauf

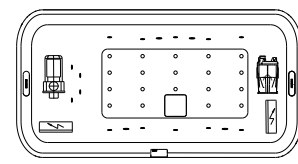
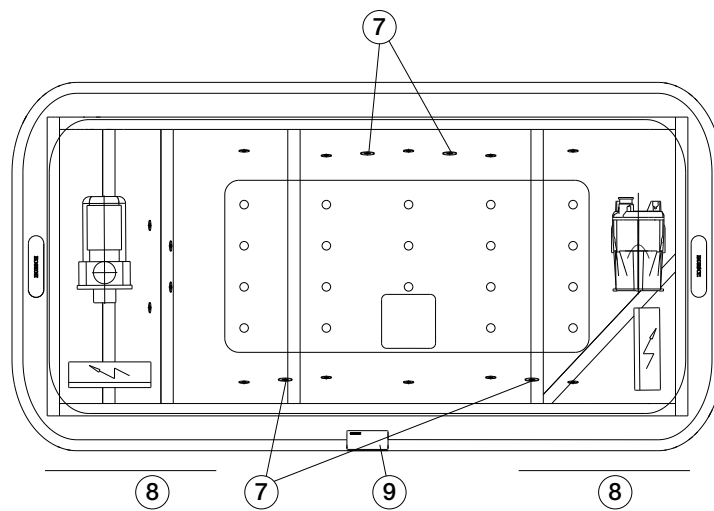
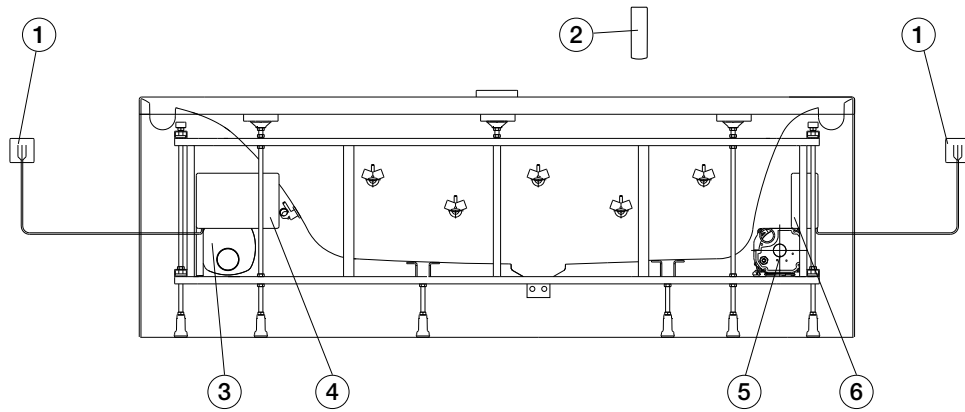
Nach den Montageschritten im Punkt 02 bitte zum Probelauf übergehen. Hierzu die Wanne reinigen, mit Wasser (Temperatur 40 +/- 5 C) füllen und das Whirlsystem 10 Minuten laufen lassen. Währenddessen die max. und min. Umdrehungszahl prüfen. Bitte danach das Whirlsystem starten und nach 10 Minuten die Dichtheit der Rohrleitungen und Verbindungen prüfen. Bei erneutem Probelauf die Desinfektion gem. Punkt 14 durchführen.

04 Wannerverkleidung

Nach dem Probelauf bitte die Glasverkleidung montieren oder die Badewanne einbauen und die folgenden Punkte berücksichtigen:

1. Alle wannenseitig vorinstallierten, werkseitig angeordneten Leitungssysteme und System-Komponenten müssen frei hinter der Ummauerung verbleiben.
2. Exponierte System-Komponenten, vor allem Lüfterseite des Pumpenmotors, durch Abdeckung vor Verschmutzung schützen.
3. Die Verkleidung ist so zu gestalten, dass für die System-Komponenten ein Berührungs- und Spritzwasser-Schutz gewährleistet ist. Der Betrieb der Wanne ohne Verkleidung ist — außer beim Probelauf — nicht zulässig.
4. Zwischen dem Wannrand und der Glasverkleidung sollte ein 3-4 mm Spalt für Silikondichtung gelassen werden (bitte die Herstellerhinweise bezüglich der Anwendung beachten!)
5. **Die modellspezifischen Revisionsöffnungen sind mit einem einfachen Zugang und freier Öffnung von mindestens 400 bis 450 mm Breite sowie 350 mm Höhe gemäß der beiliegenden Maßzeichnung anzuordnen.**
Zusätzlich ist eine Revisionsöffnung im Ablaufbereich vorzusehen.
Der Revisionseinsatz darf nur mit Werkzeug geöffnet werden. Die Maße sind unbedingt einzuhalten, da nur dann bei eventuell erforderlichen Wartungen eine problemlose Ausbaumöglichkeit für die technischen System-Komponenten gewährleistet ist. Ideal ist das Hoesch- „Lüftungs-/Revisionsgitter“ mit den Abmessungen 420 x 325 mm (Artikel-Nr. 6683.---).
6. Eine freie Luftzufuhr (ca. $V_0 = 60,0 \text{ m}^3/\text{h}$ bei max. Gebläsedrehzahl) ist bei den rotierenden Whirldüsen und dem Gebläse zu gewährleisten, da bei hermetisch abgedichteter Verkleidung die Luftversorgung der Rotierenden Whirldüsen und des Gebläses unterbunden ist. Vollkommen ausreichend ist eine Öffnung von 100 x 100 mm in der Verkleidung. Bei Einsatz des „Lüftungs-/Revisionsgitter“ ist eine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet.

05 Schemazeichnung



- 1 Netzanschluss Steuerung 230V~, 50/60 Hz, 10A Anschlussdose bauseits
- 2 Fernbedienung
- 3 Pumpe
- 4 Steuerung
- 5 Gebläseeinheit
- 6 Steuerung
- 7 LED - Unterwasserscheinwerfer
- 8 Revisionsöffnung
- 9 Tastatur

06 Bedienungsanleitung

Es ist soweit: Das erste Bad in Ihrer HOESCH-Whirlwanne steht bevor! Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer neuen Wanne! Ständige Produktionsüberwachung, Forschung und Weiterentwicklung, verbunden mit dem innovativen Design unserer Luxuswannen aus Sanitär-Acryl, gewährleisten, dass Sie sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt entschieden haben. Für ungetrübten Badespaß bitten wir Sie, diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Bad sorgfältig zu lesen.

07 Einleitung

07.01 Wie funktioniert das Whirlsystem ERGO+

Das Whirlsystem bildet einen geschlossenen Wasserkreislauf. Das Ablaufventil ist gleichzeitig Ansaugstutzen. Wasser wird angesaugt, durch die Whirlpumpe beschleunigt und mit ca. 1 bar Druck durch die Whirldüsen ins Innere der Wanne geleitet. Durch Unterdruck wird die selbsttätige Luftbeimischung (über die Fernbedienung zu- und abschaltbar) des Wasserstrahls erreicht. Die Leitungen zwischen den Whirldüsen und der Whirlpumpe sind so angeordnet, dass sie sich beim Ablassen des Badewassers entleeren.

Im Whirlsystem ERGO+ gibt es die Funktion Luftbeimischung, die die stärkere gleichmäßige Massage garantiert.

08 Ausstattung

08.01 Standardausstattung



Whirldüse



Luftdüse im Boden



Fernbedienung

08.02 Zusätzliche Ausstattung



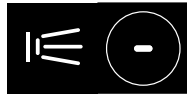
Farblichtdioden



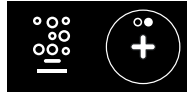
Heizung



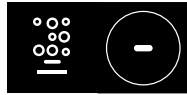
1 Whirlsystem EIN/AUS. Kurzer Tastendruck. Nach dem Einschalten des Whirlsystems beginnt die Pumpe mit maximaler Leistung zu arbeiten und nach 10 Sekunden reduziert sich die Leistung automatisch um die Hälfte.



2 Danach kann die gewünschte Leistung mit Dauerdruck auf den Tasten +/- individuell eingestellt werden. Durch Drücken/Halten dieser Tasten wird die Pumpenleistung reduziert oder erhöht.



4 Airsystem EIN/AUS Kurzer Tastendruck: Nach dem Einschalten des Airsystems erfolgt der Softanlauf des Gebläses auf eine mittlere Gebläseleistung.



5 Danach kann die gewünschte Leistung mit Dauerdruck auf den Tasten +/- individuell eingestellt werden. Durch Drücken/Halten dieser Tasten wird die Gebläseleistung reduziert oder erhöht.



3/6 Intervall-Modus EIN/AUS

Bei Aktivierung des Intervall-Modus ändert sich die Massageleistung periodisch zwischen den unteren und oberen Leistungsgrenzen. Um den Intervallbetrieb zu beenden, drücken Sie diese Tasten erneut.



7 Plus Airsystem EIN/AUS

zu- und abschaltbar im Whirlpower + Air.



8 Whirlpower EIN/AUS

zu- und abschaltbar im Whirlbetrieb.



9 LED Unterwasserscheinwerfer EIN/AUS

Inaktiv – diese Funktion ist an der Tastatur auf dem Wannenrand zugänglich



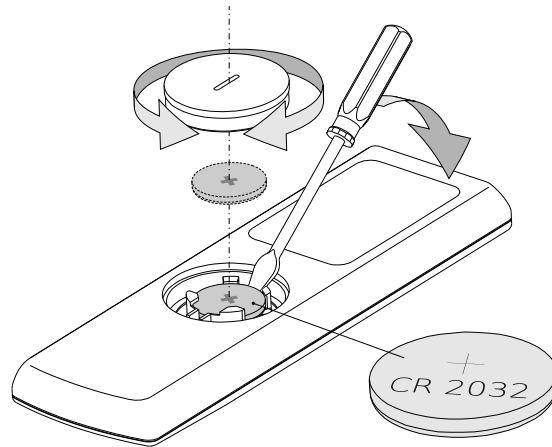
10 Starten halbautomatische Desinfektion, Taste mind. 3 sec. halten.



11 Alles Aus

Ausschalten sämtlicher Funktionen.

10 Batteriewechsel



11 Trockenlaufschutz

Die Hoesch Whirlwanne ist mit einem Trockenlaufschutz ausgestattet, der bei zu niedrigem Wasserstandniveau den Start des Whirlsystems verhindert. Das Whirlsystem und die Desinfektion können erst gestartet werden wenn der Wasserstand erreicht wurde, der zum Einschalten des Lichts notwendig ist.

12 Autom. Abschalten des Systems

Die Betriebsdauer des Systems ist auf eine Nutzungsdauer von 25 Minuten begrenzt. Nach 25 Minuten - unabhängig von Tastenbetätigungen - schaltet das System automatisch ab. Durch Drücken der Tasten 1 und/oder 4 kann das jeweilige System wieder eingeschaltet werden.

13 Nachblasen

Das Nachblasen startet nach Entleerung der Wanne und einer Wartezeit von ca. 8 Minuten automatisch. Die Dauer beträgt insgesamt ca. 2 Minuten, wobei das Gebläse zunächst 30 Sekunden auf mittlerer Leistung und anschließend 90 Sekunden bei maximaler Leistung aktiviert wird.

14 Desinfektion

Die regelmäßige Desinfektion Ihrer Whirlwanne sorgt für eine optimale Hygiene. Wir empfehlen, die Desinfektion einmal im Monat oder nach jedem 2.-3. Badevorgang durchzuführen. Zur Desinfektion ist ein bestimmter Wasserstand erforderlich - ggf. muss der Wasserstand bis zu dem Niveau erhöht werden, bei dem auch die Lichtfunktion gestartet werden kann.



Für Schäden und Gefahren, verursacht durch andere, für diesen Einsatzzweck nicht geeignete Mittel, übernehmen wir keine Haftung!

- Nach dem Verlassen der Wanne ist Desinfektionsmittel (Angaben des Herstellers beachten!) in die Wanne zu geben. Wir empfehlen die Verwendung der Desinfektionsmittel Art.-Nr.: 6923 oder Art.-Nr.: 133607. Dosierung für Art.-Nr. 133607 kann abweichen!
Empfohlene Dosierung: 100 ml Desinfektionsmittel pro 100 L Wasserinhalt.
- Einschalten der Desinfektion durch Drücken der Taste 10 (die Taste sollte 3 Sekunden lang gedrückt werden). Die Desinfektion dauert ca. 30 Minuten.

Ablauf Desinfektion

- Das System läuft zunächst 1 Minute zur Verteilung des zugegebenen Desinfektionsmittels.
- Nach einer Einwirkzeit von 27 Minuten wird das System nochmals für 2 Minuten in Betrieb genommen.
- Nach der Programmbeendigung (ca. 30 Minuten) bitte die Badewanne entleeren.
- Nach dem Entleeren der Badewanne und Spülen der Oberfläche werden die Luftleitungen automatisch getrocknet.
- Sollte der Desinfektionsvorgang unterbrochen werden bitte erneut durchführen.

15 Benutzung und Pflege

Benutzung

Im Allgemeinen ist das Baden in einer Whirlwanne eine Erholung bzw. ein großer Badespaß. Für einige wenige Personen könnte es möglicherweise zu Gesundheitsrisiken kommen.

Im Zweifel holen Sie bitte den Rat Ihres Arztes ein.

Bei folgenden Personengruppen bzw. Anwendern raten wir von einer Benutzung der Whirlwanne ab:

- Säuglinge bis zur Vollendung des 1. Lebensjahres
- Menschen mit labilem Kreislauf
- Nach starkem Alkoholgenuss
- Während einer Erkältungskrankheit oder Grippe
- Bei Herz-/Kreislaufbeschwerden
- Unmittelbar nach dem Saunabad (längere Abkühlphase abwarten)
- Unmittelbar nach dem Essen
- Benutzen Kinder die Whirlwanne ist eine ständige Beaufsichtigung durch Erwachsene sicherzustellen.
- Benutzen ältere oder behinderte Personen, die in Ihrer Bewegung eingeschränkt sind, die Whirlwanne, so sollte man besondere Sorgfalt walten lassen.
- Die Fachbetriebe und der erste Eigentümer der Whirlwanne erklären, den nachfolgenden Eigentümern und Benutzern die Bedienungsanleitung zur Verfügung zu stellen.

Die Wassertemperatur in der Whirlwanne soll die durchschnittliche Körpertemperatur nicht überschreiten. Der ideale Temperaturbereich liegt bei + 32°C bis + 37°C.

Stellen Sie sicher, dass keine Elektrogeräte oder andere stromführende Bauteile in die befüllte Whirlwanne fallen können, um somit Ihre Sicherheit nicht zu gefährden.

Pflege

Badezusätze die Feststoffe enthalten, z. B. Moorbäder, Ölbäder usw. dürfen nicht verwendet werden. Wir empfehlen die Verwendung von HOESCH Schaumbädern für Whirlwannen.

Nach dem Baden Wannenoberfläche mit Wasser abspülen und mit einem feuchten Tuch nachwischen. Keine Scheuermittel verwenden! Für gelegentliche Grundreinigungen ein paar Spritzer Reinigungsmittel auf die Oberfläche geben und mit einem weichen Tuch nachreiben. Stärkere Verschmutzungen mit warmem Wasser und mit flüssigem, milden Reinigungsmittel oder einer Seifenlauge beseitigen.

Kalkablagerungen mit Branntweinessig und Wasser wegwischen (**Armaturen aussparen!**). Bei Einsatz von Abflussreinigern die Gebrauchsanweisung beachten!

Leichte Kratzer oder aufgeraute Stellen bei glänzender Oberfläche z. B. mit HOESCH Pflegeset, Art.-Nr.: 6991 00 entfernen.

Hinweis:

Armaturen und Einbauteile nur mit einem weichen Tuch reinigen. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung mit Chemikalien, Säuren oder Scheuermitteln entstehen, können wir nicht als Reklamationsgrund anerkennen.

16 Checkliste

Anhand dieser Checkliste können auftretende Störfälle an Ihrer Whirlwanne schnell und unproblematisch behoben werden. Arbeiten an der elektrischen Einrichtung sind nur autorisiertem Fachpersonal vorbehalten. Die Whirlwanne ist vorher vom Stromnetz zu trennen!

| Störungen | Ursache | Abhilfe |
|--|--|---|
| Gebälse läuft nicht Pumpe läuft nicht | Netzspannung 230 V, 50 Hz fehlt | Vorsicherung und/oder Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) einschalten |
| | Feinsicherung durchgebrannt | Auswechseln der Sicherung durch eine Fachkraft |
| | Trockenlaufschutz aktiviert | Die Badewanne mit Wasser füllen bis der Wasserstand über die Düsen reicht |
| | Motorschutzsicherung wegen Überhitzung ausgelöst | Motor einige Minuten abkühlen lassen |
| Massagestrahl wird schwächer | Steuerungselektronik | Reset durchführen, d. h. die Stromzufuhr ist für ca. 1 Minute zu unterbrechen |
| | Ablaufventil | Ablaufventil säubern |
| | Massagedüsen | Reinigung der Düsen |

Was ist zu tun, wenn ...

sich während dem Whirlbaden Schaum bildet?

- Sofort Whirlbetrieb und Air-Injection abschalten! Wasser ablassen und eine gründliche Spülung durchführen. Achten Sie grundsätzlich darauf nur geeignete (keine schäumenden, ölhaltigen) Badezusätze zu verwenden!

Sie die Whirlwanne nicht benutzen oder abwesend sind (z.B. Urlaub)?

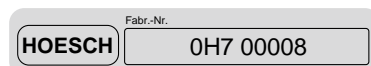
- Grundsätzlich sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich. Wie bei allen elektrischen Geräten ist jedoch eine Abschaltung mittels Hauptschalter vom Stromnetz empfehlenswert.

Vorbereitung für einen Anruf beim HOESCH-Kundendienst

Wenn Ihre Selbsthilfe zur Behebung einer Störung nicht erfolgreich war, halten Sie bitte folgende Informationen für Ihr Gespräch mit dem Hoesch Servicetechniker bereit:

- Name des Produktes/Modellbezeichnung
- Artikel-Nr. des Produktes
- Fabr./Serien-Nummer des Produktes (befindet sich auf der Garantiekarte und an der Steuerung oder am Gerät)

Beispiel:



- Kaufdatum
- Symptome, unter denen das Problem auftritt

Contents

| | | |
|---------|--|----|
| 01 | General information | 14 |
| 02 | Mounting/Installation | 14 |
| 02.01 | Water supply installation | 14 |
| 02.02 | Electrical installation | 14 |
| 02.02.1 | Protected Area VDE 0100 part 701 | 15 |
| 02.02.2 | Electric heating 3 kW (additional equipment) | 16 |
| 03 | Test run | 16 |
| 04 | Bathtub apron | 16 |
| 05 | Diagram | 17 |
| 06 | Operating manual | 18 |
| 07 | Introduction | 18 |
| 07.01 | How does the ERGO+ whirlpool system work?..... | 18 |
| 08 | Equipment..... | 18 |
| 08.01 | Standard equipment..... | 18 |
| 08.02 | Additional equipment | 18 |
| 09 | Available functions ERGO+ | 19 |
| 10 | Exchange of batteries | 20 |
| 11 | Dry-run protection | 20 |
| 12 | Automatic switching off of the system | 20 |
| 13 | System drying | 20 |
| 14 | Disinfection | 20 |
| 15 | Usage and maintenance | 21 |
| 16 | Checklist | 22 |

01 General information

All whirltubs produced by Hoesch are delivered on a self-supporting frame with adjusted height. The system components (whirl pump, control unit and blower) are located in places shown in the annexed dimensioned diagram.

What you should pay attention to:

- Check whether the delivery is complete and undamaged.
- We will not be liable for damages that occur during transport and storage.
- **Do not** put the bathtub on previously installed pipe system! Avoid any impacts!
- During the installation cover the bathtub surface and any system elements that stick out, which will protect them against damages and excessive dirt.
- Individual elements of the system must remain accessible for later maintenance works!

02 Mounting/Installation

The bathtub installation should be done according to the attached instruction.

02.01 Water supply installation

The water and drain system should be made in compliance with the binding regulations.

02.02 Electrical installation

The Hoesch whirl tubs are designed for home usage (including hotels, workers' hostels, student hostels, etc.) and meet the requirements included in relevant EN-VDE norms. An exception is using them for medical purposes.

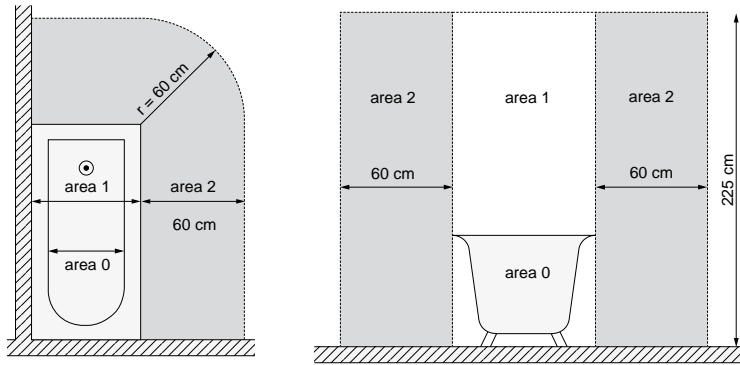



Notice:

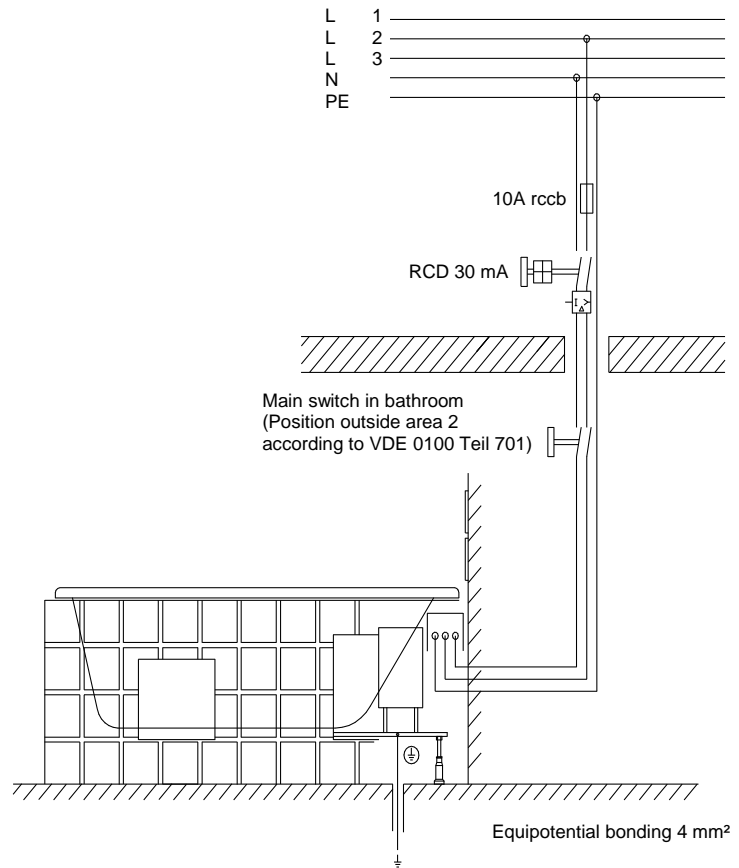
All electrical works should be done by the authorized electrician in accordance with the applicable standard DIN/EN (DIN VDE 0100-701, etc.), typical country norms and the local energy law!

- The whirl system is designed to operate with the alternating voltage of 230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW.
- The electrical power of the whirl system should be carried from a separate electric circuit and properly protected with a 10 A fuse, in compliance with the rated power consumption, according to the rating plate. Other users cannot be connected.
- Moreover, install a separate device with a current trip device for the measured differential current ≤ 30 mA for the whirl tub. The FI B type protecting switch (RCCB) earlier connected separately must meet the requirements of the DIN EN/VDE norm. The usage of connected switches FI/LS (RCBO) with in-built over-current protection is preferred. Check the efficiency and effectiveness of the current trip device (DCD) on a regular basis.
- In the installation placed permanently you should allow for a master switch with a minimum distance between the contacts of 3 mm, which will be used for general switching off of whirl system and disconnecting it from the power supply system. Draw the user's attention to a separate possibility of switching off. It is recommended that in situations when whirl tub is not used for a longer time the whirl installation should be switched off from the power supply system with the use of the master switch/FI.
- Terminal made by the construction team should be in a form of a permanent distributive damp-resistant socket (IP 65, at least 30 cm over the floor, in the area under the bathtub).
- The main compensatory rail (or the secondary compensatory rail) made by the construction team should be connected to the grounding clamp on the frame of the bath. To complete this connection, you need the green and yellow 4mm² cable .

02.02.1 Protected Area VDE 0100 part 701



Do not use unit without positive earth connection (PE, )! Interrupt current connection before opening!

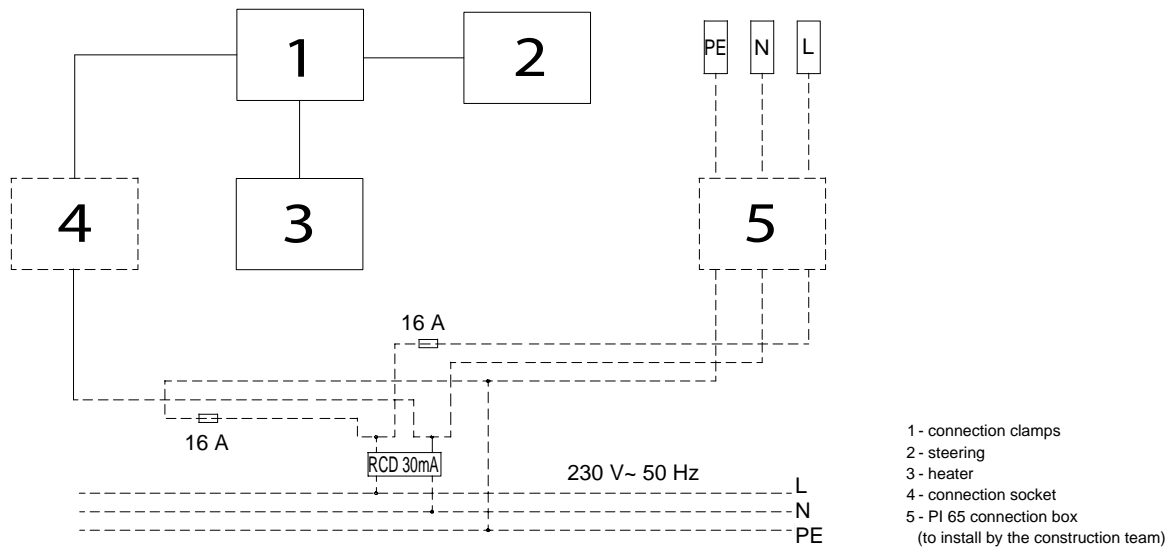


02.02.2 Electric heating 3 kW (additional equipment)

After switching the electric water heater 3 kW on, the rotating water massage nozzle is switched on automatically. The bath water temperature is maintained at the constant level of approx. 37°C.

In case of a version with integrated electric heating 3 kW the system is factory-equipped with an electric part and control components. In such a situation a separate electric connection should be made for part of the heating power and it should be protected separately 16 A.

Ensure polarity according to the connections diagram. Connection to the power supply system and operation of the system only with the protection cable and connected equalizing of potentials. The power supply connection of the system control unit and for part of the heating power should be protected with a common current trip device 30mA.



03 Test run

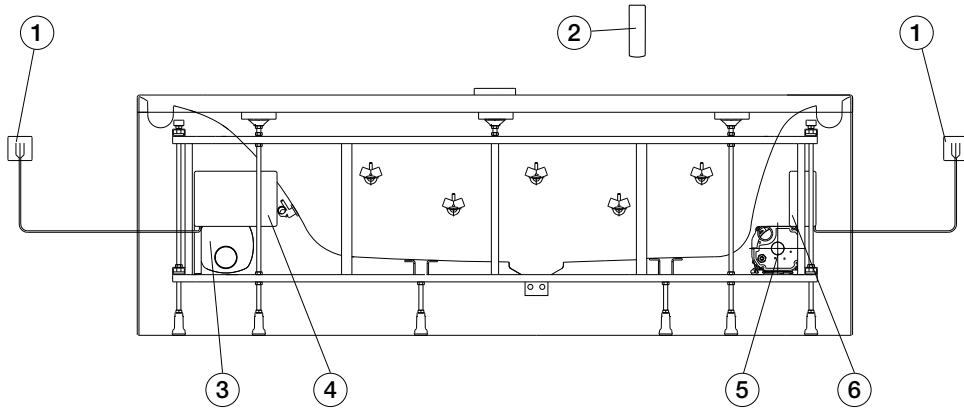
After doing the steps indicated in point 2, you can go to the test run. You should clean the bathtub, then fill the bath with water at 40+/- 5 °C and start the system for 10 minutes, checking the max/min. number of rotations. Then, the whirlpool system should be turned on, and after next 10 minutes, all the pipes, wires and connection tightness should be checked. During restarting, disinfection should be started according to instructions in 14 paragraph.

04 Bathtub apron

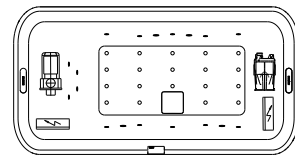
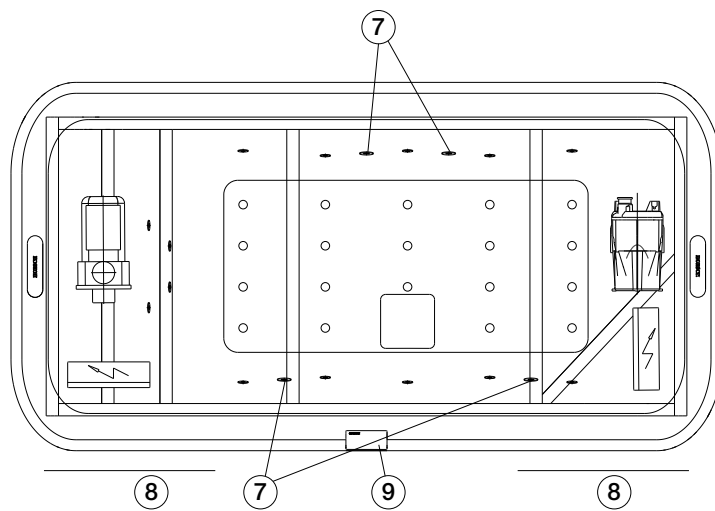
After the test run, install glass apron according to the instructions or build in the bathtub taking into consideration the following points:

1. All systems of conduits and components of the system initially installed in the bathtub and the ones installed at the factory must rest freely behind the walling.
2. The displayed system components, first of all the fan side of the pump, should be protected against dirt by covering them.
3. Mount the apron in such a way that the system components are protected against touching and water splashing. The bathtub's operation without the apron is not allowed, except for the test run.
4. 3-4 mm width gap for silicon seal should be left between the edge of the bathtub and the apron (according to the usage instructions by the producer)
5. **In case of all models, place easily accessible and easily opening inspection windows min. 400 to 450 mm wide and 350 mm high, according to annexed drawings with dimensions.**
Moreover, allow for an inspection window near the outlet.
The inspection window can be opened only with the use of proper tools. The given dimensions should be absolutely maintained, because in case of a need for maintenance only then it is possible to easily disassemble the system components. An ideal solution is placing the „air and inspection grate” produced by Hoesch, dimensions 420 x 325 mm (article No. 6683.---).
6. On account of the rotating jets and the blower a free inlet of air should be provided (approx. $V_0 = 60,0 \text{ m}^3/\text{h}$ with the max. number of revolutions of the blower), because when the casing is hermetically tight there is no inlet of air to the rotating jets and to the blower. A hole with the dimensions 100 x 100 mm in the casing is sufficient. The use of the „air and inspection grate” will provide sufficient inflow of air.

05 Diagram



GB



- 1 The steering connection to the mains 230V~, 50/60 Hz, 10 A connection box self- provided
- 2 Pilot
- 3 Pump
- 4 Controller
- 5 Blower
- 6 Controller
- 7 Underwater LED lighting
- 8 Inspection opening
- 9 Control panel

06 Operating manual

Finally: you are about to bathe for the first time in your HOESCH whirl tub! We wish you a lot of pleasure in your new bathtub! The fact that you have a highest quality product is the effect of constant monitoring of the product, research and development works in connection with the innovative design of our luxurious bathtubs made of sanitary acrylic. However, in order for your bathing not to be disturbed, we suggest reading this manual first.

07 Introduction

07.01 How does the ERGO+ whirlpool system work?

The whirl system has a closed water circulation. The drain valve is at the same time the sucking connector. Water is sucked in/ out, the whirl pump accelerates its flow so that the water under the pressure of approx. 1 bar is forced in by massage jets to the inside of the bathtub. Thanks to the generated negative pressure an automatic air enrichment takes place (this function can be switched on and off with the use of the remote control). Pipes between the jets and the pump are located in such a way that they get empty during draining the bathtub. The air blower mixes the air in the ERGO+ system to give stronger and more powerful massage, reaching all parts of the body.

08 Equipment

08.01 Standard equipment



Hydromassage jet



Jet in the bottom of the bathtub



Remote control pilot

08.02 Additional equipment



Colorful lighting diodes

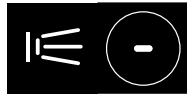


Heater

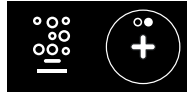
09 Available functions ERGO+



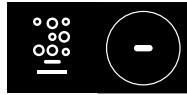
1 Whirl system ON/OFF Press the button short. After switching the Whirl system on the pump starts working with full power, after 10 seconds the power is automatically decreased by 50%.



2 By permanently pressing the +/- buttons you can individually adjust the power. By pressing/holding those buttons we decrease or increase the pump power.



4 Airsystem ON/OFF Press the button short. After switching the Air system on the blower switches on slowly to the medium power level.



5 By permanently pressing the +/- buttons you can individually adjust the power. By pressing/holding those buttons we decrease or increase the blower power.



3/6 Interval mode ON/OFF With the active interval mode the massage power changes periodically from the lowest to the highest. In order to stop the interval mode press the buttons again.



7 Plus Airsystem ON/OFF Can be additionally switched on and off with Whirlpower + Air.



8 Whirlpower ON/OFF Can be additionally switched on and off in the Whirl mode.



9 Underwater LED spotlights ON/OFF Inactive – function available only from the control panel placed on the bathtub.

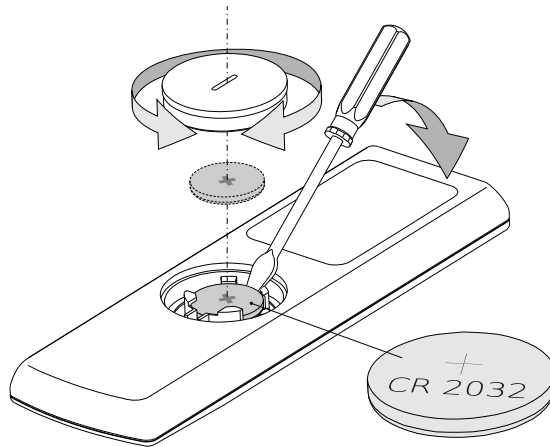


10 Starts semi-automatic disinfection, hold the button for min. 3 seconds.



11 Switch off everything switching all functions off

10 Exchange of batteries



11 Dry-run protection

Your Hoesch bathtub with whirlpool system is equipped with “dry run” protection. The hydromassage pump or disinfection function can be started only once proper water level is achieved, the level at which it is possible to switch on the lighting in the bathtub. “Dry run” protection protects the system against running with empty or low water in the bathtub.

12 Automatic switching off of the system

The operational time of the system is limited to 25 minutes. After 25 minutes, regardless of the buttons switched on, the system switches off automatically. By pressing button 1 and/or 4 you can switch the system on again.

13 System drying

The system drying function is switched on automatically approx. 8 minutes after emptying the bathtub. After switching on it works in total for about 2 minutes, during which the blower works for the first 30 seconds with medium power, and for the next 90 seconds it works with full power.

14 Disinfection

Regular disinfection of the whirl tub ensures optimal hygiene of the device. It is recommend to start the disinfection once a month or every 2-3 baths. If you want to start the disinfection, the proper water level is needed, so you may have to fill the bathtub up to the level at which it is possible to switch on the lighting



We do not hold the responsibility for damages and threats occurred because of usage of other agents not intended for this purpose.

- After leaving the bathtub pour the disinfecting agent into it (follow the producer's instructions!). We recommend using the disinfecting agent with the article No. 6923 or 133607. Suggested amounts: 100 ml of the disinfecting agent for 100 L of the bathtub capacity. Dosing for Art.-Nr. 133607 can differ!
- To run disinfection press button 10 (button should be pressed by 3 sec). Time of disinfection is about 30 minutes.

The process of the disinfection

- First the system works for 1 minute in order to distribute the disinfecting agent.
- After the time of the agent's interaction, which lasts 27 minutes, the system is switched on again for 2 minutes.
- The bathtub should be emptied after using the system (about 30 minutes)
- After draining the bathtub and rinsing its surface the air pipes of the Air system are automatically dried.
- If disinfection mode is interrupted, it should be started once again.

15 Usage and maintenance

Usage

In general, bathing in the water massage bathtub is a relax or great fun. However, for a small group of people it may cause a threat to their health.

In case of doubts consult a doctor.

In case of the following group of people/users we advise against using the water massage bathtub:

- Babies up to 1 year old
- People with unstable blood circulation
- After consuming a big amount of alcohol
- People with a cold or flu
- In case of problems with the heart/blood circulation
- After a visit in sauna use the bubble bath after a longer break during which you cool down
- Immediately after eating
- When the whirl tub is used by children, they should be under constant supervision of adults.
- When older or disabled people with limited physical abilities use the whirl tub, special caution should be exercised.
- Specialized companies and the first user declare that they will make the operating manual available for subsequent owners and users.

The temperature of water in the whirl tub should not exceed the average body temperature. The ideal scope of temperatures is from + 32°C to + 37°C.

For your own safety please make sure that no electric devices or other current conducting elements will not fall into the bathtub filled with water.

Maintenance

Additives for bathing containing solids, such as turf, oils, etc., cannot be used.
We recommend to use Hoesch foam baths for whirl tubs.

After a bath rinse the bathtub surface with water and wipe it with a wet cloth. **Do not use scrubbing agents!** When occasionally cleaning the bathtub thoroughly, spread a couple drops of the cleaning agent on the surface and wipe it with a soft cloth. Remove heavier dirt using warm water and a mild liquid cleaning agent, or soap water.

Calcifications should be removed with the use of lime removing vinegar and water (**do not these use for fittings!**).
In case of using the agents for cleaning drains please observe the usage instructions!

Small scratchings or fragments of the shiny surface that have lost their smoothness should be removed with the use of e.g. the HOESCH maintenance set, article No.: 6991 00.

Tip:

Fittings and built-in elements should be cleaned with a soft cloth. Damages caused as a result of improper usage of chemicals, acids and scrubbing agents will not be taken into consideration by us as the reason of a complaint.

16 Checklist

On the basis of this checklist you can quickly and effortlessly deal with defects occurring in your whirl tub. Works connected with the electric installation can only be performed by authorized experts in this field. Before commencing electric works you should switch off the whirl tub from the power supply!

| Defects | Reason | Remedy |
|--|--|--|
| The blower is not working The pump is not working | Lack of the power voltage 230 V, 50 Hz Burnt fuse Dry-run protection is switched on Released motor protection against overheating Control unit electronics | Switch on the initial protection and/or the current trip device (FI) Exchange of fuse by an expert Please fill the bathtub above the jets level Let the motor cool down Restart the motor, i.e. stop the current inflow for approx. 1 minute |
| The massage stream is getting weaker | Drain valve Massage jets | Clean the drain valve Clean the jets |

GB

What you should do when ...

during whirl bathing foam appears?

- Immediately switch the Whirl system and Air-Injection off! Drain and rinse the bathtub thoroughly. Remember to use only appropriate additives for bathing (**the ones that do not foam and do not contain oils!**)

you do not use the whirl tub or you are absent (e.g. you are leaving for a holiday)?

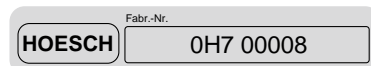
- In fact you do not have to make any special steps.
Like in case of all electric devices it is recommended to switch the device off with the master switch.

Getting ready to call the HOESCH customer service centre

If removing defects by yourself has not been successful, then before calling prepare the following information, so that the customer service centre can find a solution as quickly as possible:

- Product name/model signs
- Article number
- Factory number/serial number of the product (you will find it on the guarantee card, or on the control unit or on the product itself)

Example:



- Purchase date
- Symptoms of the problem

Table des Matières

| | | |
|---------|---|----|
| 01 | Généralités | 24 |
| 02 | Mise en place/montage | 24 |
| 02.01 | Installation d'eau | 24 |
| 02.02 | Installation électrique | 24 |
| 02.02.1 | Schéma de l'installation électrique | 25 |
| 02.02.2 | Chauffage électrique 3 kW (accessoires optionnel) | 26 |
| 03 | Essai | 26 |
| 04 | Habillage de la baignoire | 26 |
| 05 | Schéma technique | 27 |
| 06 | Mode d'emploi | 28 |
| 07 | Introduction | 28 |
| 07.01 | Comment fonctionne le système Whirl? | 28 |
| 08 | Équipement..... | 28 |
| 08.01 | Équipement standard..... | 28 |
| 08.02 | Équipement supplémentaire | 28 |
| 09 | Fonctions ERGO+ accessibles | 29 |
| 10 | Changement des batteries | 30 |
| 11 | Sécurité - contre le fonctionnement à sec | 30 |
| 12 | Arrêt automatique du système | 30 |
| 13 | Séchage | 30 |
| 14 | Désinfection | 30 |
| 15 | Utilisation et entretien | 31 |
| 16 | Liste de contrôle | 32 |

01 Généralités

Toutes les baignoires balnéos Hoesch sont livrées sur un châssis autoporteur réglable en hauteur. Les schémas ci-joint précisent l'emplacement de divers composants du système (pompe de massage, commande et blower).

Attention:

- Vérifier que la fourniture est complète et qu'elle n'est pas abîmée.
- Nous ne pouvons engager notre responsabilité pour les dommages dues au transport ou à un entreposage intermédiaire.
- **Ne pas** soulever la baignoire par les tuyauteries prémontées! Eviter tout choc!
- Lors de la pose, protéger la surface de la baignoire et les composants exposés du système d'hydromassage afin d'éviter tout endommagement ou salissure excessive.
- Veiller à ce que les différents éléments du dispositif soient accessibles pour les futurs travaux d'entretien!

02 Mise en place/montage

Veillez effectuer le montage conformément au mode d'emploi fourni.

02.01 Installation d'eau

Les conduites d'eau et la canalisation doivent être réalisées conformément aux normes en vigueur.

02.02 Installation électrique

Les baignoires balnéos de la marque Hoesch sont conçues pour un usage «domestique» (y compris dans les hôtels et résidences etc.) - à l'exclusion des applications médicales- et sont conformes aux prescriptions EN-VDE correspondantes.

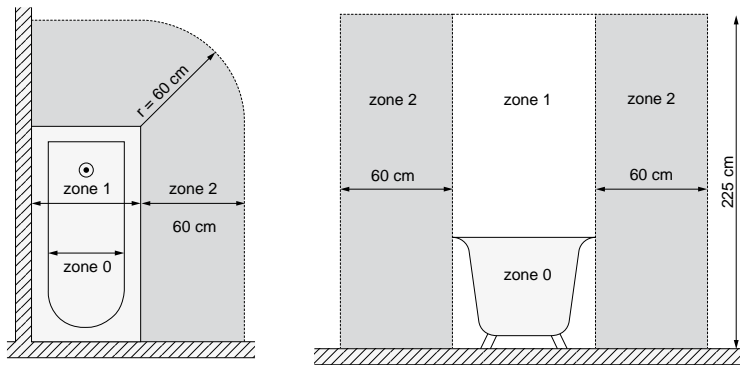


Remarque :

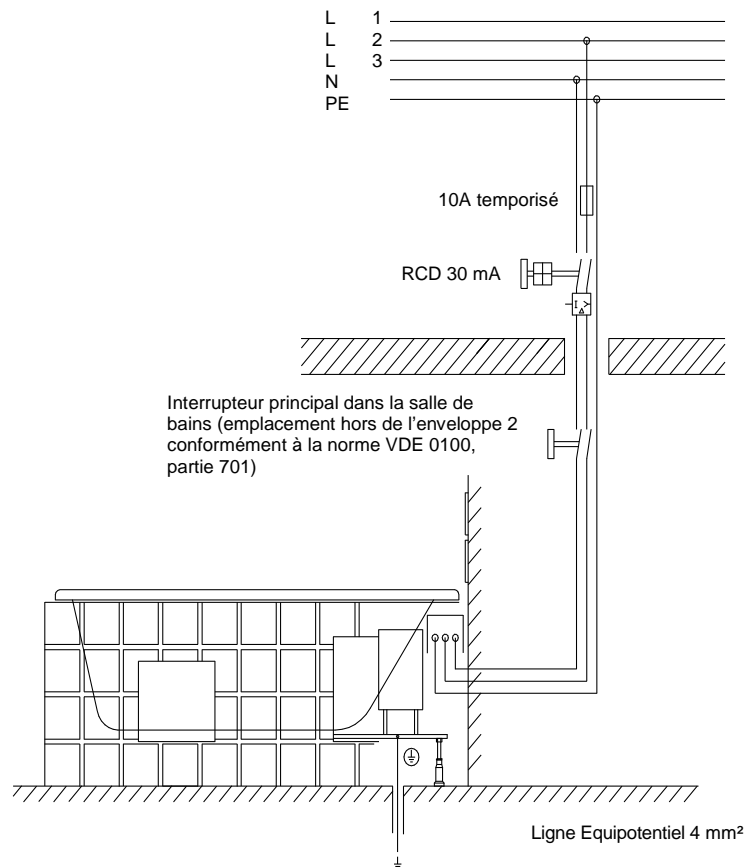
L'ensemble des travaux électriques doivent être effectués par un électricien conformément aux normes DIN/EN ,DIN VDE 0100-701 itd.) en vigueur, aux directives nationales applicables ainsi qu'aux réglementations locales en matière d'électricité !

- Le système de baignoires balnéos est conçu pour une tension alternative de 230 V~AC, sous 50/60 Hz, 2kW.
- L'installation à remous doit être alimentée par un circuit électrique séparé et protégée par des fusibles de 10 A, conformément aux indications de la plaque signalétique. Aucun autre utilisateur ne peut être branché.
- La baignoire à remous nécessite l'installation d'un disjoncteur de sécurité FI 30 mA. Branché plus tôt séparément, l'interrupteur de protection FI de type B (RCCB) doit remplir les exigences des normes DIN EN/VDE en vigueur. Il est recommandé d'utiliser de préférence des interrupteurs combinés FI/LS (RCBO) avec un dispositif de protection contre le courant de surcharge intégré. Il convient de vérifier régulièrement le fonctionnement et l'efficacité du différentiel et des fusibles (RCD).
- Le circuit installé à demeure dans la salle de bain doit être équipé d'un commutateur principal à séparation bipolaire, avec une distance minimale de 3 mm entre les contacts, de façon à pouvoir couper l'ensemble de l'installation et la déconnecter du secteur. Il convient d'informer l'utilisateur de cette possibilité de coupure séparée. Si le système balnéo n'est pas utilisé, p.e. pendant les congés, il est recommandable de couper la liaison entre l'installation électrique et le secteur à l'aide du disjoncteur principal/FI.
- La boîte de raccordement réalisé sur chantier doit être construit en tant qu'une raccordement résistante à l'humidité (IP 65, au minimum 30 cm au-dessus du sol, dans la zone au-dessous de la baignoire).
- La compensation de potentiel sur place doit être raccordée à la borne de mise à la terre du bâti. Pour cela, veuillez utiliser le câble vert-jaune 4 mm².

02.02.1 Schéma de l'installation électrique



Ne pas mettre en fonction d'avoir raccordé le câble de Masse (PE, \oplus)! Disconnecter impérativement l'appareil avant intervention!



FR

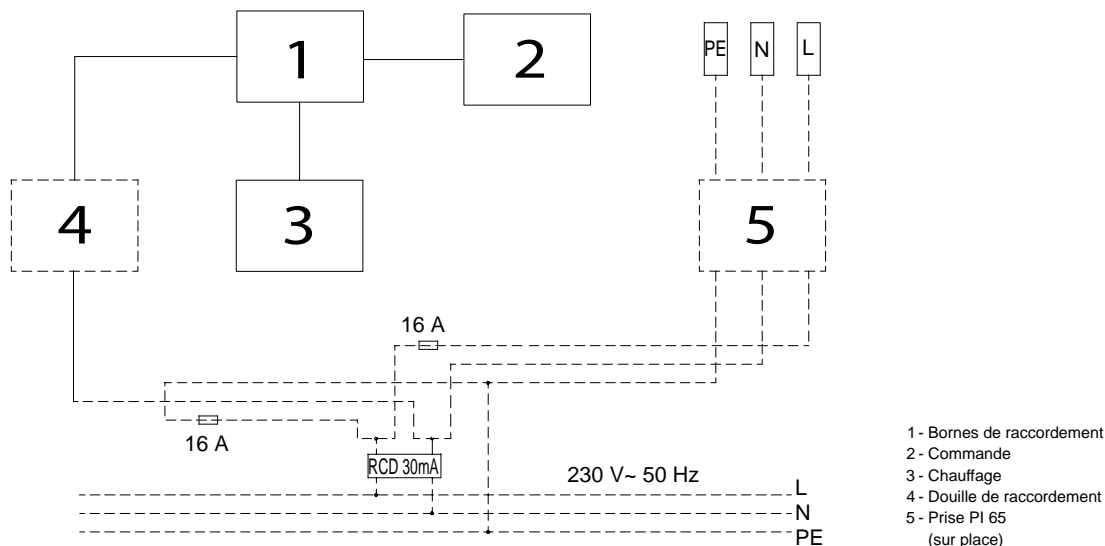
02.02.2 Chauffage électrique 3 kW (accessoires optionnel)

Lors du branchement du réchauffeur électrique d'eau 3 kW, les buses d'hydromassage rotatives s'activent automatiquement. La température de l'eau est maintenue à un niveau stable d'env.37°C.

En cas de modèle avec le chauffage électrique intégré 3 kW, le système est équipé d'usine en pièce électrique et composants de la commande.

Dans ce cas-là un deuxième branchement secteur est impératif pour le chauffage électrique, et doit être protégé séparément par un fusible de 16 A.

Assurer la polarité selon le schéma des raccordements. Le branchement au réseau doit être correct et le fonctionnement de l'installation ne peut être garanti en cas de raccordement d'une ligne équipotential. Protéger le branchement au réseau, la commande du système et la partie de puissance du chauffage, par un disjoncteur de 30 mA.



03 Essai

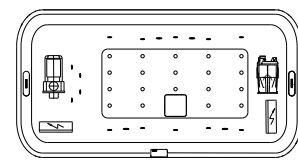
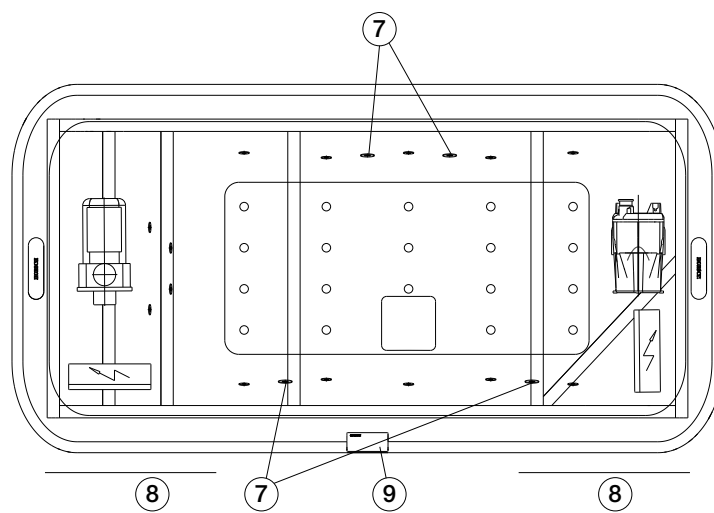
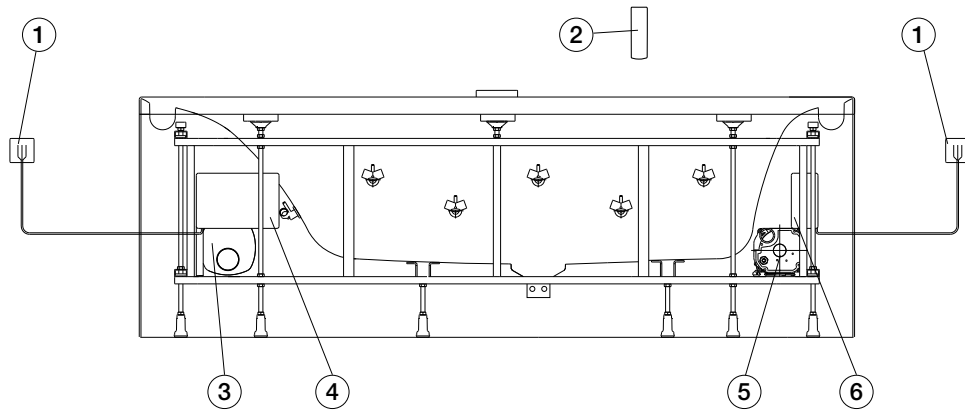
Après avoir effectué les étapes de montage du point 02, passez à la marche d'essai. Veuillez effectuer un nettoyage de la baignoire et remplir la baignoire avec de l'eau à 40 +/- 5°C et laissez tourner le système durant 10 minutes en vérifiant le nombre de tours max. et min. Démarrez ensuite le système balnéo et vérifiez l'étanchéité des conduites et des raccords après 10 minutes. En cas de nouvelle marche d'essai, effectuez une désinfection conformément au point 14.

04 Habillage de la baignoire

Après la marche d'essai, montez le revêtement en verre ou installez la baignoire et respectez les points suivants :

1. L'ensemble des conduites et tous les composants du système prémontés en usine sur la baignoire doivent rester librement accessibles derrière le muret.
2. Protéger les composants du système particulièrement exposés en les recouvrant (surtout du côté ventilateur du moteur de la pompe).
3. Concevoir l'habillage de façon à protéger les composants du système contre les projections d'eau et les chocs accidentels. Exception faite de l'essai, il est interdit de se servir de la baignoire dépourvue de son habillage.
4. Laissez un espace de 3-4 mm pour le joint en silicone entre le bord de la baignoire et le revêtement en verre (respecter les consignes du fabricant concernant l'application !)
5. **Installer les regards, en fonction des modèles, pour qu'ils soient facilement accessibles, dans une ouverture d'au moins 400 à 450 mm de large et 350 mm de haut, conformément au croquis joint.** Prévoir également une ouverture de regard dans la zone d'écoulement. Ouvrir la trappe du regard uniquement avec un outil. Respecter impérativement les dimensions car elles seules sont en mesure de garantir un démontage sans problème en cas de travaux d'entretien nécessaires. La solution idéale est l'installation de la „Grille d'aération/d'entretien“ Hoesch, de dimensions 420 x 325 mm (référence 6683)
6. Garantir une alimentation libre en air (env. Vo=60,0 m³/h à régime maxi, de soufflerie) des buses Venturi et de la soufflerie car un habillage étanche en empêcherait le fonctionnement. Une ouverture de 100 x 100 mm dans l'habillage est largement suffisante. L'utilisation de la „Grille d'aération/d'entretien“ garantit une arrivée d'air suffisante.

05 Schéma technique



- 1 Raccordement au secteur pour commande 230 V~, 50/60 Hz, 10A à la prise sur place
- 2 Commande à distance
- 3 Pompe
- 4 Commande
- 5 Ventilateur
- 6 Commande
- 7 Spot LED immergé
- 8 Regard d'inspection
- 9 Clavier

06 Mode d'emploi

Enfin: L'heure du premier bain dans votre baignoire hydromassage HOESCH est arrivée ! Nous vous souhaitons de profiter le plus longtemps possible de votre nouvelle baignoire! Votre choix s'est porté sur un produit de qualité. Il est le résultat d'un contrôle permanent lors de la production, d'un travail de recherche et de nombreux perfectionnements valorisés par le design innovant. Votre nouvelle baignoire de luxe est en acrylique sanitaire servant à la production des produits sanitaires. Pour profiter en toute sérénité des joies du bain, nous vous prions de lire attentivement les instructions avant de prendre votre premier bain.

07 Introduction

07.01 Comment fonctionne le système Whirl?

Le système d'hydromassage forme un circuit d'eau fermé. La vanne de vidange sert aussi de buse d'aspiration. L'eau est aspirée / accélérée par la pompe et reconduite avec une pression d'env. 1 bar à travers les buses d'hydromassage. Grâce à la sous-pression, l'apport d'air dans le jet d'eau pour le massage (les fonctions peuvent être commutable sur Marche ou sur Arrêt par la télécommande) est assuré automatiquement. Les conduites entre les buses d'hydromassage et la pompe sont disposées de manière à ce qu'elles se vident lors de l'évacuation de l'eau du bain. Le système balnéo ERGO+ comprend la fonction d'addition d'air qui garantit un massage homogène plus puissant.

08 Équipement

08.01 Équipement standard



Buse balnéo



Buse d'air dans le fond



Commande à distance

08.02 Équipement supplémentaire



Diodes de couleur



Chauffage

09 Fonctions ERGO+ accessibles



1 Système Whirl MARCHE/ARRET Appuyer brièvement sur la touche. Lorsque le système d'hydromassage est activé, la pompe fonctionne à pleine puissance, ensuite elle est réduite de moitié.



2 Appui prolongé sur les touches +/- permet d'activer individuellement la puissance choisie. Appui/appui prolongé sur ces touches permet de réduire ou augmenter la puissance de la pompe.



4 Airsystem MARCHE/ARRET Appuyer brièvement sur la touche. Après la mise en marche du système Air, la soufflerie s'active lentement jusqu'au niveau de la puissance moyenne.



5 Appui prolongé sur les touches +/- permet d'activer individuellement la puissance sélectionnée. Appui/appui prolongé sur ces touches permet de réduire ou d'augmenter la puissance de la soufflerie.



3/6 Mode intervalle MARCHE/ARRET

Mode intervalle actif – la puissance de massage est modifiée périodiquement depuis la plus petite jusqu'à la plus importante.

Pour désactiver le mode intervalle il faut appuyer à nouveau sur les touches.



7 Plus Airsystem MARCHE/ARRET

On peut mettre en marche et arrêter supplémentaires avec Whirlpower + Air.



8 Whirlpower MARCHE/ARRET

On peut mettre en marche et arrêter supplémentaires avec le mode Whirl.



9 Projecteur immergé DEL MARCHE/ARRET

Désactivé - cette fonction est disponible sur le clavier sur le bord de la baignoire



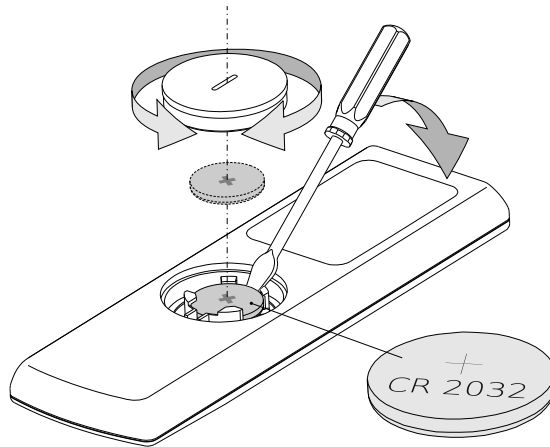
10 Active la désinfection semi-automatique, maintenir la touche appuyée pendant 3 secondes au minimum.



11 Arrêt général

éteint toutes les fonctions.

10 Changement des batteries



11 Sécurité - contre le fonctionnement à sec

Votre baignoire balnéo Hoesch est toujours équipée d'un fusible de protection contre la marche à sec. La pompe à eau ou la désinfection peuvent uniquement être démarrées lorsque le niveau d'eau nécessaire à l'activation de l'éclairage dans la baignoire a été atteint. Le fusible de protection contre la marche à sec empêche de démarrer le système balnéo lorsque la baignoire est vide ou lorsque le niveau de l'eau est trop bas.

12 Arrêt automatique du système

Le temps du fonctionnement du système est limité au temps d'usage de 25 minutes. Après 25 minutes, indépendamment des touches activées, le système s'arrête automatiquement. En appuyant sur la touche 1 et/ou 4 il est possible de redémarrer le système.

13 Sèchage

La fonction du sèchage se met en route automatiquement après environ 8 minutes à compter du vidage de la baignoire. Après sa mise en route elle fonctionne pendant environ 2 minutes, la soufflerie travaille pendant les 30 premières secondes à puissance moyenne et les 90 dernières à pleine puissance.

14 Désinfection

La désinfection régulière de votre baignoire d'hydromassage garantie une hygiène parfaite. Il est conseillé d'effectuer une désinfection une fois par mois ou après 2-3 bains. Un certain niveau d'eau est nécessaire pour la désinfection, il peut donc arriver que le niveau de l'eau doive être augmenté jusqu'à ce que la fonction d'éclairage puisse être activée.



HOESCH décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'utilisation des produits non-conformes.

- Après être sorti de la baignoire, appliquer le produit désinfectant dans la baignoire (respecter les indications du fabricant!). Nous recommandons d'utiliser le produit désinfectant HOESCH n° de réf. 6923 ou 133607. Le dosage de l'article n° 133607 peut être différent!
Le dosage recommandé est de 100 ml de produit désinfectant pour 100 L d'eau.
- La désinfection est lancée en poussant sur la touche 10 (enfoncez la touche durant 3 secondes). La désinfection dure env. 30 minutes.

Déroulement du cycle de désinfection

- Le système fonctionnera d'abord pendant 1 minute pour étaler le produit désinfectant appliqué.
- Après une durée d'environ 27 minutes, le système se remet en marche pour 2 minutes.
- Une fois le programme terminé (env. 30 minutes), la baignoire doit être vidée
- Après vidage et rinçage de la surface de la baignoire, les conduites du système de massage air injection sont séchées automatiquement.
- Si la désinfection est interrompue, la relancer à nouveau.

15 Utilisation et entretien

Utilisation

En règle générale toute personne en pleine santé peut prendre un bain hydromassant. Toutefois pour certaines personnes cela peut présenter le danger.

Au moindre doute, il est recommandé de consulter le médecin.

Dans les cas mentionnés ci-dessus, il est déconseillé d'utiliser la baignoire d'hydromassage:

- Nouveaux nés de moins d'un an
- Personnes dont la tension est instable
- Personnes ayant consommé des boissons alcooliques
- Lors d'une infection ou une grippe
- En cas de problèmes cardiaques
- Directement après avoir utilisé le sauna et sans avoir été refroidit
- Directement après le repas
- Si les enfants utilisent la baignoire, ils doivent rester sous la surveillance d'un adulte.
- Si les personnes âgées, ou handicapées dont la mobilité est réduite, utilisent la baignoire, une prudence particulière s'impose.
- Les entreprises spécialisées effectuant le montage ainsi que le premier propriétaire déclarent la volonté de rendre accessible la manuel d'utilisation aux propriétaire et utilisateurs suivants.

La température de l'eau dans la baignoire d'hydromassage ne doit pas dépasser la température corporelle moyenne. La température optimale est comprise entre + 32°C et + 37°C.

Pour votre sécurité assurez vous qu'aucun appareil électrique ou conducteur d'électricité ne risque de tomber dans la baignoire remplie.

Entretien

L'utilisation des produits de bain (contenant des particules stables) comme p.e. bains aux algues, bains avec les huiles etc., est interdite. Nous vous conseillons l'utilisation des mousses de bains Hoesch pour les bains balnéos.

Après avoir pris le bain, rincer la surface de la baignoire à l'eau et l'essuyer avec un chiffon humide. **Ne pas utiliser de produit abrasif!** Pour nettoyer la baignoire, appliquer un produit nettoyant sur la surface et enduire avec un chiffon doux. Eliminer les salissures plus importantes à l'eau chaude en utilisant un produit de nettoyage liquide et doux, ou une solution à base de savon.

Eliminer les dépôts de calcaire avec du vinaigre d'alcool et d'eau (**éviter la robinetterie!**). Si un produit de débouchage est utilisé, respectez impérativement les consignes d'utilisation et demander les conseils d'un professionnel!

Si les surfaces brillantes ou mattes présentent des rayures peu profondes ou on y trouve des endroits dépolis, supprimer les en utilisant p.e. la trousse d'entretien HOESCH, n° d'article 6991 00.

Conseil d'entretien:

Nettoyer la robinetterie et les éléments incorporés avec un chiffon doux. HOESCH décline toute responsabilité dans le cas des dommages causés par une utilisation incorrecte des produits chimiques, acides et produits abrasifs, et ces dommages ne peuvent pas faire objet d'une réclamation.

16 Liste de contrôle

Sur base de la liste de contrôle ci-dessous, on peut rapidement et facilement supprimer les défaillances de la baignoire balnéo. Les travaux d'installation électrique peuvent être effectués uniquement par des spécialistes dans ce domaine. Avant de procéder aux travaux électriques, il faut débrancher la baignoire balnéo du réseau électrique!

| Défaillances | Przyczyna | Pomoc |
|---|--|---|
| Soufflerie ne marche pas Pompe ne marche pas | Il n'y a pas de tension de réseau 230 V, 50 Hz Fusible fondu Protection contre le fonctionnement à sec mis en marche Protection du moteur contre le surchauffage libérée Electronique de la commande | Réarmer les fusibles et/ou le disjoncteur de protection de l'électricité (FI) Changement du fusible effectué par un spécialiste Remplir la baignoire jusqu'à ce que l'eau dépasse les buses. Laisser le moteur se refroidir Redémarrer, c'est-à-dire couper le courant pour env. 1 minute |
| Jet massant devient moins forts | Vanne d'écoulement Buses de massage | Nettoyer la vanne d'écoulement Nettoyage des buses |

Que faire quand ...

La mousse se forme pendant l'hydromassage?

- Arrêter immédiatement l'hydromassage et le système Air-Injection! Vider la cuve et effectuer un rinçage approfondi. Veiller à n'utiliser que des produits adaptés (**non moussants et ne contenant pas d'huile!**)

Vous êtes absent pendant une longue période et vous n'utiliser pas la baignoire (p. ex. pendant les congés)?

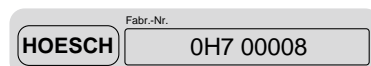
- Il n'y a normalement aucune précaution à prendre.
Comme avec tous les appareils électriques, il est cependant recommandé de couper l'interrupteur principal.

Préparez-vous avant d'appeler le service après-vente HOESCH

Si vous n'êtes pas parvenu à éliminer un dysfonctionnement, préparez les informations suivantes avant de nous appeler, afin que le service après-vente puisse vous proposer le plus rapidement possible une solution:

- Nom du produit/désignation du modèle
- N° de réf. du produit
- N° de série/fabrication du produit (se trouve sur la carte de garantie et sur la commande ou sur l'appareil)

Exemple:



- Date d'achat
- Signes du dysfonctionnement sous lesquels le problème se manifeste.

Indice generale

| | | |
|---------|---|----|
| 01 | Informazioni generali | 34 |
| 02 | Posizionamento/Montaggio | 34 |
| 02.01 | Impianto idrico | 34 |
| 02.02 | Impianto elettrico | 34 |
| 02.02.1 | Zona protetta VDE 0100 parte 701 | 35 |
| 02.02.2 | Riscaldatore elettrico 3 kW (accessori opzionali) | 36 |
| 03 | Prova di funzionamento | 36 |
| 04 | Chiusura della vasca | 36 |
| 05 | Schema..... | 37 |
| 06 | Istruzione d'uso | 38 |
| 07 | Premessa | 38 |
| 07.01 | Come funziona il sistema Whirl ERGO+ ?..... | 38 |
| 08 | Allestimento | 38 |
| 08.01 | Allestimento standard | 38 |
| 08.02 | Allestimento accessorio | 38 |
| 09 | Funzioni accessibili per ERGO+ | 39 |
| 10 | Sostituzione della batteria | 40 |
| 11 | Protezione dal funzionamento a secco | 40 |
| 12 | Lo spegnimento automatico del sistema | 40 |
| 13 | Soffiatura a fine Bagno | 40 |
| 14 | Disinfezione | 40 |
| 15 | L'uso e manutenzione..... | 41 |
| 16 | Verifica anomalie | 42 |

01 Informazioni generali

Tutte le vasche idromassaggio Hoesch sono fornite su un supporto con altezza regolabile. I componenti del sistema (pompa per idromassaggio, centralina e soffiante) sono posizionati nei posti indicati sullo schema con le dimensioni allegate.

Importante:

- Assicurarsi che la consegna sia completa ed escludere eventuali difetti.
- La ditta declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati durante il trasporto e lo stoccaggio.
- **Non** sovrapporre la vasca sul sistema di tubi preinsallato! Evitare qualsiasi tipo di urto!
- Durante la fase d'installazione, coprire la superficie della vasca e gli elementi sporgenti del sistema, il che provvederà a proteggerla dagli eventuali danni e sporczia eccessiva.
- Le apparecchiature devono rimanere accessibili durante i futuri lavori di manutenzione.

02 Posizionamento/Montaggio

Il montaggio della vasca da bagno deve avvenire ai sensi delle istruzioni di montaggio allegate.

02.01 Impianto idrico

L' impianto dell'acqua e della condotta va effettuato conformemente alle norme vigenti.

02.02 Impianto elettrico

Le vasche con idromassaggio Hoesch sono progettate per l'utilizzo domestico (insieme agli alberghi, ostelli, ecc.) e corrispondono alle esigenze contenute nelle norme relative EN-VDE. Se ne esclude l'impiego in ambiente medico.

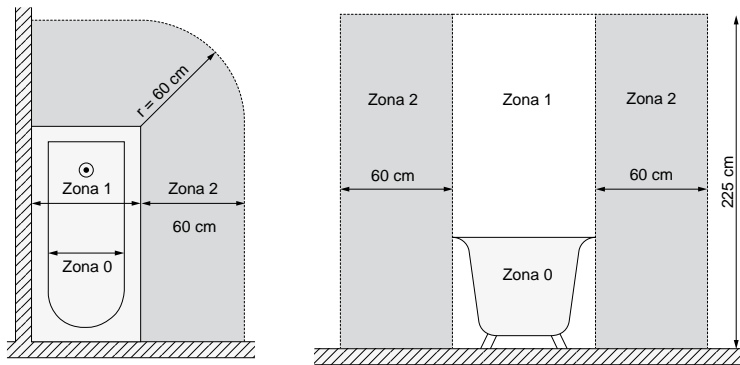


Avvertenza:

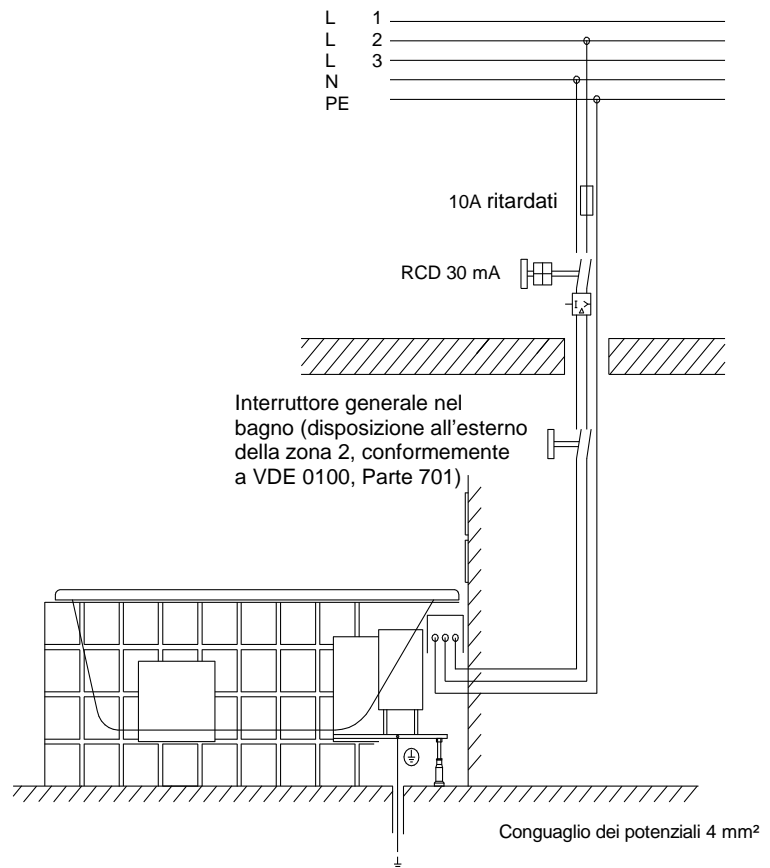
tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da personale specializzato in elettricità ai sensi delle norme DIN/EN (DIN VDE 0100-701, ecc.) vigenti e nel rispetto delle norme elettriche locali e nazionali!

- Il sistema delle vasche idromassaggio è stato progettato per tensione alternata 230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW.
- L'alimentazione elettrica dell'impianto idromassaggio deve essere effettuata da un circuito elettrico separato e correttamente assicurata con un fusibile 10 A a seconda della presa nominale di potenza conformemente alla targhetta nominale. E' vietato collegare altre utenze.
- Inoltre, per la vasca idromassaggio va installato separatamente un dispositivo di protezione elettrico separato per misurare la corrente differenziale ≤ 30 mA. Precedentemente e separatamente collegato l'interruttore di sicurezza FI tipo B (RCCB) deve corrispondere alle norme DIN EN/VDE. È consigliato l'uso degli interruttori uniti FI/ LS (RCBO) con incorporata la protezione dalla corrente eccessiva. Si consiglia di effettuare un regolare controllo di efficienza e affidabilità dell'interruttore di protezione di corrente (RCD).
- Nell'impianto fisso occorre garantire un interruttore generale con una minima distanza fra i contatti di 3 mm, il quale servirà ad un generale avvio dell'impianto ed al successivo stacco dalla rete. Occorre menzionare la possibilità di uno spegnimento indipendente. Qualora il sistema idromassaggio non fosse utilizzato per dei lunghi periodi di tempo, si consiglia di staccare l'impianto dalla rete tramite l'interruttore generale FI.
- L'allacciamento alla rete effettuato in opera dovrebbe essere effettuato tramite una scatola di collegamento (IP 65, minimo 30 cm sopra il suolo, nella parte sotto la vasca).
- La compensazione del potenziale da realizzare localmente deve essere collegata ai morsetti di messa a terra sul sostegno. A tale fine, si raccomanda di utilizzare il cavo verde-giallo da 4 mm².

02.02.1 Zona protetta VDE 0100 parte 701



**Mai alimentare l'impianto senza misure di protezione (PE, ⚡)!
Prima della messa in funzione regolare senza**



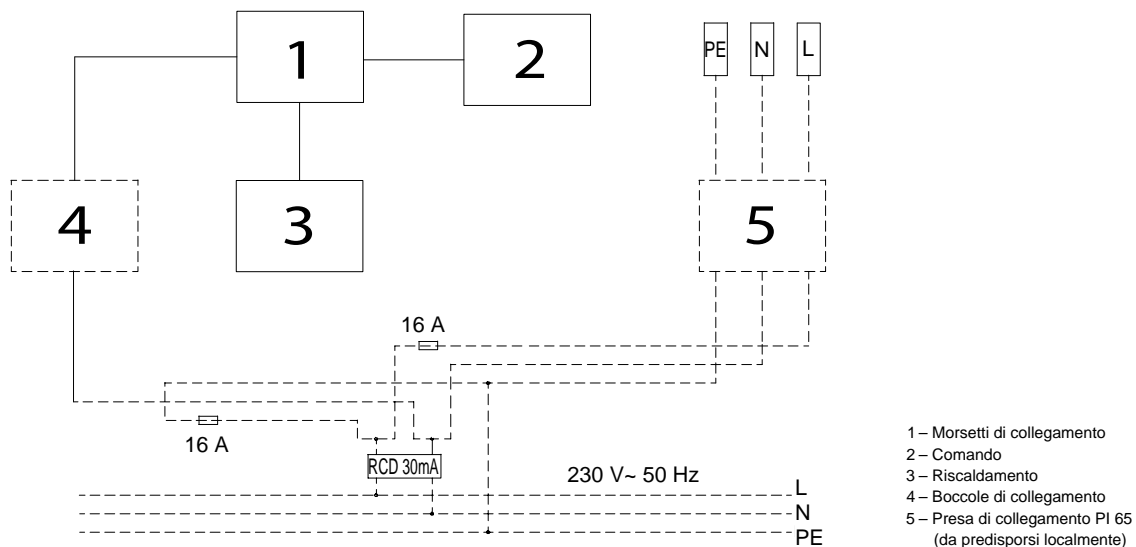
IT

02.02.2 Riscaldatore elettrico 3 kW (accessori opzionali)

L'avvio del riscaldatore elettrico 3 kW provoca un avvio automatico dell'idromassaggio. La temperatura dell'acqua per il bagno è mantenuta allo stesso livello, ca. 37°C.

Per la variante con il riscaldatore elettrico 3 kW, è assolutamente necessario un separato allacciamento alla rete, che deve avere una protezione da 16 A.

Provvedere alla corretta polarità conformemente allo schema di allacciamento. Il collegamento alla rete e il funzionamento dell'impianto devono essere eseguiti solamente in presenza del conduttore di protezione e della messa a terra del supporto. Assicurare tramite un unico interruttore di protezione della corrente 30 mA il collegamento alla rete della centralina e del riscaldatore.



- 1 – Morsetti di collegamento
- 2 – Comando
- 3 – Riscaldamento
- 4 – Boccole di collegamento
- 5 – Presa di collegamento PI 65
(da predisporre localmente)

03 Prova di funzionamento

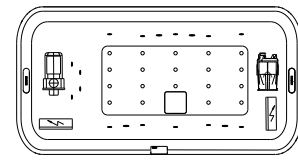
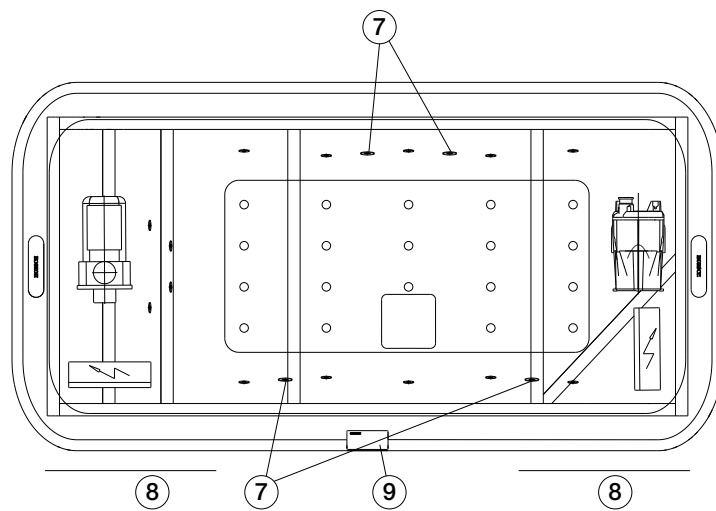
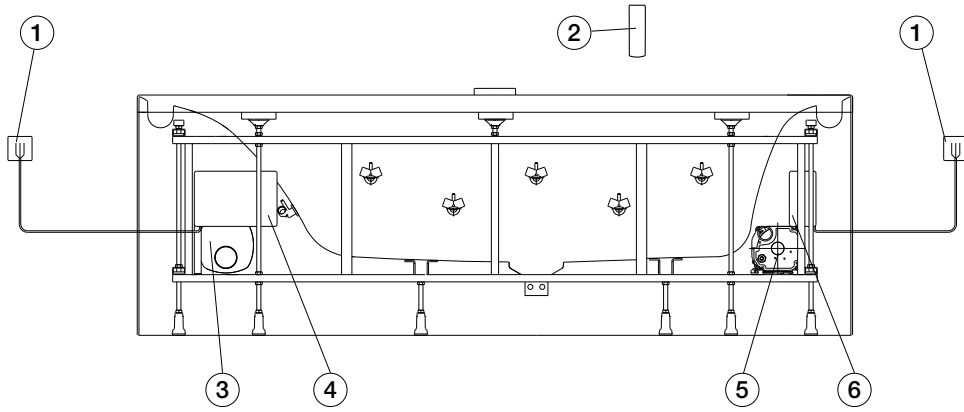
Dopo i passaggi di montaggio descritti al punto 02 è possibile eseguire un'attivazione di prova. Si raccomanda di eseguire la pulizia della vasca, di riempire la vasca da bagno con acqua ad una temperatura di 40 °C (+/- 5 °C) e di lasciare funzionare il sistema per 10 minuti, controllando nel frattempo il numero di giri massimo e minimo. Attivare quindi il sistema di idromassaggio e, dopo 10 minuti, verificare la tenuta dei condotti a tubo e dei collegamenti. Alla successiva attivazione di prova, eseguire la disinfezione ai sensi del punto 14.

04 Chiusura della vasca

Dopo l'attivazione di prova, montare il rivestimento in vetro o installare la vasca da bagno verificando quanto segue:

1. Tutti i sistemi di tubature preinstallati nella vasca e posizionati dal produttore, nonché i componenti del sistema devono essere collocati fuori la muratura.
2. I componenti del sistema esposti, ed in particolare il lato di ventilazione presso il motore della pompa, devono essere coperti per non essere sporcati.
3. Disporre la chiusura così che i componenti del sistema non siano toccati e bagnati dall'acqua. E' vietato l'utilizzo della vasca senza la copertura tranne durante prova di funzionamento.
4. Tra il bordo della vasca ed il rivestimento in vetro dovrebbe essere mantenuta una fessura di 3-4 mm per la guarnizione in silicone (si raccomanda di rispettare le avvertenze del produttore relativamente al campo di applicazione!).
5. **Per tutti i modelli occorre posizionare delle aperture di revisione accessibili e apribili facilmente di larghezza minima da 400 a 450 mm e altezza di 350 mm, conformemente a tutti i disegni e dimensioni allegati.**
Inoltre, occorre provvedere ad un foro d'ispezione nella zona di scarico.
L'elemento d'ispezione può essere aperto solo con gli strumenti adeguati. Necessariamente devono essere mantenute le dimensioni indicate, poiché in caso di una necessaria manutenzione solo allora è possibile un facile smontaggio dei componenti del sistema. La soluzione ideale sarebbe l'installazione di una griglia di ventilazione-ispezione Hoesch di dimensioni 420 x 325 mm (numero articolo 6683).
6. A causa delle bocchette rotanti dell'idromassaggio e della soffiante, occorre provvedere ad un libero flusso d'aria (ca. $V_o = 60,0 \text{ m}^3/\text{h}$ con mass. quantità giri di soffiante), perché altrimenti, quando la copertura sarà chiusa ermeticamente, mancherà il flusso d'aria alle bocchette rotanti whirl e alla soffiante. E' sufficiente un foro nella copertura della dimensione 100 x 100 mm. L'applicazione della griglia di ventilazione-ispezione garantirà il necessario flusso dell'aria.

05 Schema



- 1 Connessione di rete del comando: presa di collegamento da predisporre localmente, 230 V~, 50/60 Hz, 10 A
- 2 Telecomando
- 3 Pompa
- 4 Comando
- 5 Unità soffiante
- 6 Comando
- 7 Fari LED subacquei
- 8 Apertura di revisione
- 9 Tastiera

06 Istruzione d'uso

Finalmente: sei davanti alla vasca idromassaggio HOESCH! Ti auguriamo tanto piacere nella Tua nuova vasca! Il fatto che nelle Tue mani ci sia un prodotto di altissima qualità è dovuto ad un continuo processo di monitoraggio del prodotto, ricerche scientifiche e ad uno sviluppo unitamente ad un design innovativo delle nostre vasche di lusso in acrilico adatto anche per prodotti sanitari. Affinchè il Tuo primo bagno sia efficace, Ti consigliamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni:

07 Premessa

07.01 Il funzionamento del sistema di idromassaggio ERGO+

Il sistema idromassaggio possiede un circuito d'acqua chiuso. La valvola di deflusso è nello stesso tempo tubo di giunzione aspirante. L'acqua è aspirata, la pompa idromassaggio accelera il suo flusso cosicchè l'acqua sotto la pressione di circa 1 bar è forzata attraverso le bocchette all'interno della vasca. Grazie alla pressione creata, avviene un automatico mescolamento dell'aria con il flusso d'acqua (la funzione può essere accesa o spenta tramite il telecomando). I condotti fra le bocchette dell'idromassaggio e la pompa sono posizionati in modo da svuotarsi durante il deflusso dell'acqua dalla vasca. Nel sistema di idromassaggio ERGO+ è presente la funzione di miscelazione dell'aria, in grado di garantire un massaggio forte ed omogeneo.

08 Allestimento

08.01 Allestimento standard



**Bocchetta
idromassaggio**



Ugelli aria sul fondo



Telecomando

08.02 Allestimento accessorio



**Faretti led con variazione
cromatica**



Riscaldatore elettrico

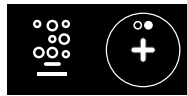
09 Funzioni accessibili per ERGO+



1 Sistema Whirl ACC./SP. Premere per un breve periodo. Dopo aver acceso il sistema idromassaggio, la pompa comincia il lavoro a pieno ritmo, e successivamente riduce l'intensità a metà in modo automatico.



2 Premendo in modo continuativo i tasti +/- si può impostare la potenza. Premendo questi tasti, riduciamo la potenza della pompa.



4 Air sistema ACC./SP. Premere per un breve periodo. Dopo aver acceso il sistema Air avviene un lento avvio della soffiante raggiungendo la potenza media.



5 Premendo continuamente i tasti +/- si può impostare la potenza. Tenendo premuti questi tasti, riduciamo o accresciamo la potenza della soffiante.



3/6 Modalità a intervallo ACC./SP. Durante la modalità a intervallo attiva, periodicamente viene cambiata la potenza del massaggio da quella minima a quella massima. Per terminare il funzionamento ad intervalli, premere nuovamente i tasti.



7 Plus Airsistema ACC./SP. Si può accendere e spegnere facoltativamente in modalità Whirlpower + Air.



8 Whirlpower ACC./SP. Si può accendere e spegnere facoltativamente in modalità Whirl.



9 Faretto subacqueo LED ACC./SP. Inattiva – questa funzione è accessibile tramite la tastiera sul bordo della vasca

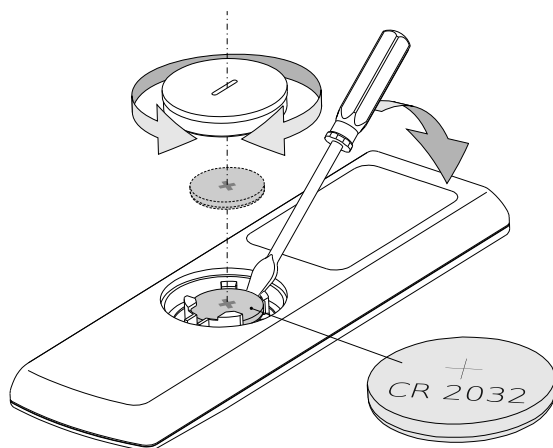


10 Avvia la disinfezione semiautomatica. Tenere premuto il tasto per almeno 3 sec.



11 Spegni tutto
Spegnimento di tutte le funzioni.

10 Sostituzione della batteria



11 Protezione dal funzionamento a secco

La vostra vasca idromassaggio Hoesch è dotata di una protezione contro il funzionamento a secco. La pompa dell'acqua o la disinfezione possono essere attivate solo se è stato raggiunto il livello dell'acqua necessario all'accensione delle luci nella vasca. La protezione contro il funzionamento a secco protegge contro l'attivazione del sistema di idromassaggio con la vasca da bagno vuota o con un livello dell'acqua insufficiente.

IT

12 Lo spegnimento automatico del sistema

Il tempo di funzionamento del sistema è limitato al tempo d'utilizzo pari a 25 minuti. Dopo 25 minuti, indipendentemente dalle impostazioni scelte, il sistema si spegne automaticamente. Premendo il tasto 1 e/o 4 è possibile riavviare il sistema.

13 Soffiatura a fine Bagno

La funzione della soffiatura viene avviata automaticamente dopo circa 8 minuti dallo svuotamento della vasca. Una volta avviato, funziona per circa due minuti, dove la soffiante lavora per i primi 30 secondi con la forza media e per i successivi 90 secondi, a pieno regime.

14 Disinfezione

Una regolare disinfezione della vasca con idromassaggio ne garantisce un'ottima igiene. Si raccomanda di eseguire la disinfezione una volta al mese o ogni 2-3 bagni. Per la disinfezione è necessario un livello dell'acqua adeguato; può quindi accadere che sia necessario innalzare il livello dell'acqua fino al punto di accensione della funzione di luce colorata.



Decliniamo ogni responsabilità per i danni e pericoli dovuti all'uso di prodotti impropri.

- Dopo esser usciti dalla vasca, aggiungervi il detergente disinfettante (osservare le indicazioni del produttore). Si consiglia l'uso del detergente con il numero articolo 6923 o 133607. Il dosaggio consigliato: 100 ml del prodotto per 100 L d'acqua. Il dosaggio per l'art. nr° 133607 può variare!
- Attivare la disinfezione premendo il tasto 10 (il tasto dovrebbe essere premuto per 3 secondi). La disinfezione dura circa 30 minuti.

Processo di disinfezione

- All'inizio il sistema lavora 1 minuto per diffondere il prodotto disinfettante.
- Dopo l'azione del prodotto disinfettante, cioè 27 minuti, il sistema è riavviato per 2 minuti.
- Al termine del programma (circa 30 minuti), la vasca dovrebbe essere svuotata
- Dopo lo svuotamento della vasca e il risciacquo le tubazioni del sistema ad aria vengono automaticamente asciugate.
- Se la disinfezione viene interrotta, dovrà essere riavviata un'altra volta.

15 L'uso e manutenzione

L'uso

In pratica il bagno nella vasca idromassaggio ha un effetto rilassante e riposante. Per alcune persone però può costituire un pericolo per la salute.

In caso di dubbi, contattare il medico.

In caso di utenti sottoelencati, si sconsiglia l'utilizzo della vasca idromassaggio:

- Neonati fino a 1 un anno di vita
- Persone con circolazione del sangue instabile
- Persone che hanno bevuto un'elevata quantità d'alcol
- Durante il raffreddore o influenza
- In caso di problemi di cuore/circolazione
- Dopo essere stati in sauna, fare il bagno idromassaggio solo dopo una pausa per raffreddarsi
- Subito dopo aver mangiato
- Quando i bambini fanno uso della vasca idromassaggio, garantire la loro sorveglianza.
- Quando della vasca idromassaggio ne fanno uso le persone anziane o disabili con capacità motorie limitate, adottare una particolare attenzione.
- Le ditte specialistiche che effettuano il montaggio oppure il primo proprietario della vasca si impegnano a dare l'istruzione d'uso agli utenti e proprietari successivi.

La temperatura dell'acqua nella vasca idromassaggio non deve superare la temperatura media del corpo. L'ambito ideale della temperatura è quello da + 32°C a + 37°C.

Avendo cura della propria sicurezza, assicurarsi che nella vasca piena non cadano attrezzi elettrici o altri elementi conduttori di corrente.

Manutenzione

Non si possono aggiungere al bagno le sostanze contenenti le particelle fisse, come i bagni di torba, aggiunte di olii, ecc. Consigliamo l'utilizzo del bagnoschiuma Hoesch per vasche idromassaggio.

Dopo il bagno sciogliere la superficie della vasca o pulire con un panno umido. **Non usare prodotti abrasivi!** Durante una pulizia periodica, spargere alcune gocce di detergente sulla superficie e pulire con un panno umido. Per le macchie permanenti pulire con l'uso di acqua tiepida e un delicato detergente o acqua saponata.

Per il calcare pulire con l'uso di aceto per l'eliminazione del calcare e l'acqua (**non usare sulla rubinetteria**). Usando i prodotti per la pulizia dello scarico, osservare le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso.

In caso di leggeri graffi o parti ruvide della superficie lucida che hanno perso la loro lucentezza, pulire con il set di manutenzione HOESCH articolo 6991 00.

Indicazione:

Pulire la rubinetteria con un panno morbido. I danni dovuti ad un uso improprio di sostanze chimiche, acidi e prodotti per strofinare, non sono considerati oggetto di reclamo.

16 Verifica anomalie

Alla base della verifica anomalie è possibile in modo veloce e facile affrontare i guasti della vasca idromassaggio. I lavori durante installazione elettrica vanno effettuati esclusivamente dal personale autorizzato in questo settore. Prima di procedere ai lavori sull'impianto elettrico, è necessario staccare la vasca dalla rete elettrica.!

| Guasti | Causa | Aiuto |
|--|--|--|
| Soffiante non funziona Pompa non funziona | Manca alimentazione di rete 230 V, 50 Hz Fusibile bruciato Azionata protezione dal funzionamento a secco Azionata protezione del motore in surriscaldamento Elettronica di comando | Accendere il sistema di protezione preliminare e/o interruttore di protezione della corrente (FI) Far sostituire il fusibile da uno specialista Si prega di riempire la vasca fino a sopra il livello delle bocchette. Far raffreddare il motore Resettare, cioè interrompere il flusso della corrente per circa un minuto |
| Flusso massaggiante diventa più debole | Valvola di deflusso Bocchette massaggianti | Pulire la valvola di scarico Pulire gli ugelli |

Cosa fare quando...

Durante l'idromassaggio comincia a formarsi la schiuma?

- Staccare subito l'idromassaggio! Far defluire l'acqua e sciacquare la vasca abbondantemente. Ricordare che per il bagno vengono usati esclusivamente i prodotti appropriati (**quelli che non provocano la schiuma e non contengono olii!**)

Non si usa la vasca idromassaggio quando si è assenti (per es. durante le vacanze)?

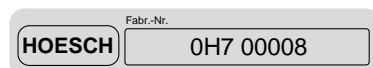
- Così come per tutti gli attrezzi elettrici, si consiglia lo stacco dalla rete elettrica tramite l'interruttore generale.

Per contattare l'ufficio assistenza clienti della HOESCH

Qualora non si riuscisse a risolvere i problemi, prima di contattare l'assistenza HOESCH, preparare i seguenti dati necessari affinché l'ufficio assistenza clienti possa trovare al più presto la soluzione:

- Nome del prodotto/identificazione del modello
- Numero dell'articolo
- Numero di fabbricazione/di serie del prodotto (si trova sulla garanzia e sulla scatola della centralina).

Esempio:



- Data dell'acquisto
- Tipo di guasto

Índice

| | | |
|---------|--|----|
| 01 | Informaciones generales | 44 |
| 02 | Presentación/montaje | 44 |
| 02.01 | Conexión del agua | 44 |
| 02.02 | Conexión eléctrica | 44 |
| 02.02.1 | Zona protegida VDE 0100 parte 701 | 45 |
| 02.02.2 | Calefacción eléctrica 3 kW (Accesorio opcional) | 46 |
| 03 | Puesta en marcha | 46 |
| 04 | Faldón de la bañera | 46 |
| 05 | Esquema técnico | 47 |
| 06 | Instrucciones de uso | 48 |
| 07 | Introducción | 48 |
| 07.01 | ¿Cómo funciona el sistema de hidromasaje ERGO+ ? | 48 |
| 08 | Equipamiento | 48 |
| 08.01 | Equipamiento estándar | 48 |
| 08.02 | Equipamiento adicional | 48 |
| 09 | Funciones de ERGO+ | 49 |
| 10 | Cambio de batería | 50 |
| 11 | Control contra funcionamiento en seco | 50 |
| 12 | Desactivación automática del sistema | 50 |
| 13 | Secado | 50 |
| 14 | Desinfección | 50 |
| 15 | Uso y mantenimiento | 51 |
| 16 | Lista de control | 52 |

01 Informaciones generales

Todas las bañeras HOESCH con sistema de hidromasaje se suministran sobre un bastidor que permite regular su altura. Los componentes del sistema (bomba, placa base y soplador) se ubican en los lugares indicados en el plano de medidas adjunto.

A tener en cuenta:

- Comprobar si no falta nada dentro del paquete suministrado y si no hay material dañado.
- Hoesch no asume la responsabilidad por los daños sufridos durante el transporte y almacenamiento.
- Antes de instalar la bañera, **no** levantarla por el sistema de tuberías y evitar cualquier golpe en las mismas!
- Durante la instalación cubrir la superficie de la bañera y proteger los componentes del sistema contra daños y suciedad.
- Todos los componentes del sistema deben quedar accesibles para una eventual reparación.

02 Presentación/montaje

Instale la bañera según las instrucciones de montaje adjuntas.

02.01 Conexión del agua

La conexión a la red del agua debe realizarse según la normativa vigente.

02.02 Conexión eléctrica

Las bañeras de hidromasaje están diseñadas para el uso particular y público y cumplen con todos los requisitos establecidos en las normas EN-VDE, excepto para el uso con fines médicos.

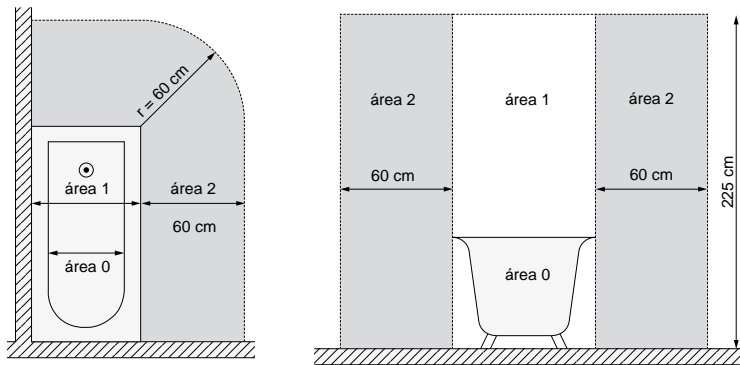


Advertencia:

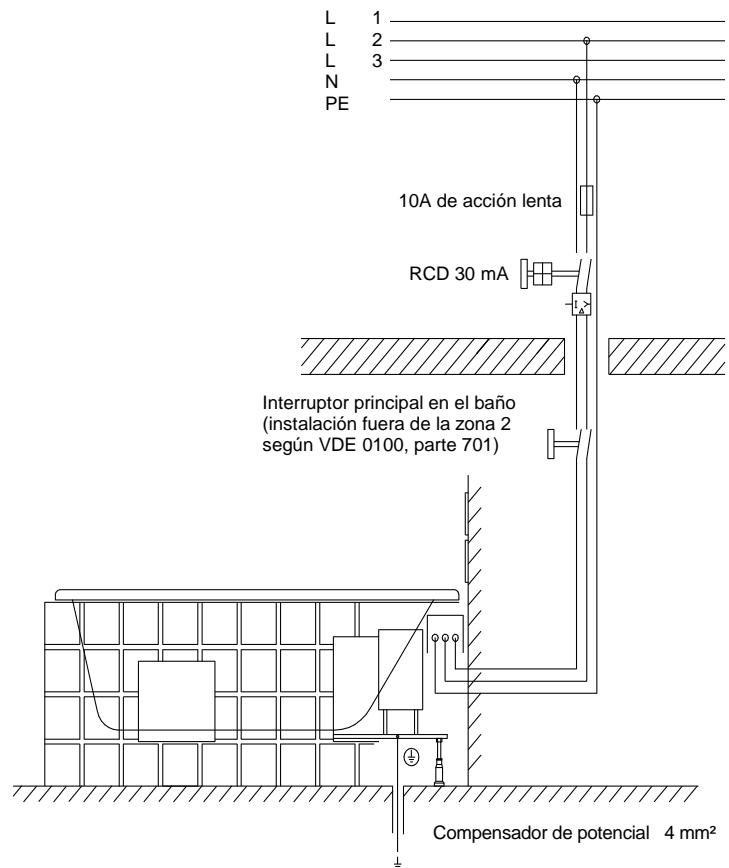
Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por técnicos electricistas autorizados según las especificaciones DIN/EN aplicables (DIN VDE 0100-701 etc.), las disposiciones nacionales y las normativas locales.

- Las bañeras con sistema de hidromasaje están previstas para trabajar a una tensión alterna de 230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW.
- El sistema de hidromasaje debe conectarse a un circuito eléctrico de alimentación separado y debe ir protegido por un fusible de 10 A según el consumo de potencia nominal, conforme a la placa de características. No debe derivarse a otros dispositivos.
- Para la bañera con hidromasaje debe instalarse además, un interruptor de control de corriente de defecto externo con un amperaje de ruptura nominal ≤ 30 mA. El interruptor independiente FI, tipo B para proteger todo el sistema, debe cumplir con la normativa DIN EN/VDE. Es preferible utilizar interruptores combinados de corriente de defecto/cortocircuito automático FI/LS. Conviene comprobar con regularidad la capacidad y eficiencia del diferencial y del interruptor de corriente.
- Para una instalación eléctrica con cableado ya fijo, planificar un mecanismo de corte omnipolar, con una distancia entre contactos de 3 mm, para desconectar todo el sistema y separarlo de la red. Debe informarse al usuario sobre la posibilidad de una desconexión individual. En caso de no utilizar el Sistema de hidromasaje se recomienda desconectar el equipo de la red eléctrica mediante el interruptor principal. (FI)
- El instalador debe prever un cajetín de distribución resistente a la humedad (IP 65, que debe montarse debajo de la bañera como mínimo a 30 cm del suelo).
- El compensador de potencial, previsto por parte del instalador, debe conectarse al borne a tierra. Para este fin, debe utilizarse el cable verde-amarillo de 4 mm².

02.02.1 Zona protegida VDE 0100 parte 701



Jamás debe utilizarse el sistema sin conexión a tierra (PE) ⚡
¡Antes de abrir, desconectar de la red!



ES

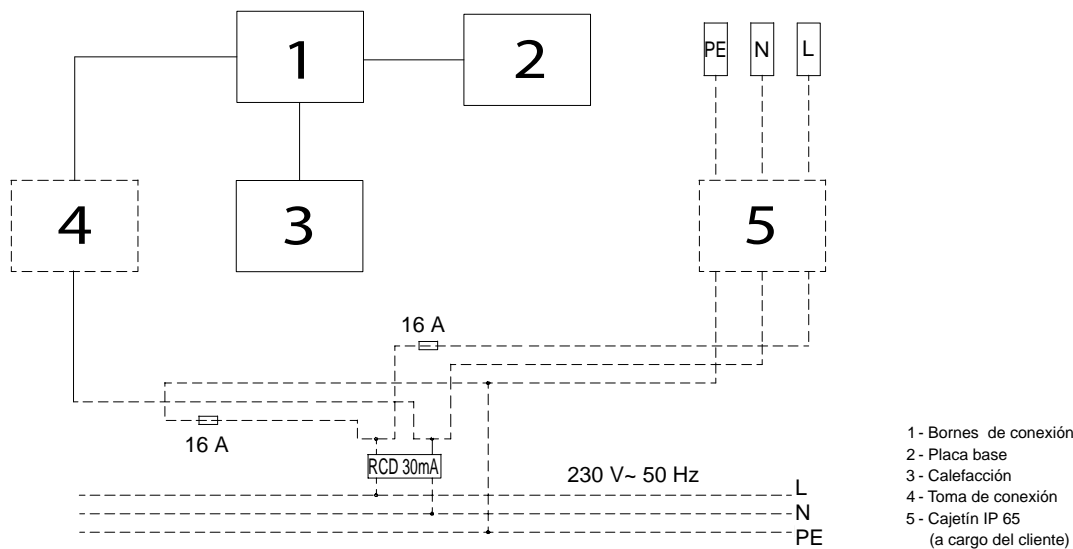
02.02.2 Calefacción eléctrica 3 kW (Accesorio opcional)

La calefacción eléctrica de 3 kW para calentar el agua se enciende automáticamente al funcionar las toberas de hidromasaje. La temperatura del agua se mantiene constante a unos 37°C.

En la versión con calefacción eléctrica 3kW integrada, el sistema viene equipado con los componentes eléctricos y el mando. La calefacción debe conectarse a un circuito separado y protegerse con un fusible de 16 A.

Asegurar la polaridad según el esquema de conexiones. No efectúe nunca la conexión a la red ni ponga en funcionamiento el hidromasaje sin un conductor a tierra y un compensador de potencial.

La conexión a la red del hidromasaje y de la calefacción deben ir a través de un interruptor diferencial de 30 mA.



03 Puesta en marcha

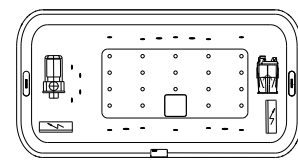
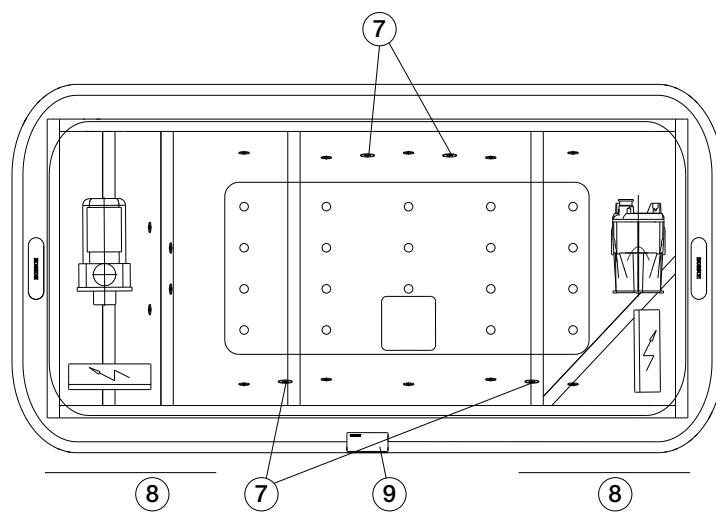
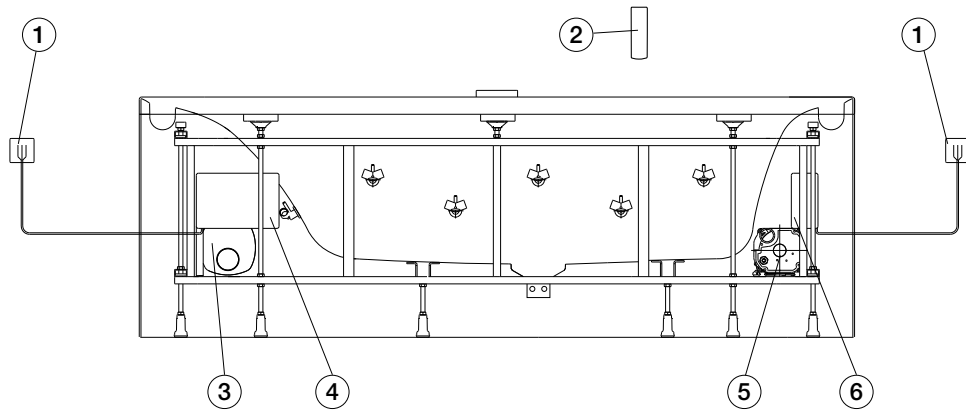
Una vez concluidas las instrucciones de montaje señaladas en el punto 02, proceda a la puesta en marcha. Limpie la bañera y llénela de agua a una temperatura de 40 +/- 5 C y deje funcionando el hidromasaje durante 10 minutos. Mientras tanto, compruebe las revoluciones máxima y mínima. Vuelva a conectar el hidromasaje y después de 10 minutos compruebe la estanqueidad de las tuberías y racores. Al volver a poner en marcha active la desinfección, según se indica en el punto 14.

04 Faldón de la bañera

Una vez realizada la prueba, monte el faldón de cristal o empotre la bañera, teniendo en cuenta los siguientes puntos:

1. Todo el sistema de cableado montado en fábrica y los componentes del sistema deben quedar libres detrás de la mampostería.
2. Proteger de suciedad todos los componentes del sistema, especialmente la parte de ventilación del motor
3. El faldón está modelado de tal forma que los componentes del sistema quedan protegidos de roces y salpicaduras de agua. Está prohibido poner en funcionamiento el hidromasaje sin el faldón colocado, excepto en la fase de pruebas.
4. Entre el borde de la bañera y el faldón de cristal debe dejarse un espacio de 3-4 mm para rellenar con silicona (¡tenga en cuenta las indicaciones del fabricante respecto a su uso!)
5. **Los registros previstos específicamente para cada modelo deben ser de fácil manipulación y facilitar el acceso a los componentes del sistema. Medidas mínimas: 400 a 450 mm ancho Y 350 mm alto.** Además, se debe dejar un registro en la zona del desagüe. El registro se debe abrir solamente con herramientas adecuadas. Es imprescindible cumplir con las medidas exigidas, de lo contrario no se garantiza el éxito al tener que cambiar algún componente en caso de avería. Aconsejamos instalar la rejilla de registro Hoesch de 420 x 325 mm (Referencia 6683) que suministramos como accesorio.
6. Es necesario prever una entrada de aire (aprox. $V_0 = 60,0 \text{ m}^3/\text{h}$ con el soplador al máximo de revoluciones) para las toberas giratorias y el soplador. De lo contrario, si el faldón queda montado herméticamente el funcionamiento de las toberas y del soplador será deficiente. Dejando una abertura de 100 x 100 mm en el faldón ya es suficiente. Con la rejilla de registro ya queda garantizado el flujo de aire necesario.

05 Esquema técnico



- 1 Conexión a red de la placa base 230 V~, 50/60 Hz, 10A y cajetín a cargo del cliente
- 2 Mando a distancia
- 3 Bomba
- 4 Placa base
- 5 Soplador
- 6 Placa base
- 7 LED – Foco subacuático
- 8 Registro
- 9 Teclado

ES

06 Instrucciones de uso

¡Por fin! Todo preparado para sumergirse en su bañera con hidromasaje de HOESCH. Le deseamos que disfrute por mucho tiempo con su nueva bañera. Control constante en la producción, investigación y desarrollo, unidos al innovativo diseño de nuestras bañeras de lujo elaboradas en acrílico sanitario le garantizan que Vd. se ha decidido por un producto de alta calidad. Para que disfrute sin limitaciones del placer del baño, le recomendamos leer las siguientes instrucciones de uso.

07 Introducción

07.01 ¿Cómo funciona el sistema de hidromasaje ERGO+ ?

El sistema de hidromasaje forma un circuito cerrado de agua. La válvula de desagüe es al mismo tiempo colector de aspiración. El agua aspirada y succionada por la bomba es reconducida a una presión de 1 bar aprox. a través de las toberas al interior de la bañera. Mediante depresión, y a través del mando a distancia, accionando ENCENDER/APAGAR, se realiza la mezcla de aire, que sale como chorro de agua. Las tuberías, entre las toberas y la bomba, están dispuestas de tal modo que al vaciar la bañera queden sin nada de agua.

En el sistema hidromasaje ERGO+, existe la función de mezclar aire, lo que garantiza un masaje uniforme más potente.

08 Equipamiento

08.01 Equipamiento estándar



Tobera de masaje



Tobera de aire en el fondo



Mando a distancia

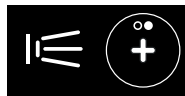
08.02 Equipamiento adicional



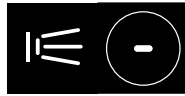
Focos de color



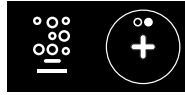
Calefacción



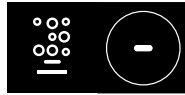
1 Sistema de hidromasaje: presionar levemente la tecla ENCENDER/APAGAR. La bomba se pone en marcha a potencia máxima y va reduciendo automáticamente hasta quedar a potencia media.



2 Posteriormente puede regularse la potencia según lo desee el usuario presionando las teclas +/-.



4 Sistema de aire: presionar levemente la tecla ENCENDER/APAGAR. Comienza el funcionamiento ligero del soplador A potencia media.



5 Posteriormente puede regularse la potencia según lo desee el usuario presionando las teclas +/-.



3/6 Modo a intervalos: tecla ENCENDER/APAGAR. Activando el modo a intervalos se van alternando periódicamente los límites máximos y mínimos de potencia. Para suprimir el modo a intervalos se presionan nuevamente las teclas correspondientes.



7 7 Sistema de aire plus: ENCENDER/APAGAR. Una vez activado, se pone el marcha el sistema de entrada de aire adicional Whirlpower + Air.



8 Sistema Whirlpower: ENCENDER/APAGAR Una vez activado, se pone el marcha el sistema con modo hidromasaje adicional.



9 Foco subacuático LED: ENCENDER/APAGAR Desactivado. A esta función se accede a través el teclado en el borde de la bañera.

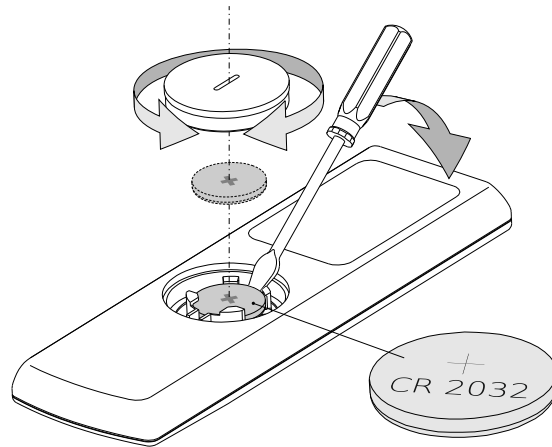


10 Activar la desinfección semiautomática. Presionar la tecla mínimo 3 segundos.



11 Apagar todo Se desactivan todas las funciones.

10 Cambio de batería



11 Control contra funcionamiento en seco

La bañera de hidromasaje Hoesch está equipada con una protección que impide el funcionamiento en seco, que impide el funcionamiento del hidromasaje cuando el nivel de agua no es el suficiente. Los sistemas de hidromasaje y desinfección pueden ponerse en marcha una vez alcanzado el nivel de agua, que también es necesario para encender el foco.

12 Desactivación automática del sistema

El tiempo de funcionamiento del sistema está limitado a 25 minutos. Transcurrido este tiempo, el sistema se desconecta automáticamente, incluso sin haber pulsado ninguna tecla. Al pulsar las teclas **1** y/o **4** se vuelve a poner en marcha el sistema.

13 Secado

El secado comienza automáticamente a unos 8 minutos después de haberse vaciado la bañera. El tiempo de funcionamiento es de unos 2 minutos durante el cual el soplador trabaja primero unos 30 segundos a media potencia y luego se activa durante 90 segundos a potencia máxima.

14 Desinfección

La desinfección regular de la bañera hidromasaje garantiza la óptima higiene del equipo. Se recomienda realizar la desinfección una vez al mes o cada 2-3 baños. Para la desinfección es imprescindible que el agua alcance un nivel determinado. Se debe llenar la bañera hasta el nivel que permita encender el foco.



No asumimos ninguna responsabilidad por daños y peligros producidos por terceros que intervengan sin los medios idóneos para este fin.

- Después de salir de la bañera se debe rellenar el depósito de desinfectante (siguiendo las instrucciones del fabricante). Recomendamos el uso del desinfectante que nosotros suministramos, ref. 6923 o 133607. Dosis recomendada: 100 ml de desinfectante por 100 L de agua. La dosis del desinfectante, ref. 133607 puede variar.
- Para conectar el sistema de desinfección pulse la tecla 10 y manténgala pulsada durante 3 segundos. El proceso de desinfección tarda unos 30 minutos.

Proceso de desinfección

- Durante el primer minuto de funcionamiento del sistema se distribuye el desinfectante.
- Éste actúa durante 27 minutos, luego se detiene y vuelve a ponerse en marcha otros 2 minutos.
- Una vez finalizado el programa (aprox. 30 minutos), se debe vaciar la bañera
- Una vez vaciada la bañera y aclarada la superficie, las tuberías del sistema de masaje por aire se secan automáticamente.
- En caso de interrupción del proceso de desinfección, es necesario comenzar nuevamente el proceso.

15 Uso y mantenimiento

Uso

Por lo general bañarse en una bañera con hidromasaje es un descanso, todo un placer. Sin embargo, para algunas personas podría haber ciertos riesgos para su salud.

En caso de dudas consulte al médico.

Desaconsejamos el uso del hidromasaje a los siguientes grupos de personas:

- Bebés menores de 1 año
- Personas con tensión arterial inestable
- Después de ingerir gran cantidad de alcohol
- Durante un proceso de resfriado o gripe
- Personas con problemas cardiovasculares
- Inmediatamente después de haber salido de la sauna (debe pasar antes por un proceso de enfriamiento)
- Inmediatamente después de comer
- Los niños deben estar vigilados por un adulto durante todo el tiempo que permanezcan dentro de la bañera con hidromasaje.
- Personas mayores o con discapacidad motriz deben tener especial cuidado al utilizar la bañera con hidromasaje.
- El distribuidor y el primer propietario de la bañera con hidromasaje deberá facilitar las instrucciones de uso al siguiente propietario y usuario.

La temperatura del agua en la bañera hidromasaje no debería superar la temperatura media del cuerpo. La temperatura ideal oscila entre + 32°C y + 37°C.

Para su seguridad, asegúrese de que no caiga ningún aparato eléctrico dentro de la bañera con agua.

Mantenimiento

No utilizar productos que contengan sustancias sólidas, por ej. para baños de barro, de aceite, etc. Recomendamos las espumas HOESCH para baños de hidromasaje.

Después del baño, enjuague y limpie la superficie de la bañera con un paño húmedo. **¡Evite el uso de detergentes agresivos!** Para una limpieza a fondo, aplique un par de chorritos de detergente suave y frote la superficie con un paño seco. Elimine la suciedad persistente, con agua caliente y un detergente suave o agua jabonosa.

Elimine las manchas de cal con vinagre y agua tibia. **¡No aplique nunca sobre la grifería!** En caso de utilizar desatascadores de desagüe, lea detenidamente las instrucciones del fabricante.

Para eliminar pequeños rayones y asperezas de la superficie, aplique el Set de reparación HOESCH, ref. Nº 6991 00.

Advertencia:

Limpie la grifería y las partes vistas sólo con un paño suave. Los daños surgidos por la aplicación inadecuada de químicos, ácidos o productos para suelos no se considerarán motivo de reclamación en garantía.

16 Lista de control

Mediante la siguiente lista se pueden comprobar y resolver rápidamente los problemas de su bañera de hidromasaje. Los trabajos en la instalación eléctrica debe realizarlos solamente personal especializado. Antes de cualquier reparación debe desconectarse la bañera de la red eléctrica.

| Defecto | Causa | Solución |
|---|---|--|
| El soplador no funciona La bomba no funciona | No tiene suministro eléctrico de 230 V, 50 Hz | Instalar la protección o el interruptor diferencial FI |
| | Fusible quemado | Cambiar el fusible (sólo un especialista) |
| | Está activada la protección contra el funcionamiento en seco | Llenar la bañera hasta que las toberas queden bajo agua |
| | Por sobrecalentamiento del motor se ha activado el seguro de protección | Enfriar el motor durante unos minutos |
| El chorro de hidromasaje es cada vez más flojo | Electrónica de la placa base | Hacer un reset; es decir, desconectar la bañera de la red eléctrica durante 1 minuto |
| | Válvula de desagüe | Limpiar el desagüe |
| | Toberas de hidromasaje | Limpiar las toberas |

¿Qué hacer si...

Durante el baño comienza a formarse espuma?

- ¡Desconecte inmediatamente el hidromasaje y las toberas de aire. Vacíe la bañera y enjuague en profundidad! Recuerde que sólo se deben utilizar productos adecuados. ¡Jamás espumas de baño ni productos aceitosos!

Cuando Vd. no utiliza la bañera o está ausente (por ej. de vacaciones)?

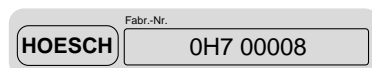
- En principio no es necesario tomar medidas especiales. Sin embargo, como para todos los aparatos eléctricos, se recomienda desconectar la bañera de la red Eléctrica mediante el interruptor general.

Antes de realizar una llamada al servicio técnico de HOESCH

Cuando no haya podido resolver los defectos por su propia cuenta y antes de llamar al servicio técnico, tenga preparada la siguiente información:

- Nombre del producto/modelo
- Referencia
- Nº de fabricación/serie (se encuentra en la hoja de garantía, en la placa base o en el mismo aparato).

Ejemplo:



- Fecha de la compra
- Síntomas que indican un problema

Inhoud

| | | |
|---------|--|----|
| 01 | Algemene informatie | 54 |
| 02 | Plaatsing/Montage | 54 |
| 02.01 | Aansluiting op de waterleiding | 54 |
| 02.02 | Elektrische installatie | 54 |
| 02.02.1 | Veiligheidsbereik VDE 0100 deel 701 | 55 |
| 02.02.2 | Elektrische verwarming 3 kW (optionele uitrusting) | 56 |
| 03 | Aansluiting op de waterleiding | 56 |
| 04 | Badombouw | 56 |
| 05 | Technische tekening | 57 |
| 06 | Gebruiksaanwijzing | 58 |
| 07 | Inleiding | 58 |
| 07.01 | De werking van het whirlsysteem ERGO+ | 58 |
| 08 | Uitvoering..... | 58 |
| 08.01 | Standaard uitvoering..... | 58 |
| 08.02 | Aanvullende uitrusting..... | 58 |
| 09 | Toegankelijke functies ERGO+ | 59 |
| 10 | Batterij vervanging | 60 |
| 11 | Droogloopbeveiliging | 60 |
| 12 | Automatische systeemuitschakeling | 60 |
| 13 | Doorblazen | 60 |
| 14 | Ontsmetting | 60 |
| 15 | Gebruik en onderhoud | 61 |
| 16 | Controlelijst | 62 |

01 Algemene informatie

Alle whirlbaden van de firma Hoesch worden op een zelfdragend onderstel en regelbaar in de hoogte geleverd. Systeemelementen (hydromassage pomp, besturing en blazer) zijn gelokaliseerd op plaatsen welke in het bijgevoegde schema samen met de afmetingen zijn aangeduid. In geval van modellen met keuzemogelijkheid tussen de fabrieksuitgevoerde linker en rechter versie wordt de rechter versie standaard geleverd indien deze niet aangegeven is bij de bestelling (altijd van buiten kijken, als men voor de overloopafvoer armatuur staat).

Waarop moet men letten:

- Controleren of de levering volledig en onbeschadigd is.
- Voor de schade welke tijdens het transport is ontstaan kunnen we niet aansprakelijk worden gesteld.
- Voor de schade welke tijdens het transport is ontstaan kunnen we niet aansprakelijk worden gesteld.
- Tijdens de installatie de badkuip alsook uitstekende montage elementen bedekken, hetgeen tegen beschadiging en bevuiling beschermt.
- Afzonderlijke systeemelementen moeten toegankelijk blijven voor latere onderhoudswerken!

02 Plaatsing/Montage

Gelieve de montage van de badkuip volgens de bijgevoegde montageinstructies uitvoeren.

02.01 Aansluiting op de waterleiding

Waterleiding en afvoerinstallatie moeten uitgevoerd worden in overeenstemming met de plaatselijk geldende bepalingen.

02.02 Elektrische installatie

Hoesch baden met hydromassage zijn ontworpen voor „huishoudelijk gebruik” (inbegrepen hotels, rusthuizen en dergelijke) en voldoen aan de eisen opgenomen in de norm EN-VDE. Uitzondering vormt hun toepassing voor medische doeleinden.

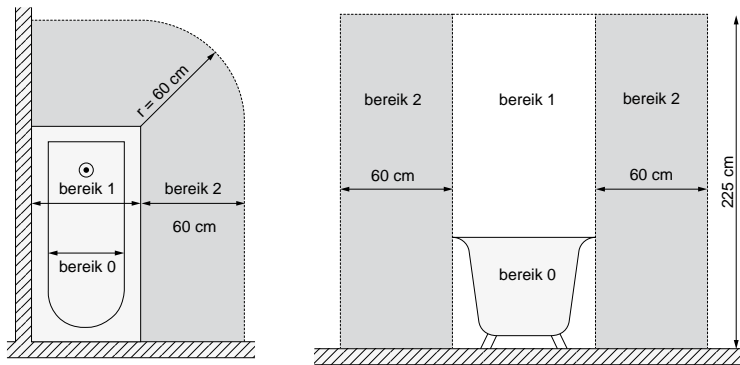


Aanwijzing:

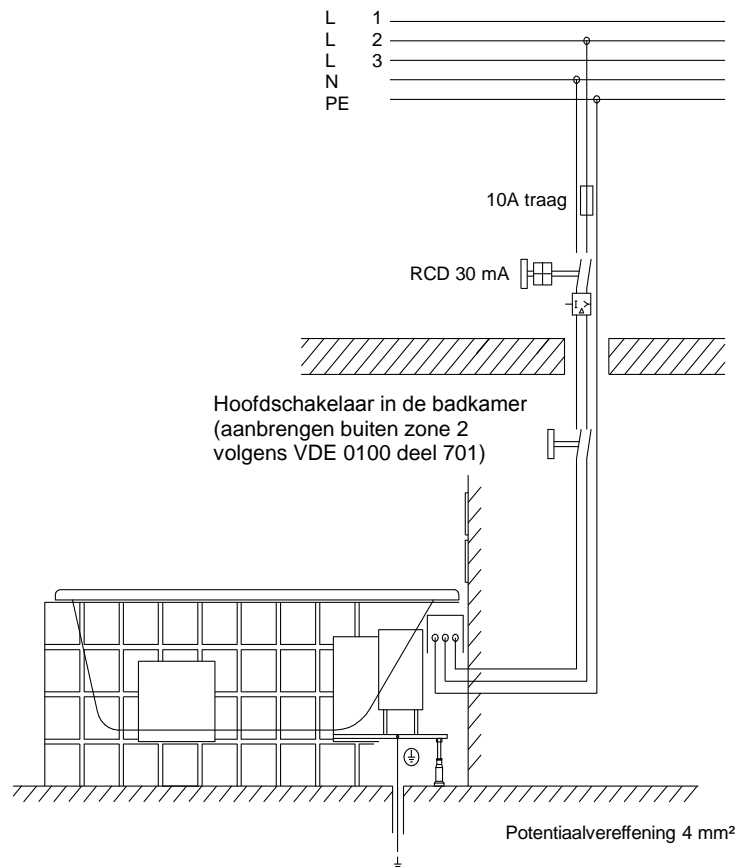
alle elektrowerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door vakkundige elektromonteurs vlg. de geldende DIN/EN (DIN VDE 0100-701 enz.), typische deelstaatvoorschriften en plaatselijke stroomvoorschriften!

- Het Hydromassage systeem is ontworpen voor een wisselspanning van 230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW.
- De aansluiting op het leidingnet moet uitgevoerd worden met in acht name van het gebruik van een afzonderlijke stroomkring, beveiligd met een zekering 10 A. Geen andere stroomverbruiker aansluiten op deze zekering.
- Bovendien moet men een afzonderlijke aardlekschakelaar voorzien van ≤ 30 mA . Het is aanbevolen om een het geheel te beveiligen met een overspanningsbeveiliging Type B(RCCB) of een gecombineerde zekering met ingebouwde overspanningsbeveiliging type FI/LS (RCBO). Men dient regelmatig de functie en de van deze veiligheden te controleren.
- Door de rechtstreekse aansluiting op de zekeringskast wordt aanbevolen een hoofdschakelaar te voorzien met een contactafstand van min 3 mm. Deze zal dienst doen als een algemene schakelaar van de installatie. Men moet de gebruiker inlichten over de eventuele manier van afsluiten van het netwerk. Wij raden aan om in situaties, wanneer men voor een langere periode het hydromassagesysteem niet gebruikt, de installatie uit te schakelen met behulp van deze hoofdschakelaar.
- De aansluiting uitgevoerd door de monteur moet uitgevoerd worden met een spatwaterdichte aansluitdoos (IP 65, ten minste 30 cm boven de vloer onder het bad).
- De door de opdrachtgever geleverde potentieelcompensatie moet worden aangesloten op de aardklem van het onderstel. Gelieve voor dit doel de groen-gele kabelleiding van 4 mm² te gebruiken.

02.02.1 Veiligheidsbereik VDE 0100 deel 701



Opgepast, het toestel nooit gebruiken zonder veiligheid (⊕) gebruiken. Voor het openen spanningsloos maken!



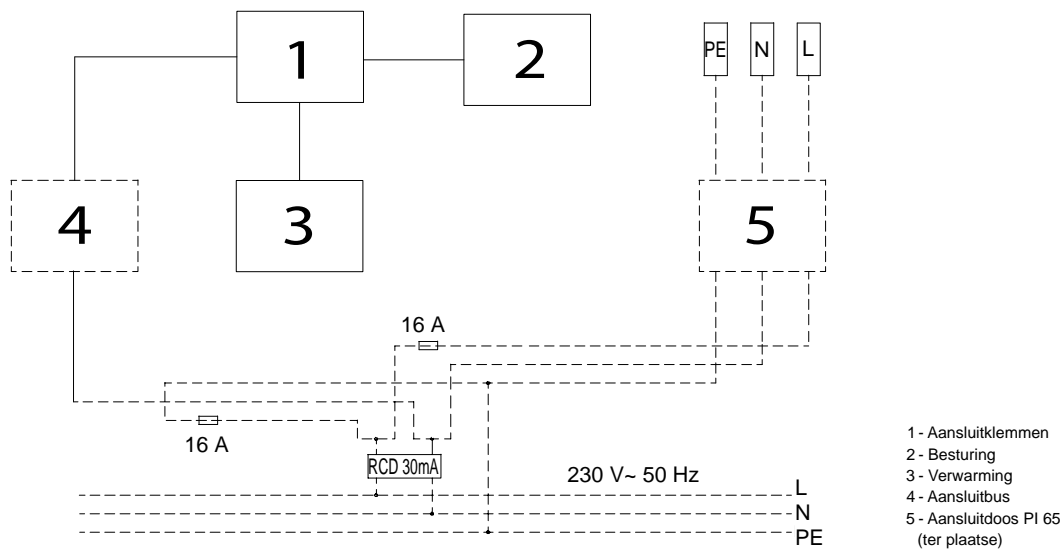
NL

02.02.2 Elektrische verwarming 3 kW (optionele uitrusting)

Bij de inschakeling van de 3kW elektrische verwarming zullen de roterende hydrojets ook automatisch ingeschakeld worden. De badwatertemperatuur wordt geregeld op een vast ingestelde waarde van +/-37°C.

Bij een versie met geïntegreerde 3 kW elektrische verwarming is het systeem in de fabriek uitgerust met een extra elektrische sturing en montage elementen. In dat geval moet men een bijkomende afzonderlijke kabel voorzien voor de verwarming spanning en afzonderlijke beveiligen met een bijkomende zekering van 16A.

De polariteit controleren volgens het aansluitschema (fasegevoelig!). Het systeem zal alleen werken indien een potentiaalvereffening is aangesloten. De aansluiting op het net van sturing en verwarmingsvoeding beveiligen met een aparte aardlekschakelaar van 30 mA.



03 Aansluiting op de waterleiding

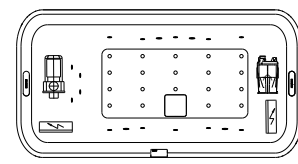
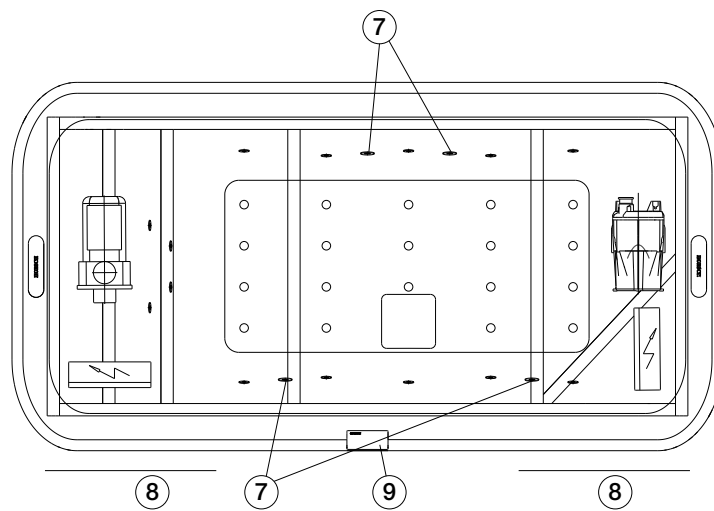
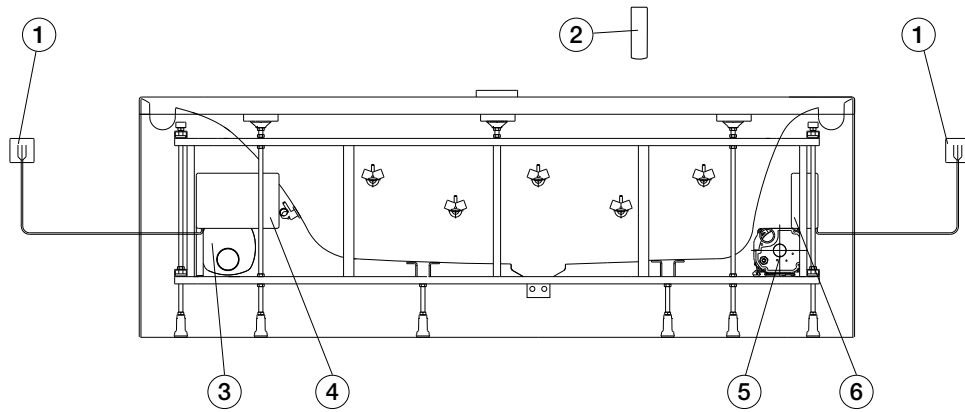
Na de montageschappen in punt 02 kan men tot de testronde overgaan. Het bad schoonmaken, de badkuip vullen met water met een temperatuur van 40 +/- 5°C en het systeem 10 minuten laten lopen; in deze tijd het max. en min. toerental controleren. Daarna het whirlsysteem starten en na 10 minuten de dichtheid van de buisleidingen en verbindingen controleren. Bij een nieuwe testronde de desinfectie vlg. punt 14 uitvoeren.

04 Badombouw

Na de testronde de glazen ommanteling monteren of de badkuip inbouwen, en daarbij rekening houden met de volgende punten:

1. Alle voorgeïnstalleerde en in de fabriek vervaardigde leidingen moeten vrij liggen achter de badombouw.
2. Alle zichtbare systeemelementen, hoofdzakelijk aan de zijde van de blazer en aan de pompmotor, tegen vuil beschermen door deze af te dekken.
3. De ombouw op een dergelijke manier uitvoeren dat de systeemelementen beschermd worden tegen aanraking en water. Het is ontoelaatbaar om het bad zonder de badombouw te laten werken, met uitzondering van de testfase.
4. Tussen de badrand en de glazen ommanteling dient een opening van 3-4 mm gehouden te worden voor de afdichting in silicone (gelieve de instructies van de fabrikant in acht te nemen!)
5. **Bij alle modellen moet men gemakkelijk toegankbare openingen met een breedte van minimum 400 tot 450 mm en een hoogte van 350 mm plaatsen, in overeenstemming met de bijgevoegde tekeningen en afmetingen.**
Bovendien moet men een inspectieopening bij de afvoer plaatsen.
Het inspectieluik mag men alleen kunnen openen door gebruik van de gepaste werktuigen. Men moet zeker de gegeven afmetingen behouden, dit omwille van een eventueel onderhoud. Alleen dan is een gemakkelijke demontage van de systeemelementen verzekerd. De ideale oplossing is het monteren van een "ventilatierooster" Hoesch met afmetingen van 420 x 325 mm (optie artikel nr. 6683, ---).
6. Omwille van de roterende jets voor de hydromassage en de blazer dient men een vrije toevoer van de lucht te verzekeren (ca. Volume = 60,0 m³/h bij een maximaal blazervermogen). In geval van een hermetisch afgesloten badombouw is de luchttoevoer bij de roterende jets en de blazer verstoord. Het volstaat om in de badombouw een opening te plaatsen van 100 x 100 mm. De toepassing dus van het ventilatierooster volstaat volkomen voor de luchttoevoer.

05 Technische tekening



- 1 Netaansluiting besturing 230V~, 50/60 Hz, 10A aansluitdoos, ter plaatse
- 2 Afstandsbediening
- 3 Pomp
- 4 Besturing
- 5 Ventilatoreenheid
- 6 Besturing
- 7 LED - onderwaterschijnwerper
- 8 Revisie-opening
- 9 Toetsenbord

06 Gebruiksaanwijzing

Het is zo ver: u kan voor de eerste maal uw whirlbad van HOESCH gebruiken! Wij wensen u veel aangename momenten in uw nieuwe bad! Het resultaat van constante productcontrole, onderzoek en ontwikkeling samen met innovatief design van onze luxueuze baden uit sanitair acryl hebben u er toe gebracht dat u gekozen heeft voor een hoogwaardig kwaliteitsproduct. Om er voor te zorgen dat u, vanaf het eerste bad, er probleemloos van kan genieten, verzoeken wij u om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

07 Inleiding

07.01 De werking van het whirlsysteem ERGO+

Het whirlsysteem heeft een gesloten waterkring. De afvoer is tegelijk de aanzuiging. Water wordt aangezogen door de pomp en met een druk van ongeveer 1 bar door de jets het bad gespoten. Dankzij de ontstane onderdruk wordt de waterstraal met lucht vermengd (deze functie kan men in en uitschakelen met de afstandsbediening). De leidingen tussen de jets en de pomp zijn zo geplaatst dat ze volledig leeg lopen bij het ledigen van het bad. Het whirlsysteem ERGO+ beschikt over de functie "luchtbijmenging", waardoor een stevige, gelijkmatige massage gegarandeerd wordt.

08 Uitvoering

08.01 Standaard uitvoering



Whirlsproeier



Luchtsproeier in de vloer



Afstandsbediening

08.02 Aanvullende uitrusting



Gekleurde lichtdioden

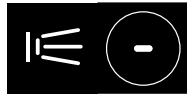


Verwarming

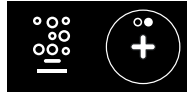
09 Toegankelijke functies ERGO+



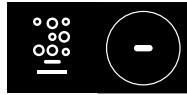
1 Whirl System AAN/UIT. Kort deze knop indrukken. Na de inschakeling van het whirlsysteem begint de pomp op volle kracht te werken en vermindert vervolgens automatisch tot op halve kracht.



2 Door op de knoppen +/- lang te drukken kan men zelf de gewenste kracht bepalen. Door op deze knoppen te drukken/blijvend te drukken vermindert of vermeerderd men de kracht van de pomp.



4 Air systeem AAN/UIT Kort deze knop indrukken. De blazer van het Air systeem start langzaam en gaat op halve kracht werken.



5 Door op de knoppen +/- lang te drukken kan men zelf de gewenste kracht bepalen. Door op deze knoppen te drukken / blijvend te drukken vermindert of vermeerderd men de kracht van de blazer.



3/6 Interval mode AAN/UIT

Bij activering van de intervalmodus verandert periodiek de massagekracht gaande van minimale tot maximale kracht. Om de intervalfunctie te beëindigen dient men de knop nogmaals in te drukken.



7 Plus Air systeem AAN/UIT

Men kan bijkomend inschakelen of uitschakelen bij Whirlpower + Air modus.



8 Whirlpower AAN/UIT

Kan men bijkomend inschakelen of uitschakelen bij Whirl modus.



9 LED Onderwaterschijnwerper AAN/UIT

Inactief – deze functie kan bediend worden via het toetsenbord op de badrand



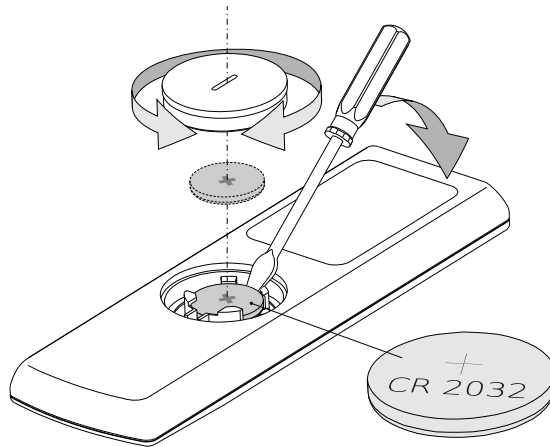
10 De halfautomatische ontsmetting wordt ingeschakeld door op de knop gedurende tenminste 3 seconden te blijven drukken.



11 Alles uit

uitschakeling van alle functies.

10 Batterij vervanging



11 Droogloopbeveiliging

Uw Hoesch-whirlbad is uitgerust met een droogloopbeveiliging. De waterpomp of de desinfectie kan pas gestart worden bij het bereiken van het waterniveau dat noodzakelijk is voor de lichtinschakeling in de badkuip. De droogloopbeveiliging beschermt tegen het starten van het whirlsysteem bij een lege badkuip of bij een laag waterniveau.

12 Automatische systeemuitschakeling

Het systeem schakelt automatisch uit na een gebruik gedurende een periode van 25 minuten. Na 25 minuten onafhankelijk van de ingedrukte knopen schakelt het systeem zich automatisch uit. Door de knop **1** en/of **4** in te drukken kan men het systeem weer in werking zetten.

13 Doorblazen

De droogblaasfunctie schakelt zich automatisch in ongeveer 8 minuten nadat het bad is leeggelopen. Na de inschakeling duurt het verloop ervan +/- 2 minuten, waarbij de blazer tijdens de eerste 30 seconden werkt op halve kracht en vervolgens 90 seconden op volle kracht.

14 Ontsmetting

Regelmatige ontsmetting van het systeembad zorgt voor een optimale hygiëne van het toestel. Het wordt aanbevolen, de desinfectie één keer per maand of na 2-3 keer in bad gaan uit te voeren. Voor desinfectie is een adequaat waterniveau nodig; het kan voorkomen dat men het waterniveau moet verhogen tot het niveau waarbij de lichtfunctie kan worden gestart.



Wij aanvaarden geen verantwoordelijkheid voor de schade of kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor de gevaren verbonden aan gebruik van ander middelen of middelen die hiervoor niet bestemd zijn.

- Bij het verlaten van het bad ontsmettingsmiddel toevoegen (neem de voorzorgsmaatregelen van de fabricant in acht). Het is aangeraden om het ontsmettingsmiddel artikelnummer 6923 of 133607 te gebruiken. Aanbevolen dosering 100ml van het ontsmettingsmiddel per 100l water. De dosering van artikelnr. 133609 kan afwijkend zijn!
- Inschakeling van de desinfectie door te drukken op toets 10 (de toets moet 3 seconden lang ingedrukt worden). De desinfectie duurt ca. 30 minuten.

Verloop van de ontsmettingscyclus

- Eerst werkt het systeem tijdens 1 minuut om het ontsmettingsmiddel in het systeem te verdelen.
- Na de inwerktijd (27 minuten) van het ontsmettingsmiddel zet het systeem zich weer in werking gedurende 2 minuten.
- Na het beëindigen van het programma (ca. 30 minuten) dient u de badkuip leeg te laten lopen.
- Na het leeglopen van het bad en het afdrogen van het oppervlak, worden de luchtleidingen van het Air systeem automatisch droog geblazen.
- Indien het desinfectieproces wordt onderbroken, dan dient het weer opnieuw opgestart te worden.

15 Gebruik en onderhoud

Gebruik

In het algemeen is het baden in een systeembad een goede ontspanning of een prettige ervaring. Echter voor sommigen kan het gevaarlijk zijn.

In geval van twijfels, de dokter raadplegen.

Bij onderstaande groep van personen/gebruikers raden wij af om de hydromassage bad te gebruiken:

- Zuigelingen jonger dan 1 jaar oud
- Personen met een onstabiele bloedsomloop
- Na consumptie van een grote hoeveelheid alcohol
- Tijden een griepaanval of verkoudheid
- In geval van problemen met hart of bloedsomloop
- Na de sauna het systeembad pas gebruiken als men voldoende afgekoeld is
- Direct na de maaltijden
- Indien kinderen het systeembad gebruiken moet er toezicht zijn van een volwassene
- Indien ouderen of mindervalide het systeembad gebruiken moet men bijzonder voorzichtigheid zijn
- De installateur en de eerste eigenaar moeten er over waken dat deze gebruiksaanwijzing overhandigd wordt aan de volgende eigenaars en gebruikers

De watertemperatuur in een systeembad mag de gemiddelde lichaamstemperatuur niet overschrijden. De ideale gebruikstemperatuur ligt tussen de + 32°C en + 37°C.

Voor uw eigen veiligheid wordt er op aangedrongen er voor te zorgen dat geen elektrische toestellen of andere stroomgeleidende elementen in het gevulde bad kunnen vallen.

Onderhoud

Verzorgingsproducten die vaste delen bevatten, zoals modder- of oliebaden mogen niet aan een systeembad toegevoegd worden. Het gebruik van Hoesch badschuim wordt aanbevolen voor whirlbaden.

Na het baden het badoppervlak met water afspoelen en met een vochtige doek afvegen. Geen schuurmiddelen gebruiken! Bij grondige reiniging een paar druppels vloeibaar reinigingsmiddel een vochtige doek doen en hiermee het badoppervlak schoon vegen. Hardnekkig vuil verwijderen met warm water en een vloeibaar, zacht reinigingsmiddel of zeepsop.

Kalkaanslag verwijderen door middel van een azijnoplossing en rijkelijk spoelen met water (**niet gebruiken voor de armaturen!**). Bij toepassing van afvoerreinigingsmiddelen een vakman raadplegen en de gebruiksaanwijzingen opvolgen!

Lichte krassen of ruwe oppervlaktes verwijderen met behulp van bijvoorbeeld HOESCH onderhoudsset artikel nr. 699100.

Aanwijzing:

Armatuur en inbouwdelen met een zachte doek reinigen. Schade welke ontstaan is door middel van oneigen gebruik van chemicaliën, zuren en schuurmiddelen kunnen niet opgegeven worden als reden van klachten..

16 Controlelijst

Aan de hand van de onderstaande lijst kan men snel en probleemloos storingen oplossen welke zich bij uw whirl bad kunnen voordoen. Werken aan de elektrische installatie kunnen alleen uitgevoerd worden door een vakman. Voordat men met elektrische werken gaat beginnen het bad van het elektriciteitsnet scheiden!!

| Storingen | Oorzaak | Oplossing |
|--|---|---|
| Blazer werkt niet Pomp werkt niet | Geen netspanning 230 V, 50 Hz | Zekering en/of aardlekschakelaar activeren |
| | Zekering doorgebrand | Zekering door de een vakman laten vervangen |
| | Droogloopbeveiliging actief | Vul alstublieft het bad boven het niveau van de hydrojets. |
| | Thermische beveiliging van de motor uitgesprongen | De motor laten afkoelen |
| | Sturingselektronica | Een herstart uitvoeren door de stroom ongeveer 1 minuut te onderbreken. |
| Massagestraal wordt zwakker | Afvoergarnituur | Afvoerventiel reinigen |
| | Massage jets | Jets reinigen |

Wat moet men doen bij, ...

Tijdens het bubbelen ontstaat schuim?

- Het systeem (Whirl en/of Air) onmiddellijk uitschakelen, het water laten weglopen en een grondige spoeling uitvoeren. Men moet altijd goed letten om passende verzorgingsproducten bij het baden te gebruiken (**zonder oliën of schuimcomponenten**)!

Het niet gebruiken van de whirlbad of als men afwezig is (b.v. men is op vakantie)?

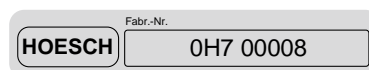
- Eigenlijk moet men geen specifieke stappen ondernemen. Zoals voor alle elektrische toestellen raad men de stroom af te zetten met de hoofdschakelaar.

Vorbereiding bij een telefonische oproep naar de HOESCH service afdeling

Als uw poging om de storing te verhelpen geen resultaten heeft opgeleverd dan moet men vooraf volgende informatie binnen handbereik hebben zodat de service afdeling u de snelst mogelijke oplossing kan voorstellen:

- Productnaam/benaming van het model
- Artikel nummer
- Fabrieksnummer/product serienummer (bevindt zich op de garantietaal alsook op de besturingsdeel van de toestel)

Voorbeeld:



- Aankoopdatum
- Symptomen die het probleem omschrijven

Spis treści

| | | |
|---------|---|----|
| 01 | Informacje ogólne | 64 |
| 02 | Ustawienie/montaż | 64 |
| 02.01 | Instalacja wodna | 64 |
| 02.02 | Instalacja elektryczna | 64 |
| 02.02.1 | Obszar chroniony VDE 0100 część 701 | 65 |
| 02.02.2 | Ogrzewanie elektryczne 3 kW (wyposażenie dodatkowe) | 66 |
| 03 | Rozruch próbny | 66 |
| 04 | Obudowa wanny | 66 |
| 05 | Schemat..... | 67 |
| 06 | Instrukcja obsługi | 68 |
| 07 | Wprowadzenie | 68 |
| 07.01 | Jak funkcjonuje system hydromasażu ERGO+ | 68 |
| 08 | Wyposażenie | 68 |
| 08.01 | Wyposażenie standardowe..... | 68 |
| 08.02 | Wyposażenie dodatkowe | 68 |
| 09 | Dostępne funkcje ERGO+ | 69 |
| 10 | Wymiana baterii | 70 |
| 11 | Zabezpieczenie przed pracą na sucho | 70 |
| 12 | Automatyczne wyłączanie systemu | 70 |
| 13 | Przedmuchiwanie | 70 |
| 14 | Dezynfekcja | 70 |
| 15 | Użytkowanie i pielęgnacja | 71 |
| 16 | Lista kontrolna | 72 |

01 Informacje ogólne

Wszystkie wanny z sytemem hydromasażu firmy HOESCH wyposażone są w stelaż z regulacją wysokości. Elementy składowe systemu (pompa do hydromasażu, sterowanie i dmuchawa) zlokalizowane są w miejscach wskazanych na załączonym schemacie z wymiarami.

Na co należy zwrócić uwagę:

- Sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna i nieuszkodzona.
- Za szkody powstałe podczas transportu i składowania nie możemy ponosić odpowiedzialności.
- Nie stawiać wanny na wcześniej zainstalowany system rur! Unikać jakichkolwiek uderzeń!
- W trakcie instalowania przykryć powierzchnię wanny oraz wystające elementy składowe systemu, co zabezpieczy je przed uszkodzeniami i nadmiernym zabrudzeniem.
- Poszczególne elementy systemu muszą pozostać dostępne dla późniejszych prac konserwacyjnych!

02 Ustawienie/montaż

Montaż wanny należy wykonać według załączonej instrukcji montażu.

02.01 Instalacja wodna

Instalację wodną i kanalizacyjną należy wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

02.02 Instalacja elektryczna

Wanny z hydromasażem Hoesch są zaprojektowane do „użytku domowego“ (łącznie z hotelami, hotelami robotniczymi, akademikami itp.) i spełniają wymagania zawarte w odpowiednich normach EN-VDE. Wyjątek stanowi ich stosowanie do celów medycznych.

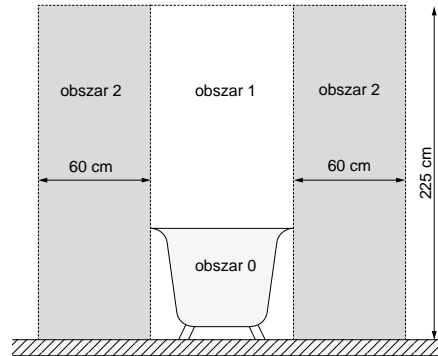
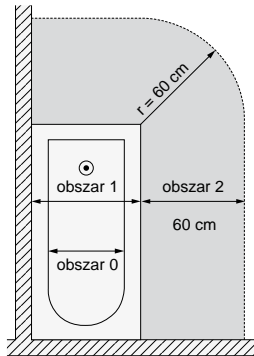


Uwaga:

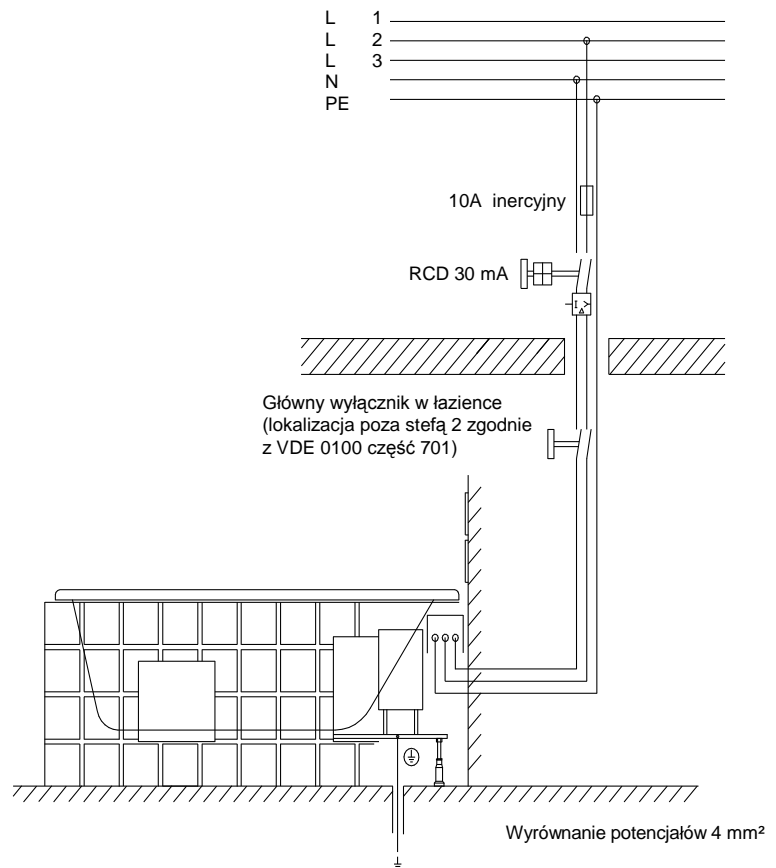
Wszystkie prace elektryczne powinny być wykonane przez uprawnionych elektryków zgodnie z obowiązującą normą DIN/EN (DIN VDE 0100-701 itd.), typowymi dla kraju przepisami oraz miejscowymi przepisami energetycznymi!

- System wanien z hydromasażem jest zaprojektowany do pracy przy napięciu zmiennym 230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW.
- Zasilanie elektryczne instalacji systemu hydromasażu należy przeprowadzić z osobnego obwodu elektrycznego i właściwie zabezpieczyć bezpiecznikiem 10 A stosownie do znamionowego poboru mocy, zgodnie z tabliczką znamionową. Nie można podłączać innych użytkowników.
- Ponadto dla wanny z hydromasażem należy zainstalować oddzielne urządzenie z wyłącznikiem ochronno prądowym dla mierzonego prądu różnicowego ≤ 30 mA. Wcześniej osobno podłączony wyłącznik ochronny FI typ B (RCCB) musi spełniać wymagania normy DIN EN/VDE. Preferowane jest użycie łączonych wyłączników FI/LS (RCBO) z wbudowanym zabezpieczeniem nadmiarowo-prądowym. Należy regularnie sprawdzać sprawność i skuteczność wyłącznika ochronnego prądowego (RCD).
- W instalacji zamontowanej na stałe należy zainstalować wyłącznik główny z minimalnym odstępem między stykami wynoszącym 3 mm, który służyć będzie do ogólnego wyłączania instalacji i odłączania jej od sieci. Należy zwrócić uwagę użytkownika na osobną możliwość wyłączania. Zaleca się, by w sytuacjach, gdy nie korzysta się przez dłuższy czas z systemu hydromasażu odłączyć instalację hydromasażu od sieci za pomocą wyłącznika głównego/ FI.
- Przyłącze wykonane przez ekipę budowlaną, powinno być przygotowane jako stałe gniazdo rozdzielcze wilgocioodporne (IP L 1 65, co najmniej 30 cm nad posadzką, w obszarze pod wanną).
- Wyrównanie potencjałów wykonane przez ekipę budowlaną należy podłączyć do zacisku uziemiającego na stelażu wanny. Do wykonania tego połączenia potrzebny jest zielono-żółty przewód 4 mm².

02.02.1 Obszar chroniony VDE 0100 część 701



Nigdy nie używać urządzenia bez stosownego zabezpieczenia, (PE, ⚡)! Przed otwarciem wyłączyć napięcie!

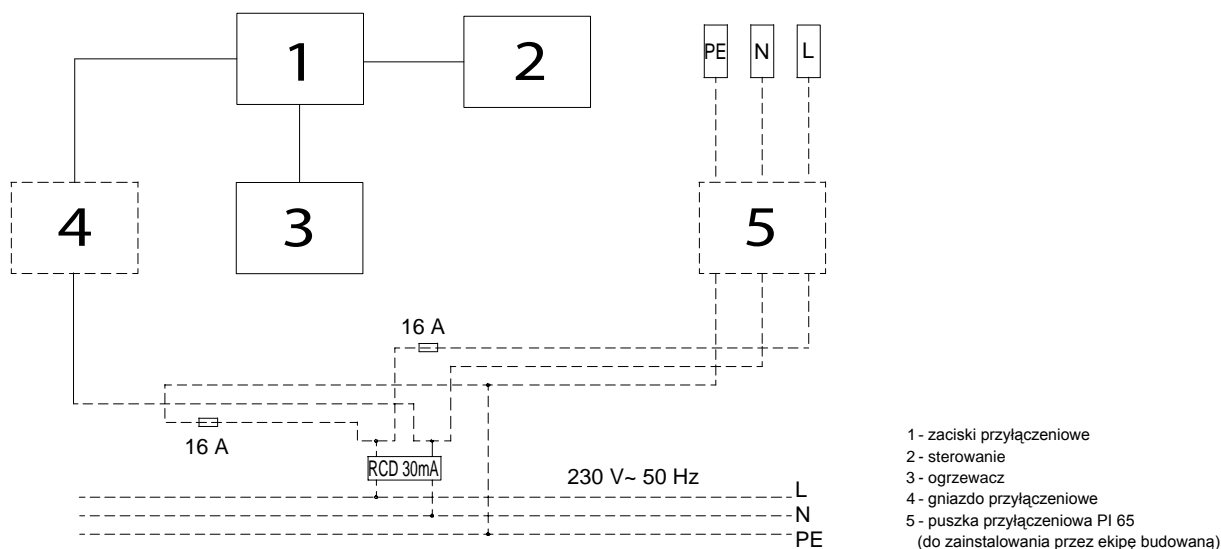


02.02.2 Ogrzewanie elektryczne 3 kW (wyposażenie dodatkowe)

Elektryczny podgrzewacz wody 3 kW uruchamia się automatycznie przy działającej rotacyjnej dyszy wodnej. Temperatura wody do kąpieli jest utrzymywana na stałym poziomie ok. 37°C.

W przypadku wersji ze zintegrowanym ogrzewaniem elektrycznym 3 kW system jest fabrycznie wyposażony w część elektryczną i elementy składowe sterowania. W takiej sytuacji należy wykonać oddzielne podłączenie sieciowe dla części mocy ogrzewania i zabezpieczyć je oddzielnie poprzez 16 A.

Zapewnić biegunowość zgodnie ze schematem połączeń. Podłączenie do sieci i praca instalacji tylko z położonym przewodem ochronnym i podłączonym wyrównaniem potencjałów. Podłączenie sieciowe do sterowanie systemem i dla części mocy ogrzewania zabezpieczyć wspólnym wyłącznikiem ochronnym prądowym 30 mA.



03 Rozruch próbny

Po wykonaniu kroków montażowych wskazanych w punkcie 02 można przejść do rozruchu próbnego. Przeprowadzić czyszczenie wanny, a następnie napełnić wannę wodą o temperaturze 40 +/- 5 °C i uruchomić system na min. 10 minut, sprawdzając jego maks./min. ilość obrotów. Następnie należy wyłączyć system hydromasujący, a po upływie min. 10 minut sprawdzić szczelność wszystkich przewodów rurowych, połączeń i złączy.

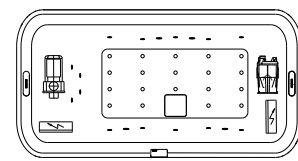
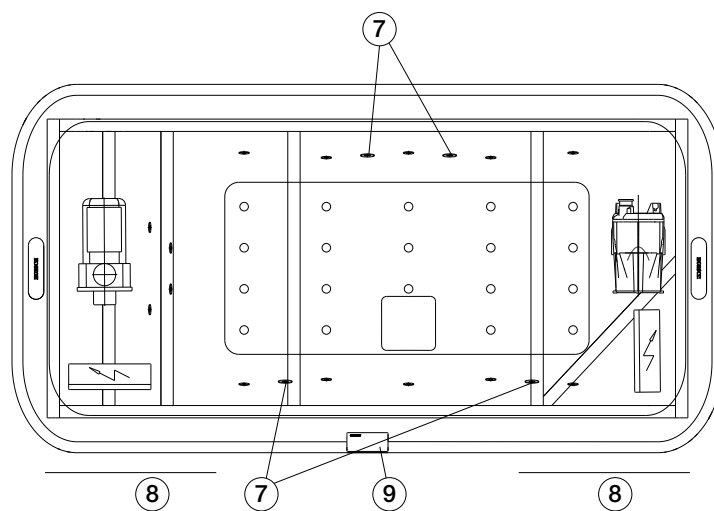
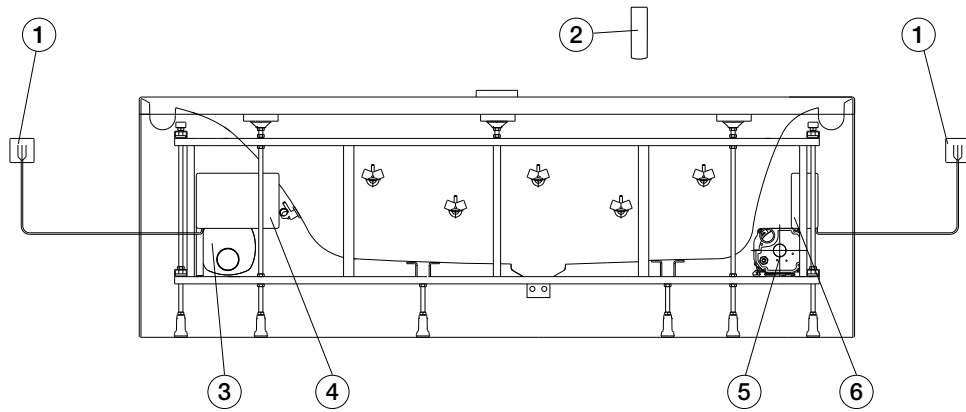
Podczas ponownego rozruchu należy przeprowadzić dezynfekcję postępując zgodnie z opisem w pkt 14.

04 Obudowa wanny

Po rozruchu próbnym należy zamontować obudowę szklaną do wanny według załączonej instrukcji montażowej lub obmurować wannę uwzględniając następujące punkty:

1. Wszystkie wstępnie zainstalowane w wannie i fabrycznie umiejscowione systemy przewodów i części składowe systemu muszą swobodnie być umieszczone za obmurowaniem.
2. Wyeksponowane elementy składowe systemu, przede wszystkim stronę wentylatora przy silniku pompy, należy chronić przed zanieczyszczeniem, przykrywając je.
3. Ukształtować obudowę tak, by elementy składowe systemu zabezpieczone były przed dotykiem i pryskaniem wody. Niedozwolona jest praca wanny bez obudowy, z wyjątkiem rozruchu próbnego.
4. Pomiędzy krawędzią wanny a obudową należy pozostawić szparę szerokości 3-4 mm na uszczelnienie silikonowe (uwzględnić wskazówki producenta dotyczące stosowania produktu!).
5. **W przypadku wszystkich modeli należy umieścić łatwo dostępne i swobodnie otwierające się otwory rewizyjne o szerokości min. 400 do 450 mm i wysokości 350 mm, zgodnie z załączonymi rysunkami z wymiarami.**
Ponadto należy przewidzieć otwór rewizyjny w okolicy odpływu. Wkład rewizyjny można otwierać tylko przy użyciu odpowiednich narzędzi. Należy koniecznie zachować podane wymiary, ponieważ w przypadku koniecznej konserwacji zapewniony jest tylko wtedy możliwie łatwy demontaż części składowych systemu. Idealnym rozwiązaniem jest wstawienie „kratki wentylacyjno-rewizyjnej” Hoesch o wymiarach 420 x 325 mm (nr artykułu 6683.---).
6. Ze względu na obracające się dysze wodne i dmuchawę należy zapewnić swobodny dopływ powietrza (ok. $V_o = 60,0 \text{ m}^3/\text{h}$ przy maks. ilości obrotów dmuchawy), ponieważ wówczas, gdy obudowa jest hermetycznie szczelna brak jest dopływu powietrza do rotujących dysz wodnych i do dmuchawy. W zupełności wystarcza w obudowie otwór wielkości 100 x 100 mm. Zastosowanie „kratki wentylacyjno-rewizyjnej” zapewni wystarczający dopływ powietrza.

05 Schemat



- 1 Podłączenie sterownika do sieci elektrycznej 230V~, 50/60 Hz, 10A puszka przyłączeniowa we własnym zakresie
- 2 Pilot
- 3 Pompa
- 4 Sterownik
- 5 Dmuchawa
- 6 Sterwik
- 7 Oświetlenie podwodne LED
- 8 Otwór rewizyjny
- 9 Panel sterujący

06 Instrukcja obsługi

Nareszcie: masz przed sobą swoją pierwszą kąpiel w wannie z hydromasażem firmy HOESCH! Życzymy Ci wiele przyjemności w Twojej nowej wannie! To, że w Twoich rękach masz produkt najwyższej jakości jest efektem ciągłego monitoringu produktu, prac badawczych i rozwojowych w połączeniu z innowacyjnym wzornictwem naszych luksusowych wanien z akrylu, przeznaczonego do wyrobów sanitarnych. Aby jednak twoja pierwsza kąpiel nie została zakłócona zalecamy wcześniejsze dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją.

07 Wprowadzenie

07.01 Jak funkcjonuje system hydromasażu ERGO+

System hydromasujący posiada zamknięty obieg wodny. Zawór odpływowy jest jednocześnie króćcem zasysającym. Woda jest zasysana/odsysana, pompa do hydromasażu przyspiesza jej przepływ tak, że woda pod ciśnieniem ok. 1 bar jest włączana przed dysze wodne do wnętrza wanny po około 10 sekundach. Dzięki wytworzonemu podciśnieniu dochodzi do samoczynnego domieszania powietrza do strumienia wody (funkcję można włączać i wyłączać za pomocą pilota). Przewody pomiędzy dyszami wodnymi a pompą są tak zlokalizowane, że opróżniają się w trakcie spuszczenia wody z wanny. W systemie ERGO+ dochodzi do domieszania powietrza przy pomocy dmuchawy, co zapewnia jeszcze silniejszy i mocniejszy masaż docierający równomiernie do wszystkich partii ciała.

08 Wyposażenie

08.01 Wyposażenie standardowe



Dysza wodna



Dysza powietrzna w dnie wanny



Pilot zdalnego sterowania

08.02 Wyposażenie dodatkowe



Kolorowe diody oświetleniowe



Podgrzewacz



1 System wodny WŁ./WYŁ. Krótkie wciśnięcie przycisku. Po włączeniu systemu wodnego pompa rozpoczyna pracę z pełną mocą, a następnie zmniejsza ją automatycznie do połowy po 10 sekundach.



2 Przyciskając w sposób ciągły klawisze +/- można indywidualnie nastawić wybraną moc. Wciskając/przytrzymując te przyciski zmniejszamy lub zwiększamy moc pompy.



4 System powietrzny WŁ./WYŁ. Krótkie wciśnięcie przycisku. Po włączeniu systemu powietrznego następuje powolne załączenie się dmuchawy do poziomu średniej mocy.



5 Przyciskając w sposób ciągły klawisze +/- można indywidualnie nastawić wybraną moc. Wciskając/przytrzymując te przyciski zmniejszamy lub zwiększamy moc dmuchawy.



3/6 Tryb interwałowy WŁ./WYŁ.

Przy aktywnym trybie interwałowym zmienia się periodycznie moc masowania od najmniejszej do największej. Aby zakończyć pracę w trybie interwałowym proszę o ponowne wciśnięcie przycisków.



7 System powietrzny plus WŁ./WYŁ.

Można dodatkowo włączyć i wyłączyć przy systemie wodnym power + powietrzny.



8 Whirlpower WŁ./WYŁ.

Można dodatkowo włączyć i wyłączyć podczas działania systemu wodnego.



9 Reflektor podwodny LED WŁ./WYŁ.

Nieaktywne - funkcja dostępna z panelu sterującego umieszczonego na wannie



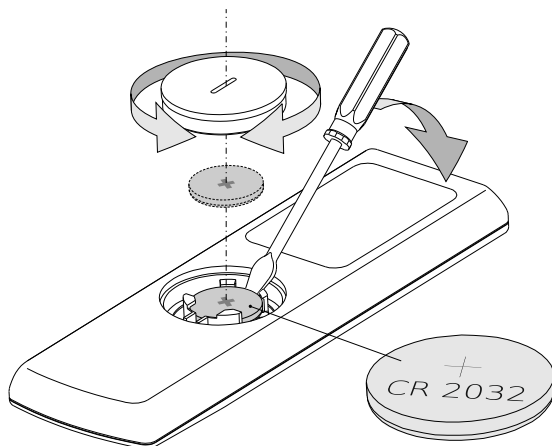
10 Uruchamia się półautomatyczna dezynfekcja, przytrzymać przycisk przez min. 3 sek.



11 Wyłącz wszystko

wyłączanie wszystkich funkcji.

10 Wymiana baterii



11 Zabezpieczenie przed pracą na sucho

Twoja wanna z hydromasażem firmy HOESCH jest wyposażona w zabezpieczenie przed pracą na sucho. Pompa do hydromasażu, czy też funkcja dezynfekcji może zostać uruchomiona dopiero wówczas, gdy zostanie uzyskany odpowiedni poziom wody przy którym możliwe jest włączenie oświetlenia w wannie. Zabezpieczenie przed pracą na sucho stanowi ochronę przed uruchomieniem systemu przy pustej wannie lub za niskim poziomie wody.

12 Automatyczne wyłączenie systemu

Czas pracy systemu jest ograniczony do czasu użytkowania wynoszącego 25 minut. Po 25 minutach, niezależnie od włączonych przycisków, system automatycznie wyłącza się. Wciskając przycisk 1 i/lub 4 można ponownie włączyć system.

13 Przedmuchiwanie

Funkcja przedmuchiwania włącza się automatycznie po ok. 8 minutach od opróżnienia wanny. Po włączeniu się działa w sumie przez ok. 2 minuty, przy czym dmuchawa pracuje przez pierwsze 30 sekund ze średnią mocą, a przez następne 90 sekund na pełnych obrotach.

14 Dezynfekcja

Regularna dezynfekcja wanny z hydromasażem zapewnia optymalną higienę urządzenia. Zaleca się przeprowadzanie dezynfekcji raz w miesiącu bądź co 2-3 kąpiele. Do jej uruchomienia niezbędny jest odpowiedni poziom wody, więc może się okazać, że trzeba go uzupełnić aż do poziomu, przy którym możliwe jest włączenie oświetlenia w wannie.



Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody i zagrożenia powstałe z powodu użycia innych środków, nie przeznaczonych do tego celu.

- Po wyjściu z wanny należy wlać do niej środek dezynfekujący (przestrzegać informacji producenta!). Zalecamy stosowanie środka dezynfekującego o nr artykułu 6923 lub 133607. Zalecane dozowanie: 100 ml środka dezynfekującego na 100 L pojemności wanny. Dozowanie środka dezynfekującego, nr art. 133607 może być inne!
- Uruchomienie dezynfekcji poprzez wciśnięcie przycisku 10 (przycisk trzymać wciśnięty przez min. 3 sekundy). Czas trwania dezynfekcji wynosi ok. 30 minut.

Przebieg dezynfekcji

- Najpierw system pracuje przez 1 minutę w celu rozprowadzenia dodanego środka dezynfekującego.
- Po czasie oddziaływania środka wynoszącym 27 minut system jest ponownie uruchamiany na 2 minuty.
- Po zakończeniu pracy programu (ok. 30 minut) należy opróżnić wannę.
- Po wypuszczeniu wody i opłukaniu powierzchni przewody systemu powietrznego zostają automatycznie przedmuchiwane do sucha.
- Gdy zostanie przerwany tryb dezynfekcyjny należy przeprowadzić dezynfekcję ponownie.

15 Użytkowanie i pielęgnacja

Użytkowanie

Ogólnie kąpiel w wannie z hydromasażem jest odpoczynkiem lub wspaniałą frajdą. Lecz dla niewielkiej grupy osób może dojść do zagrożenia ich zdrowia.

W przypadku zaistnienia wątpliwości proszę poradzić się lekarza.

Poniższym grupom osób/ użytkowników odradzamy korzystanie z wanny z systemem hydromasażu:

- Niemowlaki do ukończenia 1 roku życia
- Osoby z niestabilnym krążeniem
- Osoby po spożyciu dużej ilości alkoholu
- W trakcie przeziębienia lub grypy
- W przypadku problemów z sercem/z krążeniem
- Po pobycie w saunie korzystać z kąpeli z systemem hydromasażu dopiero po dłuższej przerwie, po ochłodzeniu organizmu
- Bezpośrednio po jedzeniu
- W przypadku, gdy z wanny z systemem hydromasażu korzystają dzieci, należy zapewnić im stały nadzór osób dorosłych.
- W przypadku, gdy z wanny z systemem hydromasażu korzystają osoby starsze lub niepełnosprawne z ograniczoną swobodą ruchu, należy zachować szczególną ostrożność.
- Firmy specjalistyczne dokonujące montażu oraz pierwszy właściciel oświadczają, że udostępnią instrukcję obsługi kolejnym właścicielom i użytkownikom.

Temperatura wody w wannie z hydromasażem nie powinna przekraczać średniej temperatury ciała. Idealny zakres temperatury wynosi od + 32°C do + 37°C.

Dbając o własne bezpieczeństwo proszę pamiętać, że do napełnionej wanny wodą, nie mogą dostać się urządzenia elektryczne lub inne elementy przewodzące prąd.

Pielęgnacja

Nie można stosować dodatków do kąpeli zawierających cząstki stałe, takie jak kąpiele torfowe, kąpiele z dodatkiem olejków itd. Do wani z hydromasażem zalecamy używanie specjalnych płynów do kąpeli firmy HOESCH.

Po kąpeli przepłukać powierzchnię wanny wodą oraz przetrzeć ją wilgotną ścierką. **Nie stosować środków do szorowania!** Przy okazjonalnym gruntownym czyszczeniu kilka kropli środka czyszczącego rozprowadzić na powierzchni i potrząść wilgotną ścierką. Mocniejsze zabrudzenia usuwać używając w tym celu ciepłej wody i płynnego, delikatnego środka czyszczącego bądź mydlin.

Osadzający się kamień usuwać przy użyciu octu do usuwania kamienia i wody (**nie stosować do armatur!**). Przy stosowaniu środków do czyszczenia odpływów proszę przestrzegać instrukcji stosowania!

Lekkie zarysowania lub fragmenty błyszczącej powierzchni, które utraciły swoją gładkość, usuwać przy użyciu np. zestawu pielęgnacyjnego firmy HOESCH nr artykułu: 6991 00.

Wskazówka:

Armatury i elementy wbudowane czyścić miękką ściereczką. Szkody, które powstały w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z chemikaliami, kwasami i środkami do szorowania nie mogą zostać przez nas uwzględnione jako powód do reklamacji.

16 Lista kontrolna

Na podstawie niniejszej listy kontrolnej można szybko i bez problemu uporać się z usterkami występującymi w wannie z hydromasażem. Prace przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane jedynie przez autoryzowanych fachowców z tej dziedziny. Przed przystąpieniem do prac elektrycznych należy odłączyć wannę hydromasującą od sieci elektrycznej!

| Usterki | Przyczyna | Pomoc |
|---|---|---|
| Dmuchawa nie działa Pompa nie działa | Brak napięcia sieciowego 230 V, 50 Hz Przepalony bezpiecznik Włączone zabezpieczenie przed pracą na sucho Zabezpieczenie silnika przed przegrzaniem Elektronika sterowania | Włączyć zabezpieczenie wstępne i/lub wyłącznik ochronny prądowy (FI) Wymiana bezpiecznika wykonana przez fachowca Dolać wodę powyżej poziomu dysz Poczekać do momentu ostygnięcia silnika Wykonać reset tzn. należy przerwać dopływ prądu na ok. 1 minutę |
| Strumień masujący staje się słabszy | Zawór odpływowy Dysze masujące | Wyczyszczenie zaworu odpływowego Czyszczenie dysz |

Co należy zrobić, gdy ...

w trakcie kąpieli z hydromasażem zaczyna wytwarzać się piana?

- Natychmiast wyłączyć hydromasaż i Air-Injection! Spuścić wodę i przeprowadzić gruntowne płukanie. Proszę pamiętać o tym, by do kąpieli używać tylko odpowiednich środków (takich, które się nie pienią i nie zawierają olejków)!

nie używasz wanny z hydromasażem lub jesteś nieobecny (n.p. wyjechałeś na urlop)?

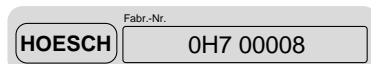
- Właściwie nie trzeba podejmować jakiś szczególnych kroków. Podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń elektrycznych zaleca się odłączenie urządzenia od prądu wyłącznikiem głównym.

Przygotowanie informacji przed wykonaniem telefonu do biura obsługi klienta firmy HOESCH

Kiedy samodzielnie usuwanie usterek nie powiodło się, wówczas proszę przed wykonaniem telefonu przygotować następujące informacje, tak, aby biuro obsługi klienta mogło możliwie jak najszybciej znaleźć rozwiązanie:

- Nazwa produktu/oznaczenie modelu
- Nr artykułu
- Numer fabryczny/seryjny produktu (znajduje się na karcie gwarancyjnej oraz na części sterującej urządzenia)

Przykład



- Data zakupu
- Symptomy, w jaki sposób objawia się problem

Содержание

| | | |
|---------|--|----|
| 01 | Общая информация | 74 |
| 02 | Установка/Монтаж | 74 |
| 02.01 | Подключение воды | 74 |
| 02.02 | Электрическое подключение | 74 |
| 02.02.1 | Защитная зона VDE 0100 часть 701 | 75 |
| 02.02.2 | Электрический нагрев 3 кВт (дополнительное оборудование) | 76 |
| 03 | Пробный запуск | 76 |
| 04 | Обмуровка ванны | 76 |
| 05 | Схема | 77 |
| 06 | Инструкция по эксплуатации | 78 |
| 07 | Введение | 78 |
| 07.01 | Принцип работы гидромассажной системы ERGO+? | 78 |
| 08 | Оснащение | 78 |
| 08.01 | Базовое оснащение | 78 |
| 08.02 | Дополнительное оборудование | 78 |
| 09 | Функции ERGO+ | 79 |
| 10 | Замена батареек | 80 |
| 11 | Защита от работы «всухую» | 80 |
| 12 | Автоматическое выключение системы | 80 |
| 13 | Продувка | 80 |
| 14 | Дезинфекция | 80 |
| 15 | Пользование и уход | 81 |
| 16 | Контрольный перечень | 82 |

01 Общая информация

Все гидромассажные ванны фирмы Hoesch поставляются с опорной рамой, включающую регулировку высоты ножек. Расположение составных элементов системы (насоса для гидромассажа, блока управления и воздуходува) показано в приложенной схеме. Если нет точного обозначения модели, которые доступны как в лево- так и в правосторонней версии, по умолчанию поставляется правая версия (определяется положением арматуры слива-перелива, стоя лицом к арматуре).

Необходимо учитывать:

- Фирма не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной транспортировкой или хранением.
- Фирма не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной транспортировкой или хранением.
- **Запрещается** поднимать ванну за установленную систему трубопроводов! Следует избегать каких-либо ударов!
- Во время установки следует прикрыть поверхность ванны и выступающие составные элементы системы, чтобы защитить их от возможных повреждений и загрязнения.
- Для проведения технического обслуживания рекомендуется предусматривать специальный доступ к необходимым элементам системы.

02 Установка/Монтаж

Установка ванны должна быть сделана в соответствии с прилагаемой инструкцией по монтажу.

02.01 Подключение воды

Водную и канализационную установку следует выполнить согласно действующим правилам.

02.02 Электрическое подключение

Гидромассажные ванны Hoesch сконструированы «для домашнего использования» (включая гостиницы, общежития и т.п.) и соответствуют стандартам EN-VD E. Исключением является их применение в медицинской области.

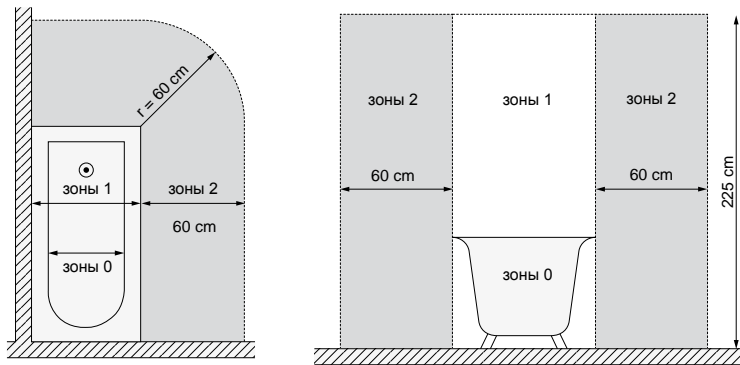


Внимание:

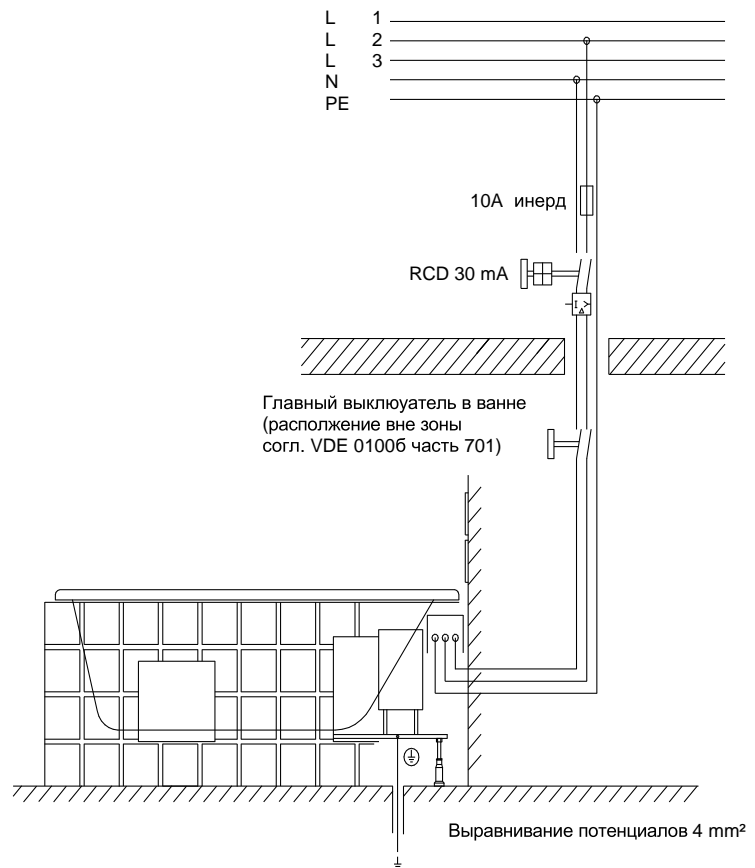
Все электромонтажные работы должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими стандартами DIN / EN (DIN VDE 0100-701 и др.), в соответствии с действующими в стране местными и национальными электрическими стандартами!

- Гидромассажная система ванн сконструирована на переменное напряжение 230 В-АС, 50/60 Гц, 2кВт.
- Электропитание гидромассажной ванны необходимо осуществлять от отдельной питающей линии, которая должна быть защищена предохранителем на 10 А (см. заводскую табличку). Запрещается подключение других электроприборов.
- Для гидромассажной ванны также необходимо установить отдельный автомат защиты от тока утечки с порогом срабатывания: 30 мА. Предварительно и отдельно подключенный защитный выключатель FI типа В (R CCB) должен удовлетворять требованиям DIN ENND E. Предпочтительнее применять комбинированные автоматы защитного отключения FI/LS (R CBO) со встроенной защитой от неравномерной подачи тока.
Регулярно проверяйте исправность и эффективность срабатывания автоматов защитного отключения (R CD).
- В стационарной электропроводке предусмотреть разъединяющий по всем полюсам главный выключатель с раскрытием контактов не менее 3 мм для общего отключения установки и отсоединения от сети. Следует обратить внимание пользователя на возможность отдельного отключения. При длительном перерыве в использовании гидромассажной системы рекомендуется отключить ее от сети электропитания с помощью главного выключателя/FI.
- Требуемое стационарное подключение выполнить с помощью проверенной на степень защиты розетки (I P 65, защита от струй воды), расположенной под ванной, на расстоянии как минимум 30 см от пола.
- Главная шина уравнивания потенциалов (или дополнительная шина уравнивания потенциалов) выполнена строительной бригадой должна быть подключена к заземляющему зажиму на стеллаже ванны. Для выполнения этого соединения необходим зелено-жёлтый провод 4мм².

02.02.1 Защитная зона VDE 0100 часть 701



Система обязательно должна быть заземлена! (⊕)



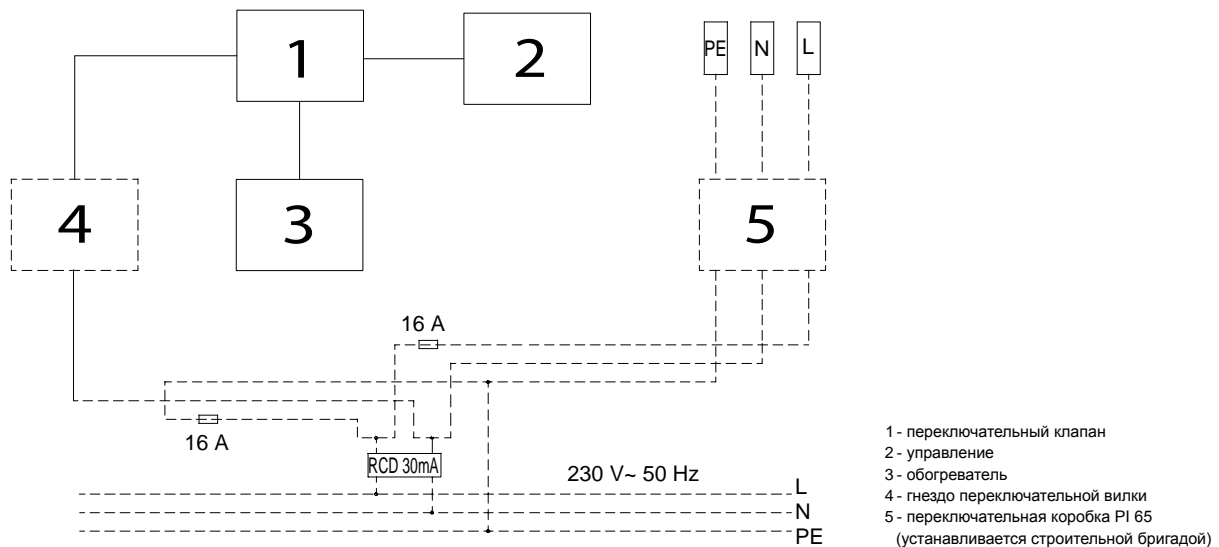
RU

02.02.2 Электрический нагрев 3 кВт (дополнительное оборудование)

При включении функции гидромассажа происходит автоматическое включение электронагревателя 3 кВт, который поддерживает температуру воды при принятии ванны на постоянном уровне - около 37°C.

Ванны, в состав которых входит электронагреватель 3 кВт, оснащаются дополнительно электрическим блоком и составными элементами управления (фабричная установка). Для электронагревателя требуется второе независимое сетевое подключение, которое должно быть защищено отдельным предохранителем на 10 А предохранителем 16 А.

Полярность следует обеспечить в соответствии со схемой присоединений. Подключение к сети и работа установки должны выполняться только с установленным защитным проводом и присоединенным выравниванием потенциалов. Подключение блока управления и блока мощности подогрева следует предохранить общим, защитным выключателем 30 мА.



03 Пробный запуск

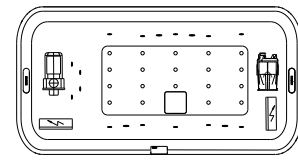
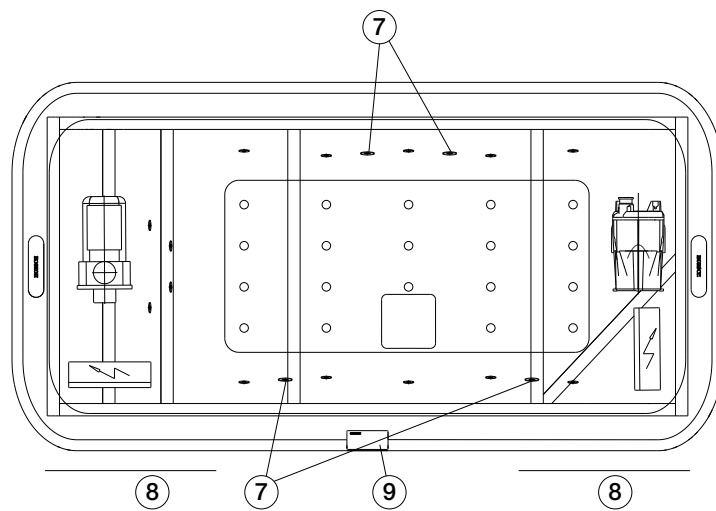
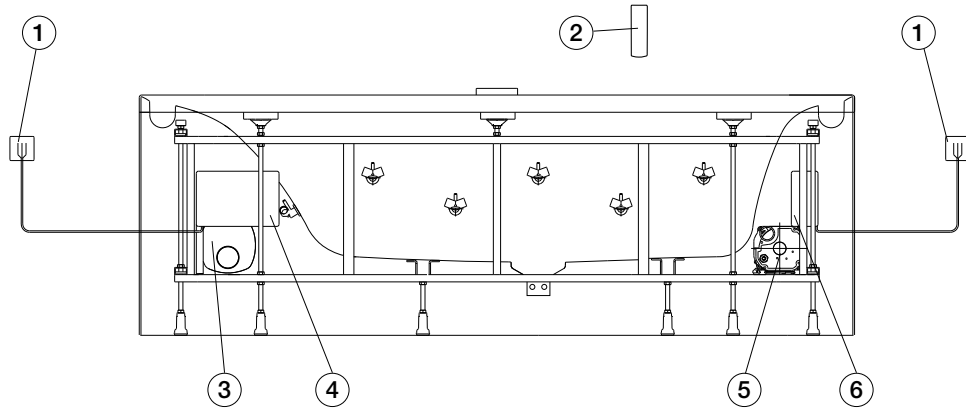
После выполнения шагов по установке указанных в пункте 02 можно перейти к пробному пуску. Произвести очистку ванны, а затем наполнить водой температурой 40 +/- 5 °C и включить систему на 10 минут, проверяя минимальное и максимальное количество оборотов. Затем следует выключить гидромассажную систему и по истечении 10 минут проверить герметичность трубопроводов, соединений и неразъемных контактов. Во время повторного пуска нужно провести дезинфекцию согласно с описанием в пункте 14.

04 Обмуровка ванны

После пробного пуска нужно установить стеклянную панель для ванны по прилагаемой инструкции по монтажу или обмуровать ванну учитывая следующие пункты:

1. Все предварительно инсталлированные со стороны ванны, установленные на заводе трубные системы и системные компоненты должны оставаться свободными за стеной.
2. Следует прикрыть выступающие элементы системы и, прежде всего, сторону вентилятора двигателя насоса, с целью защиты их от загрязнений.
3. Облицовку следует выполнить таким образом, чтобы составные элементы системы были защищены от прикосновений и водных брызг. Эксплуатация ванны без облицовки - за исключением проведения пробного пуска - запрещена.
4. Между краями ванны и панелью нужно оставить щель шириной 3-4 мм для уплотнения силиконом (учитывая указания производителя по применению изделия!)
5. **Ревизионные отверстия, в зависимости от модели, расположить согласно прилагаемому техническому чертежу с простым доступом и свободным отверстием шириной не менее 400 - 450 мм и высотой 350 мм.**
Кроме этого, следует предусмотреть ревизионное отверстие в зоне слива.
Ревизионная решетка должна быть сделана так, чтобы ее можно было открыть только при помощи инструмента. Следует строго соблюдать указанные размеры, так как только в этом случае будет обеспечена возможность свободного демонтажа составных частей системы в случае технических работ. Идеально подходит «вентиляционно-ревизионная решетка» от Hoesch размером 420 x 325 мм (№ артикула изделия 6683.--).
6. Для гидромассажных вращающихся форсунок и воздуходува следует обеспечить свободный приток воздуха (приблизительно $V_0 = 60,0 \text{ м}^3/\text{ч}$ при максимальной частоте вращения воздуходува), т.к. при герметично уплотненной облицовке питание воздухом форсунок и воздуходува прерывается. Вполне достаточным является отверстие в облицовке величиной 100 x 100 мм. При применении «вентиляционно-ревизионной решетки» обеспечивается достаточный приток воздуха.

05 Схема



- 1 Подключение блока управления к электросети 230V~, 50/60 Hz, 10A, переключательная коробка - установка самостоятельно.
- 2 Пульт дистанционного управления
- 3 Насос
- 4 Управление
- 5 Компрессор
- 6 Блок управления
- 7 Подводное освещение LED
- 8 Смотровое отверстие
- 9 Панель управления

06 Инструкция по эксплуатации

Наконец-то: Вас ожидает первый прием ванны с гидромассажем фирмы HOESCH! Мы желаем Вам массу наслаждения в Вашей новой ванне! Постоянный производственный контроль, исследования и новые разработки, соединенные с инновационным дизайном наших роскошных ванн из санитарно-технического акрила, гарантируют: Вы приобрели высококачественный продукт. Для того, чтобы ничто не могло испортить Вам наслаждение от ванны, мы просим Вас тщательно прочесть эту инструкцию по эксплуатации перед первым использованием.

07 Введение

07.01 Принцип работы гидромассажной системы ERGO+?

Гидромассажная система образует замкнутый круг циркуляции воды. Сливной клапан одновременно является всасывающим патрубком. Вода всасывается, ускоряется насосом и с давлением около 1 бар подается через массажные форсунки внутрь ванны. Благодаря разрежению достигается автоматическое подмешивание воздуха (регулируется с помощью пульта управления) в струю воды. Соединения труб между гидромассажными форсунками и насосом размещены таким образом, что они опорожняются во время слива воды из ванны. В системе ERGO+ доходит до смешивания воздуха при помощи компрессора, что даёт ещё более сильный и мощный массаж, который массирует все части тела равномерно.

08 Оснащение

08.01 Базовое оснащение



Гидромассажная форсунка



Форсунка на дне ванны



Пульт дистанционного управления

08.02 Дополнительное оборудование



Цветные диоды



Подогреватель



1 Система Whirl ВКЛ./ВЫКЛ.

Коротко нажать. После включения гидромассажной системы насос начинает работу с полной мощностью, а затем после 10 секунд переходит автоматически в средний режим.



2 При длительном нажатии клавиши +/- предоставляется возможность выбора индивидуальной установки мощности. Придерживая эти кнопки в нажатом состоянии, можно уменьшить или увеличить мощность насоса.



4 Система Air ВКЛ./ВЫКЛ. Коротко нажать. После включения воздушной системы AIR воздуходув медленно начинает работать и переходит затем в средний режим мощности.



5 При длительном нажатии клавиши +/- предоставляется возможность выбора индивидуальной установки мощности. Придерживая эти кнопки в нажатом состоянии, можно уменьшить или увеличить мощность воздуходува.



3/6 Интервальный режим ВКЛ./ВЫКЛ.

При активном интервальном режиме мощность массажа периодически изменяется в диапазоне от самой маленькой до самой большой величины. Чтобы выйти из режима следует снова нажать эту же кнопку.



7 Система Плюс Air ВКЛ./ВЫКЛ.

Функция включить и выключить в системе Whirlpower + Ai.



8 Whirlpower ВКЛ./ВЫКЛ.

Можно дополнительно включить и выключить в режиме Whirl.



9 Подводный прожектор LED ВКЛ./ВЫКЛ.

Неактивный - функция доступна с панели управления расположенной на ванне.



10 Включает полуавтоматическую дезинфекцию.

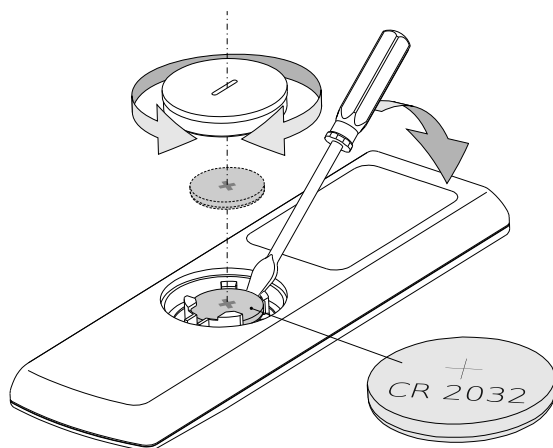
Придержат кнопку как минимум в течение 3 секунд.



11 Все выключить

Выключение всех функций системы.

10 Замена батареек



11 Защита от работы «всухую»

Твоя гидромассажная ванна фирмы Hoesch оснащена защитой от холостого хода. Насос для гидромассажа, а также функция дезинфекции включаются лишь при условии достижения определенного уровня воды, при котором возможно включение освещения в ванне. Защита от холостого хода предохраняет перед включением системы при пустой ванне либо при низком уровне воды.

12 Автоматическое выключение системы

Время работы гидромассажа ограничено и составляет 25 минут. По истечении 25 минут, независимо от включенных функций, происходит автоматическое отключение системы. При нажатии кнопок 1 и/или 4 Вы сможете снова включить систему.

13 Продувка

Функция продувки включается автоматически, примерно через 8 минут с момента выпуска воды из ванны. Процесс продувки длится в течение 2 минут, из которых первые 30 секунд воздуходув работает со средней мощностью, а в течение последующих 90 секунд - максимально.

14 Дезинфекция

Регулярная дезинфекция системы поддерживает оптимальное гигиеническое состояние ванны. Рекомендуем проводить дезинфекцию раз в месяц или после каждого 2-3 принятия ванны с гидромассажем. Для запуска функции дезинфекции необходимым является соответственный уровень воды. Может оказаться, что его надо повысить до уровня, который гарантирует возможность включения освещения в ванне.



Мы не несем ответственности за вред и ущерб, возникшие вследствие применения других, не предназначенных для этой цели средств.

- После принятия ванны следует влить в нее дезинфицирующее средство (просим соблюдать информацию, предоставленную производителем!). Рекомендуется применение дезинфицирующего средства с № артикула продукта 69 23 или 133607. Рекомендуемая дозировка: 100 мл дезинфицирующего средства на 100 л объема ванны
Дозировка для артикула 133607 может вариировать!
- Включение дезинфекции нажатием кнопки 10 (кнопку держать минимум 3 секунды). Время действия дезинфекции составляет 30 минут.

Этапы процесса дезинфекции

- В течение 1 минуты система равномерно распределяет дезинфицирующее средство.
- По истечении времени воздействия средства, составляющего 27 минут, система вновь включается на 2 минуты.
- После окончания работы (ок 30 минут) нужно опустошить ванну.
- После слива воды и ополаскивания поверхности происходит автоматическое осушение воздушных каналов.
- Если режим дезинфекции будет прерван, нужно провести дезинфекцию повторно.

15 Пользование и уход

Пользование

в общем, принятие ванны с гидромассажем - это великолепный отдых и полное удовольствие. Однако, для некоторой группы людей это может быть угрозой здоровью.

в случае сомнений проконсультироваться с врачом!

Не рекомендуется принятие ванны с гидромассажем нижеуказанной группе людей:

- Грудным детям до 1 года
- Грудным детям до 1 года
- Лицам в состоянии алкогольного опьянения
- Во время простуды или гриппа
- В случае проблем с сердцем / кровообращением
- После пребывания в сауне принятие гидромассажной ванны рекомендуется только лишь после длительного перерыва, необходимого для охлаждения
- Непосредственно после еды
- Пользование гидромассажной ванной детям разрешается только под постоянным присмотром взрослых.
- Лицам престарелого возраста или инвалидам с ограниченными возможностями движения следует соблюдать особенную осторожность при пользовании гидромассажной ванной.
- Сервисные службы, а также первый владелец ванны обязаны предоставить последующим владельцам и пользователям ванны инструкцию по эксплуатации.

Температура воды в ванне с гидромассажем не должна превышать средней температуры тела. Идеальный диапазон температуры составляет от + 32°C до + 37°C.

в целях безопасности убедитесь в том, чтобы в наполненную ванну не попадали никакие электрические приборы или другие элементы, проводящие ток.

Требования по уходу

Запрещается использование средств и / или жидкостей для ванн, содержащих твердые частицы, например: торфяные ванны, ванны с добавлением масел и т.п.

Для гидромассажных ванн рекомендуется использовать пены HOESCH!

После принятия ванны следует промыть поверхность ванны водой и протереть влажной салфеткой из мягкой ткани. **Запрещается использование чистящих средств, содержащих абразивные добавки!** При основательной чистке нанести на поверхность несколько капель чистящего средства и протереть влажной салфеткой из мягкой ткани. Стойкие загрязнения удаляются с помощью теплой воды и жидкого, деликатного чистящего средства или мыльной воды.

Отложения водного камня удаляются с помощью уксуса для удаления камня и воды (**не применять для чистки арматуры!**). При использовании средств для чистки сливов - соблюдать инструкцию по применению!

Мелкие царапины или шероховатости у блестящих поверхностей можно удалить с помощью комплекта по уходу за акрилом фирмы HOESCH NQ артикула изделия: 6991 00.

Указание:

Арматуру и встроенные элементы чистить только салфеткой из мягкой ткани. Повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего обращения с химикалиями, кислотами и чистящими средствами (абразивными) не могут быть признаны в качестве причины для рекламации.

16 Контрольный перечень

С помощью нижеуказанного контрольного перечня можно быстро и беспроблемно устранить неисправности, возникшие в ванне. Работу по электропроводке разрешается проводить только квалифицированным специалистам, имеющим специальное разрешение. Перед приступлением к электрическим работам следует отключить гидромассажную ванну от электрической сети!

| Неисправности | Причина | Помощь |
|---|---|---|
| Не работает воздуходувка Не работает насос | Отсутствие сетевого напряжения 230 В, 50 Гц | Включить предварительное предохранение и/или защитный выключатель тока (FI) |
| | Перегорел предохранитель | Поменять предохранитель, выполняется только специалистом |
| | Включена защита от работы «всухую» | Наполнить водой выше уровня форсунок |
| | Сработала защита двигателя от перегрева | Дать двигателю возможность остыть |
| Ослабла массажная струя | Блок управления | Выполнить перезапуск системы, т. е. следует отключить систему от сети питания примерно на 1 минуту. |
| | Сливной вентиль | Очистить сливной вентиль |
| | Массажные форсунки | Очистить массажные форсунки |

Что делать, если ...

во время принятия ванны образуется пена?

- Незамедлительно отключить все функции гидромассажа! Слить воду и провести тщательную промывку. Следите за тем, чтобы использовались только подходящие (не при меняют пенящиеся и содержащие масла) средства для ванн!

Вы не пользуетесь ванной или отсутствуете (например, в отпуске)?

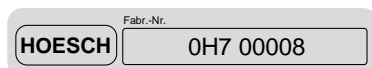
- Не требуется никаких особых мер. Как и для всех электроприборов, рекомендуется отключение от сети электропитания главным выключателем.

Подготовка к телефонному разговору со службой технического обеспечения HOESCH.

Если Ваши действия по самостоятельному устранению неисправности не привели к успеху, прежде чем позвонить в сервисный отдел, подготовьте следующую информацию, чтобы Вам могли как можно быстрее подсказать решение проблемы:

- Наименование изделия/обозначение модели
- № артикула изделия
- Заводской / серийный номер изделия (указан в гарантийном талоне и на блоке управления или устройстве)

Пример:



- Дата покупки
- Симптомы, при которых возникает проблема

目录

| | | |
|---------|-----------------------------|----|
| 01 | 总说明 | 84 |
| 02 | 装配/安装 | 84 |
| 02.01 | 供水安装 | 84 |
| 02.02 | 电气安装 | 84 |
| 02.02.1 | 保护区域VDE 0100 part 701 | 85 |
| 02.02.2 | 电加热器3千瓦（附加设备） | 86 |
| 03 | 试运行 | 86 |
| 04 | 浴缸裙边 | 86 |
| 05 | 图表 | 87 |
| 06 | 操作手册 | 88 |
| 07 | 导言 | 88 |
| 07.01 | 尔戈+（ERGO+）按摩系统如何运作？ | 88 |
| 08 | 设备 | 88 |
| 08.01 | 标准设备 | 88 |
| 08.02 | 附加设备 | 88 |
| 09 | 尔戈+（ERGO+）的可用功能 | 89 |
| 10 | 更换电池 | 90 |
| 11 | 干运行保护 | 90 |
| 12 | 自动关闭系统 | 90 |
| 13 | 风干系统 | 90 |
| 14 | 消毒 | 90 |
| 15 | 使用和维修 | 91 |
| 16 | 清单 | 92 |

01 总说明

所有Hoesch生产的按摩浴缸都安装于已调好高度的自撑式支架。系统组件（水泵，控制单元和鼓风机）的安装位置在附录的尺寸图显示。

您应该注意：

- 检查货品是否完整无损。
- 运输和储存过程中所造成的损失我们将不予承担。
- **不要把浴缸放在旧有的管道系统上！避免任何撞击！**
- 安装过程中遮盖好浴缸表面及任何突出的系统元件，保护他们免遭损坏和沾上过多的污垢。
- 系统的个别组件必须能触得到以方便日后的维修工作！

02 装配/安装

浴缸的安装应根据所附的安装指南。

02.01 供水安装

供水和排水系统的安装应遵守相关规章。

02.02 电气安装

Hoesch的按摩浴缸是专为家庭使用而设计（包括酒店，职工宿舍，学生宿舍等），并符合相关EN-VDE 的规范。唯一例外是用于医疗用途。

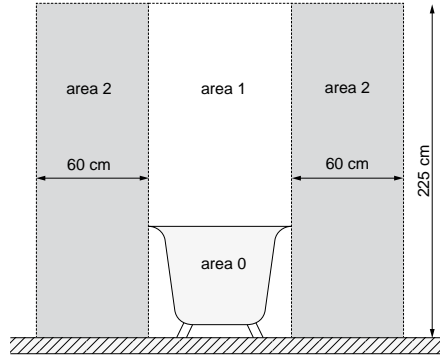
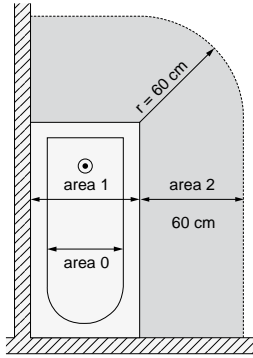



注意：

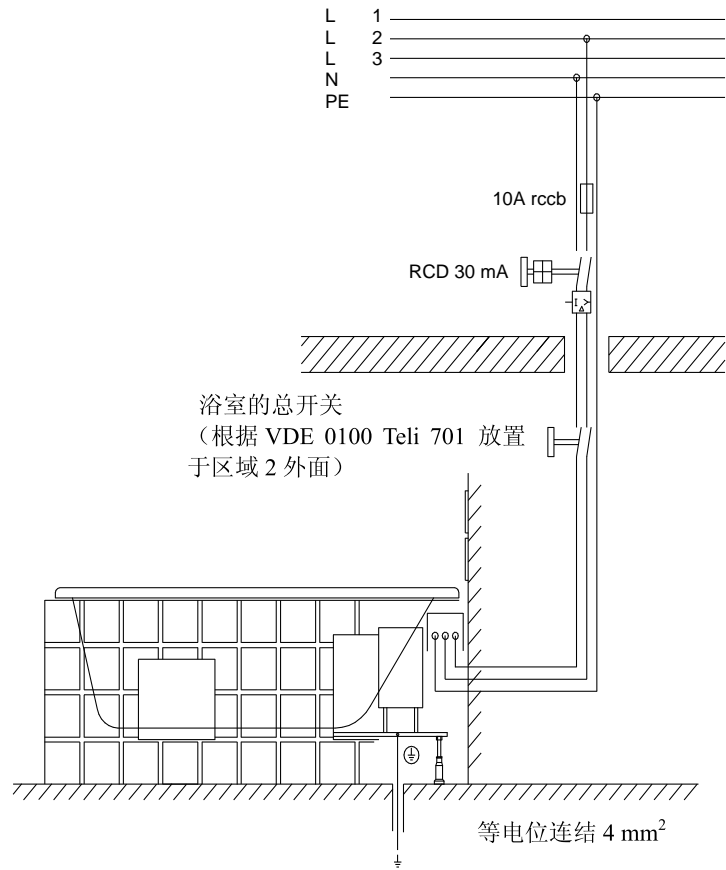
电气安装必须由拥有正式牌照的专业电工根据DIN/EN（DIN VDE 0100-701等），国家规范和当地能源法进行！

- 按摩系统是按230 V~AC, 50/60 Hz, 2kW交流电设计的。
- 按摩系统的电力应该由一个独立电路供应，并根据额定标牌带有一个符合额定功率消耗的10A保险丝作适当的保护，不能接连其他设备。
- 另外，需要为按摩浴缸安装一个独立的电流跳闸装置作为量度 ≤ 30 mA 电流差额。之前独立连结的FI B型保护开关(RCCB)必须符合DIN EN/VDE 规范，更好的是使用带内置过电保护的相连开关 FI/LS (RCBO)。应定期检查电流跳闸装置的效率与效能。
- 安装时，您应设置一个带有最少3 mm 接触距离的总开关，用于日常关闭按摩系统及电力供应系统断开。向使用者说明这个关闭系统的另一个方法，当按摩浴缸在一段较长的时间不会使用的话，我们建议使用总开关FI关闭电力供应系统。
- 施工队设置的电器终端应该是永久分饰式防水插座（IP 65,离地最少30cm，在浴缸底部范围）。
- 施工队装设的主补偿导轨（或二级补偿导轨）应连接到浴缸支架的接地终端。连接时您需要一根4mm² 黄绿色电缆。

02.02.1 保护区VDE 0100 part 701



没有接地的话 (PE, ) 不要使用设备! 打开前请先断开电流连接!



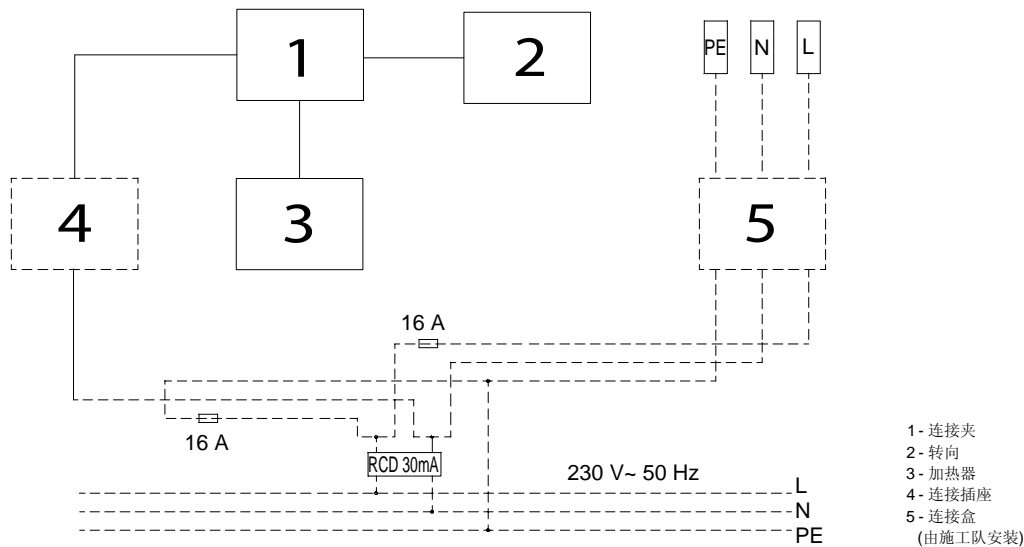
CN

02.02.2 电加热器3千瓦（附加设备）

电加热器3 kW接通后，旋转喷嘴会自动接通。浴缸内的水温一直维持在37°C左右。

若带有电加热器3 kW，在工厂装配时系统配有一个电力部件及控制组件。在这种情况下电热应备有一个独立电力连接，同时须以16 A独立保护。

根据连接图确保电极，必须使用保护电缆来连接供电系统及操作系统，并连接好电位均衡。系统控制箱及加热部分的电源供应连接应该使用电源跳闸装置30mA 保护。



03 试运行

根据第二点的步骤执行后，您可以进行试运行。您清洁浴缸后，用40 +/- 5 °C 的水注入浴缸并且接通系统10分钟，检查最大与最小的转数值。然后关闭系统，最少10分钟后检查所有管道、电线及连接的密封性。

在重启时，应根据第14段的指引启动消毒功能。

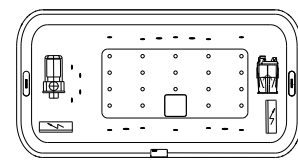
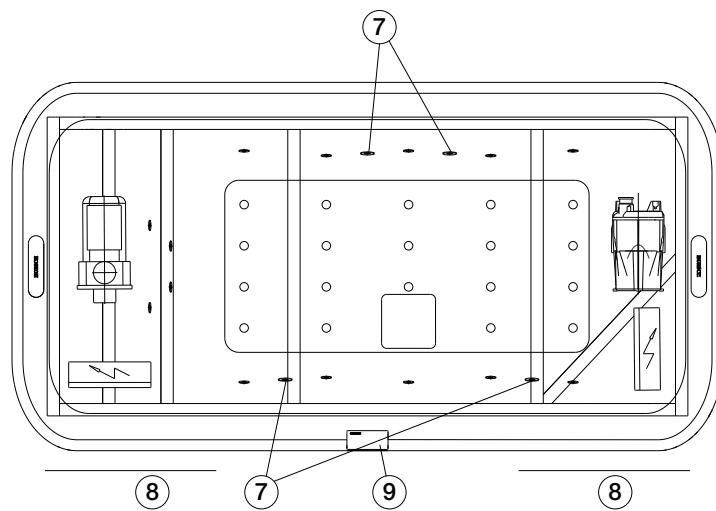
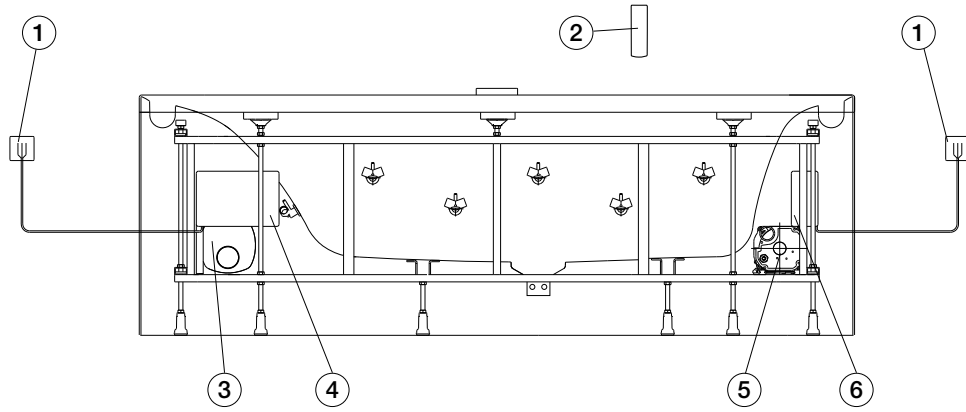
04 浴缸裙边

试运行完成后封装浴缸。

封装浴缸时须注意以下几点：

1. 所有原先安装在浴缸及在工厂已安装好的线路系统及系统组件必须置于裙板后面。
2. 明显的系统组件，如水泵的叶片，应遮盖住以防尘。
3. 裙边的安装方法应使系统组件不会接触水或被水洒到。除了试运行，没有安装裙边的浴缸操作是不允许的。
4. 浴缸边与裙板之间应留出3-4 mm的缝隙以置入硅胶（应参照生产商的产品使用指示）。
5. **对于所有型号根据附录的尺寸图安装一个容易进出和开关的检修口，最小400 mm至450 mm宽，350 mm高。**
检修口最好靠近去水口。
检修口只能用合适的工具才能打开。上述的尺寸必须严格遵守，因为若有维修需要的话，才可以容易的拆卸系统组件。最理想的解决方案是安装HOESCH公司生产的“检修栅”，尺寸为420 x 325 mm(型号：6683. ---)。
6. 由于旋转喷嘴及鼓风机需要预留一个气口（鼓风机最大转数约为 $V_0=60,0 \text{ m}^3/\text{h}$ ），如果密封的话就没有空气提供给旋转喷嘴和鼓风机。一个100 x 100 mm的口便足够。用“检修栅”可提供足够的空气进入。

05 图表



- 1 自备用于连接电力系统的230V~50/60 Hz, 10 A接头
- 2 遥控器
- 3 水泵
- 4 控制器
- 5 鼓风机
- 6 控制器
- 7 LED水底灯
- 8 检修口
- 9 控制面板

06 操作手册

最后：您马上就能首次享受HOESCH按摩浴缸！我们祝愿您新的浴缸为您带来前所未有的愉悦。您拥有最高品质的产品是因为我们以卫浴专用的亚克力材料生产富有创新设计的豪华浴缸，并不断地监控产品质量，以及对产品进行研发。若您不希望沐浴时受到干扰，我们建议您阅读此手册。

07 导言

07.01 ERGO+ 按摩系统如何运作？

按摩系统是一个封闭式的水循环系统，排水阀同时也是吸水器。水被吸入后，经过水泵把水流加速至约1 bar的水压，然后由喷头射进浴缸，过程中产生的负压令空气可自动加入水流（此功能可通过遥控器开关）。当浴缸排水时在水泵与喷头之间管道的设计能彻底排空水。ERGO+系统通过鼓风机加入空气以提供更强有力的按摩效果。均匀地到达身体各个部位。

08 设备

08.01 标准设备



水按摩喷头



浴缸底部的喷头



遥控器

08.02 附加设备



彩色二极管发光管



加热器



1 水按摩系统开/关 短按按键。打开水按摩系统后，水泵将以全速启动，然后自动减半动力。



2 长按 + 或 - 按键可调校强度。长按这两个按键可加大或减弱水泵的强度。



4 气喷系统开/关 短按按键。打开气喷系统后，鼓风机将逐渐启动至中等强度。



5 长按 + 或 - 按键可调校强度，长按这两个按键可加大或减弱鼓风机的强度。



3/6 间隔模式开/关
间隔模式启动后按摩强度由最小至最大间隔式变动，需要关闭间隔模式再按按键一次。



7 加强型气喷系统开/关
适用于 Whirlpower + Air 系统作为开关。



8 Whirlpower开/关
在水按摩模式下作为开关。



9 水底 LED射灯开/关
无效 - 功能仅设于浴缸上的控制面板。

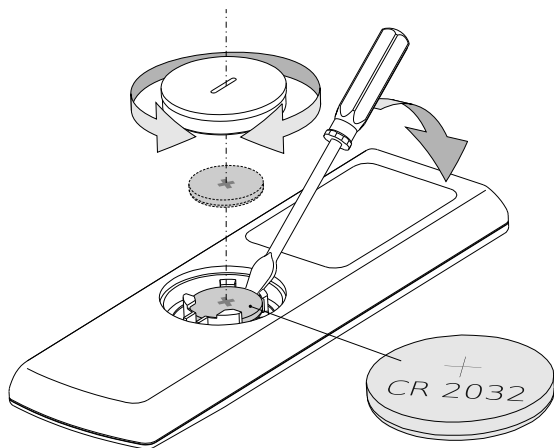


10 半自动消毒启动，长按约3秒钟。



11 全关闭
关闭所有功能。

10 更换电池



11 干运行保护

您的HOESCH按摩浴缸装有干运行保护。水泵或消毒功能只有在水位到达预设的高度后才能启动，水底灯也是在此水位才能打开。干运行保护是为了避免系统在浴缸空置或水位太低时启动。

12 自动关闭系统

系统运行限制为25分钟。25分钟后不管按键是否开，系统会自动关闭。按1号或4号键可以重新开启系统。

13 风干系统

当浴缸排水后约8分钟，系统的风干功能就会自动打开。打开后系统会运作2分钟，前30秒鼓风机以中等功率运行，后90秒以全功率运行。

14 消毒

定期消毒可确保按摩浴缸达到最佳卫生条件。推荐的消毒周期为每月一次或每2-3次沐浴后。若您想启动消毒功能，预设的水位必须达到，因此您可能需要向浴缸注水直到可以打开水底灯的水位。



我们对不适当使用其他消毒剂所引起的损害概不负责。

- 离开浴缸后，把消毒剂灌入（依生产商的指示！）。我们建议使用型号：6923 或133607 的消毒剂，建议用量：100L浴缸容量使用100ml消毒剂。133607型号的剂量可能不一样！
- 需要启动消毒时，按10号键（长按最少3秒）。消毒时间约30分钟。

消毒过程

- 系统首先启动1分钟以传送消毒剂。
- 消毒剂作用27分钟后，系统重新启动2分钟。
- 程序完成后（约30分钟），浴缸应排水。
- 浴缸排水和表面冲洗后，气喷系统的气管会自动风干。
- 如果消毒模式被中断，应再次启动。

15 使用和维修

使用

一般来说，按摩浴令您身心放松，带给您无限的乐趣。但对一小部分人来说可能会危害健康。

若有疑问请咨询医生。

我们不建议下列人群/使用者进行按摩浴：

- 未满1周岁的婴儿
- 血液循环不稳定的人
- 喝了大量酒精的人
- 发烧或感冒的人
- 患有心/血管疾病的人
- 桑拿后不能马上使用；等身体冷却后可以使用气喷按摩
- 刚吃饱后
- 儿童不能单独使用；须由成年人监管。
- 老人或残障人士使用按摩浴缸须特别注意。
- 专业公司或第一次使用者宣称会把操作指南交付后期买主或使用者。

按摩浴缸内的水温不应超过平均体温，理想的范围由 + 32°C 至 + 37°C。

为了阁下的安全起见，请先确保没有任何电器或带电流的物体掉进盛水的浴缸内。

维修

带固体的沐浴添加剂，如浴盐，精油等，不可以使用。

我们建议按摩浴缸使用HOESCH泡泡浴剂。

沐浴后用清水冲洗浴缸表面并用湿布擦干。**不可以使用磨砂类清洁剂！** 在使用一段时间后，需要彻底的清洁浴缸：洒几滴清洁剂于浴缸表面然后用软布擦净，顽固的污垢可使用温水及中性液体清洁剂或肥皂液。

硬水垢应用专用醋酸和水（**不可用于五金件！**）。若用排水管清洁剂请仔细阅读使用指南！

在闪亮表面的一些令表面失去光滑的小刮痕或裂纹可使用HOESCH公司的修补套装，产品型号：6991 00。

提示：

五金配件和嵌入式配件应使用软布清洁，因不适当使用化学剂，酸及磨砂类清洁剂而导致损坏，我们概不负责。

16 清单

在这清单基础上，您可以便捷及无忧地处理您按摩浴缸出现的问题。电气安装方面的工作应由授权的专业人员操作。在电气工作开始前保持电源在关闭状态。

| 故障 | 原因 | 解决方案 |
|-----------------|---|---|
| 鼓风机不启动 水泵不启动 | 缺电 230 V, 50 Hz 保险丝烧毁 接通了干运行保护 马达过热保护启动 控制单元的电子部件 | 打开初始保护及/或电流跳闸装置 (FI) 由专业人员更换保险丝 请把浴缸的注水高于喷头水平。 让马达冷却 重新启动马达，即停止电流约1分钟 |
| 按摩系统水流减弱 | 排水阀 按摩喷头 | 清洁排水阀 清洁按摩喷头 |

当遇到以下情况您应该.....

进行按摩浴时出现泡沫？

- 立即关闭水按摩系统和气喷系统！排空浴缸的水并彻底冲洗。只可以使用适当的沐浴添加剂（不起泡及不含油）！

当您不使用按摩浴缸或者外出（比如，外出度假）？

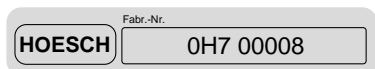
- 事实上您无需做任何特殊的工作。
与其他电器一样，我们建议您关闭总开关。

准备致电HOESCH客户服务中心

如果您无法自己解决问题，致电前需要准备以下的资料，让客户服务中心能够尽快找到解决办法：

- 产品名称
- 型号
- 出厂编号/产品序列号（在保修卡或产品的控制盒上可以找到）

例如：



- 购买日期
- 出现的症状

HOESCH

HOESCH Design GmbH
Postfach 100424
D-52304 Düren
Tel.: +49 (0) 24 22 54-0
Fax: +49 (0) 24 22 54-540
E-Mail: info@hoesch.de
www.hoesch-design.com

HOESCH Sanitär AG
Industriestraße 4
CH-4658 Däniken
Tel.: +41 (62) 288 77 00
Fax: +41 (62) 288 77 01
E-Mail: info@hoesch-ag.ch
www.hoesch-design.com

HOESCH Design GmbH
Via Tintoretto 10
I-31056 Roncade (TV)
Tel.: +39 (04 22) 84 01 84
Fax: +39 (04 22) 84 22 58
E-Mail: info@hoesch-design.it
www.hoesch-design.com

DE/GB/FR/IT/NL/ES/PL/RU/CN SP 08/11 Art.-Nr. 97602

Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!

All dimensions in mm! Subject to technical alterations!

Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications technique!

Tutte Dimensioni in mm! Salvo modifiche tecnici!

Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!

Todas las medidas en mm! El fabricante se reserva el derecho de efectuar en este producto los cambios técnicos que considere necesarios!

Wszystkie wymiary w mm! Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!

Все размеры даны в мм! Право на технические изменения сохраняется!

所有的长度单位都为mm! 保留技术修改的权利!